叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 保罗·魏尔伦的诗集(poems Of Paul Verlaine) 000001

2. 保罗·魏尔伦的诗集(poems Of Paul Verlaine) 000002

3. 保罗·魏尔伦的诗集(poems Of Paul Verlaine) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

保罗·魏尔伦的诗集(Poems of Paul Verlaine)
第1/3页

['poʊəmz][ʌv; əv] [pɔ:l] [vɛr'leɪn]
POEMS **OF** **PAUL** **VERLAINE**
诗歌 的 保罗 魏尔伦

保罗·魏尔伦的诗集

[baɪ] [pɔ:l] [vɛr'leɪn]
By **Paul** **Verlaine**
经过 保罗 魏尔伦

保罗·魏尔伦

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ] ['gɜ:rtru:d] [hɔ:l]
Translated **by** **Gertrude** **Hall**
翻译 经过 格特鲁德 大厅

由格特鲁德·霍尔翻译

['pɪktʃəd] [baɪ] ['henri] [mə'kɑ:rtɚ]
Pictured **by** **Henry** **McCarter**
如图所示 经过 亨利 麦卡特

照片由亨利·麦卡特拍摄

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[feɪts] [gɑlɑ:nti:z]
Fêtes **Galantes**
节日 加兰特斯

优雅的节日

['klɛr] [di:] [lu:n] .
CLAIR **DE** **LUNE** **.**
克莱尔 德语 月亮 .

月光。

[suə] [lɚ:b] .
SUR **L'HERBE** **.**
苏尔 香草 .

草地上。

[el] - [æ'leɪ] .
L **'** **ALLÉE** **.**
L - 林荫道 .

林荫大道。

[ə; eɪ] [lɑ:] [ˌprɑ:mə'neɪd] .
A **LA** **PROMENADE** **.**
一个 洛杉矶 长廊 .

漫步大道。

[lə] [fɔ:n] .
LE **FAUNE** **.**
LE 牧神 .

牧神。

[ˌmændə'lɪn; 'mændəlɪn] .

MANDOLINE	.
曼陀林	.

曼陀林。

['læmɔr] [pɑ:r]['tɛrə, 'tɛr]

L'AMOUR	PAR	TERRE
爱	PAR	土地

地球之爱

[ɪn] [sʊr'din]

EN	SOURDINE
EN	弱音器

恩苏尔丁

[kɒ'loʊk] [ˌsentɪ'ment(ə)l]

COLLOQUE	SENTIMENTAL
会谈	感伤的

口语化的感伤

[sɪns] [ʃeɪd] [rɪ'lents]

SINCE	SHADE	RELENTS
自从	阴影	让步

由于阴影依然存在

[bɪ'fɔ:r] [jʊr; jər] [laɪt] [kwaɪt] [feɪl]

BEFORE	YOUR	LIGHT	QUITE	FAIL
前	你的	光	相当	失败

在你彻底熄灭之前

[ðə; ði] [si:n] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] ['wɪndoʊ] - [peɪnz]

THE	SCENE	BEHIND	THE	CARRIAGE	WINDOW	-	PANES
这	场景	在后面	这	运输	窗户	-	窗格

马车车窗后面的景象

[ˌɑ:ri'ɛtɪz] -

Ariettes	Oubliées
小咏叹调	-

被遗忘的小咏叹调

[ɪl] - [du:'smɑ̃] [suə][lɑ:] [vɪl] . — ['ɑ:rθər] [ræm'boʊ]

Il	pleut	doucement	sur	la	ville	.	—	ARTHUR	RIMBAUD
il	-	杜克门特	苏尔	拉	维尔	.	—	亚瑟	兰波

Il pleut doucement sur la ville.—阿瑟·兰波

[sʌn] [ʒwa'jø] , - , [-] [klæ'vɪsɪn] [sənɔreɪ] . — ['peɪtrəs] ['bɔrəl]

Son	joyeux	,	importun	,	d'un	clavecin	sonore	.	—	PÉTRUS	BOREL
儿子	欢乐	,	-	,	逼债	克拉维辛	索诺尔	.	—	柏树	博雷尔

Son Joyeux, importun, d'un clavecin sonore.—PÉTRUS BOREL

[peɪsɪdʒəz] [bɛlʒ]

Paysages	Belges
风景	比利时

比利时风景

[brju:'sel]

BRUXELLES
布鲁塞尔

布鲁塞尔

[bɜ:rdz][ɪn][ðə; ði] [naɪt]

Birds	in	the	Night
鸟类	在	这	夜晚

夜鸟

[griːn]
GREEN
绿色的

绿色的

[striːts]
STREETS
街道

街道

[ðə; ði] [fɔːls] [fer] [deɪz]
THE FALSE FAIR DAYS
这 错误的 公平的 天

虚假的公平日子

[gɪv] [ɪr] ['ʌntəˌ'ʌntu][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [leɪ]
GIVE EAR UNTO THE GENTLE LAY
给 耳朵 到 这 温和的 躺

侧耳倾听温柔的歌声

[aɪv] [siːn] [ə'gen] [ðə; ði] [wʌn] [tʃaɪld] : ['verɪli]
I'VE SEEN AGAIN THE ONE CHILD : VERILY
我已经 已见 再次 这 一 孩子 : 确实

我又见到那个孩子了：真的。

[sliːp] , ['dɑːksəm] , [diːp]
SLEEP , DARKSOME , DEEP
睡觉 , 黑暗的 , 深的

睡眠，黑暗，深沉

[ðə; ði][skaɪ] - [bluː] [smaɪlz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ruːf]
THE SKY - BLUE SMILES ABOVE THE ROOF
这 天空 - 蓝色的 微笑 多于 这 屋顶

屋顶上方的天蓝色微笑

['dʒædɪs][et] -
Jadis et Naguère
贾迪斯 等 -

Jadis et Naguère

['dʒædɪs]
Jadis
贾迪斯

贾迪斯

['proʊlɔːg]
PROLOGUE
序幕

序幕

[læŋgɝ]
LANGUEUR
倦怠

语言

-
Naguère
-

纳盖尔

['proʊlɔːg]
PROLOGUE
序幕

序幕

-
Parallèlement
-

平行

[ɪmˈpreʃ(ə)n] [fɔːs]
IMPRESSION **FAUSSE**
印象 假

伪印象

- -
Poèmes **Saturniens**
- -

土星诗篇

[ˈproʊlɔːg]
PROLOGUE
序幕

序幕

[ˌmelənˈkoʊliə]
Melancholia
忧郁症

忧郁症

[ˌnevərˈmɔːr]
NEVERMORE
永不再

永不复返

[peɪsɪdʒəz] [ˈtriːstɛs]
Paysages **Tristes**
风景 悲伤

悲伤的风景

[ˈʃɑːnsɔːn] [dɔtoʊm]
CHANSON **D'AUTOMNE**
香颂 秋季

秋之歌

[ɪl] [ˈbɑːtʃioʊ]
IL **BACIO**
伊利诺伊州 吻

IL BACIO

-
ÉPILOGUE
-

结语

[ˌɪləˈstreiʃəns]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

" [ˈpɔːrtrət] [ʌv; əv] [pɔːl] [vɛrˈleɪn] "
" Portrait of Paul Verlaine "
" 肖像 的 保罗 魏尔伦 "

《保罗·魏尔伦肖像》

" [ˈklɛr] [diː] [luːn] "
" Clair de Lune "
" 克莱尔 德 月亮 "

《月光》

" [ɪn] [sʊr'din] "
" **En Sourdine** "
" 恩 弱音器 "

“En Sourdine”

" [ævɑːŋ][ˌkju ju 'i][ˌti ju] [-] [eɪlz] . "
" **Avant Que Tu T'en Ailles .** "
" 前卫 奎 图 十 艾尔斯 . "

"Avant Que Tu T'en Ailles."

" [lə] [piˈænoʊ][ˌkju ju 'i] ['beɪz] [ˌju ɛn 'i][meɪn] - "
" **Le Piano Que Baise Une Main Frêle** "
" 乐 钢琴 奎 拜斯 一个 主要的 - "

《Le Piano Que Baise Une Main Frêle》

" [mɒn] [djuː] [-] [dɪt] .
" **Mon Dieu M'a Dit .**
" 星期一 上帝 我 迪特 .

“我的上帝告诉我。

" [lə] [siːl] [et] [lez] [twɑːts] .
" **Le Ciel et Les Toits .**
" 乐 希尔 等 莱斯 到 .

“Le Ciel et Les Toits.

" [kreˈpyskyl] [diːˈju]['sɔɪr] [mɪˈstiːk] .
" **Crépuscule Du Soir Mystique .**
" 黄昏 杜 晚上 神秘感 .

“暮光之夜的神秘。

" [feɪts] [gɑlɑːntiːz]
" **Fêtes Galantes**
" 节日 加兰特斯

“Fêtes Galantes”

['klɛr] [diː] [luːn] .
CLAIR DE LUNE .
克莱尔 德语 月亮 .

月光。

[jʊr; jər][soʊl][ɪz][æz; əz][ə; eɪ] ['muːnlɪt] ['lændskeɪp] [fer] ,
Your soul is as a moonlit landscape fair ,
你的 灵魂 是 作为 一个 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 景观 公平的 ,

你的灵魂就像月光下的风景画，

['piːpld] [wɪð; wɪθ]['mæskərz] ['delɪkət] [ænd; ənd][dɪm] ,
Peopled with maskers delicate and dim ,
人 和 口罩 精美的 和 暗淡 ,

戴着精致而昏暗面具的人们，

[ðæt] [pleɪ] [ɑːn] ['luːts] [ænd; ənd] [dæns] [ænd; ənd][hæv; həv][æn; ən] [er]
That play on lutes and dance and have an air
那 玩 在 鲁特琴 和 舞蹈 和 有 一个 空气

那首鲁特琴曲，还有那支舞，都带着一种气息

[ʌv; əv] ['biːɪŋ] [sæd][ɪn][ðer; ðər][fæn'tæstɪk][trɪm] .
Of being sad in their fantastic trim .
的 存在 伤心 在 他们的 极好的 修剪 .

她们精心打扮的样子令人难过。

[ðə; ði] [waɪl] [ðeɪ] ['selɪbreɪt] [ɪn]['maɪnər] [streɪn]
The while they celebrate in minor strain
这 尽管 他们 庆祝 在 次要的 拉紧

他们以轻微的压力庆祝。

[traɪ'ʌmfənt] [lʌv] , [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ['entərpraɪz] ,
Triumphant **love** **,** **effective** **enterprise** **,**
凯 爱 , 有效的 企业 ,

胜利的爱情，高效的企业，

[ðeɪ] [hæv; həv][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ɔ:l][ɪz][veɪn] , —
They **have** **an** **air** **of** **knowing** **all** **is** **vain** **,** **—**
他们 有 一个 空气 的 会心 全部 是 徒劳 , —

他们一副笃定一切皆空的姿态。

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði]['kwaɪət] ['mu:nlaɪt] [ðer; ðər] ['sɔŋz] [raɪz] ,
And **through** **the** **quiet** **moonlight** **their** **songs** **rise** **,**
和 通过 这 安静的 月光 他们的 歌曲 上升 ,

他们的歌声在静谧的月光下响起，

[ðə; ði] ['meləŋkɑ:li] ['mu:nlaɪt] , [swi:t] [ænd; ənd][loʊn] ,
The **melancholy** **moonlight** **,** **sweet** **and** **lone** **,**
这 忧郁 月光 , 甜的 和 孤独 ,

忧郁的月光，甜蜜而孤寂，

[ðæt] [meɪks] [tu:; tə] [dri:m] [ðə; ði][bɜ:rdz][ə'pɑ:n][ðə; ði] [tri:] ,
That **makes** **to** **dream** **the** **birds** **upon** **the** **tree** **,**
那 制作 到 梦 这 鸟类 之上 这 树 ,

这使人梦见树上的鸟儿，

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] ['pɑ:lɪʃt] ['beɪsnz][ʌv; əv] [waɪt] [stoʊn]
And **in** **their** **polished** **basins** **of** **white** **stone**
和 在 他们的 抛光 盆地 的 白色的 石头

在他们洁白的石制水盆里

[ðə; ði] ['fauntinz] [tɔ:l][tu:; tə][ˌes oʊ 'bi:][wɪð; wɪθ] ['ekstəsi] .
The **fountains** **tall** **to** **sob** **with** **ecstasy** **.**
这 喷泉 高的 到 哭泣 和 狂喜 .

喷泉高耸入云，欣喜若狂。

[suə] [lɜ:b] .
SUR **L'HERBE** **.**
苏尔 香草 .

草地上。

" [ðə; ði][æ'beɪ]['ræmbəlz] .
" **The** **abbé** **rambles** **.**
" 这 阿贝 漫谈 .

"神父在闲逛。"

" — " [ju:; jʊ] , ['mɑ:rkwɪs] ,
" **—** **"** **You** **,** **marquis** **,**
" — " 你 , 侯爵 ,

"——"您，侯爵，

[hæv; həv][pʊt][jʊr; jər][wɪg][ɑ:n][ɔ:l] [ə'raɪ] . " —
Have **put** **your** **wig** **on** **all** **awry** **.** **"** **—**
有 放 你的 假发 在 全部 错误 . " —

你把假发戴歪了。

" [ðɪs] [waɪn][ʌv; əv]['saɪprəs] ['kɪndlz] [ˌem 'i:]
" **This** **wine** **of** **Cyprus** **kindles** **me**
" 这 葡萄酒 的 塞浦路斯 Kindle 我

"这塞浦路斯葡萄酒点燃了我的激情。"

[les] , [maɪ][kɑ:'mɑ:rgoʊ] , [ðæn; ðən][jʊr; jər] [aɪ] ! "
Less **,** **my** **Camargo** **,** **than** **your** **eye** **!** **"**
较少的 , 我的 卡马戈 , 比 你的 眼睛 ! "

我的卡玛戈，比你的眼睛还少！

" [maɪ] ['pæʃ(ə)n] " — " [duː] , [miː] , [soʊl] , [lɑː] , [ˌes 'aɪ] . " —
" My passion " — " Do , mi , sol , la , si . " —
" 我的 热情 " — " 做 , 米 , 索尔 , 拉 , 是 . " —

“我的热情”——“Do、mi、sol、la、si。”——

" [æ'beɪ] , [jʊr; jər] ['vɪləni] [laɪz] [ber] . " —
" Abbé , your villany lies bare . " —
" 阿贝 , 你的 恶棍 谎言 裸 . " —

“阿贝，你的恶行暴露无遗。”——

" [meɪ'dɑːm] , [aɪ] [klaɪm] [ʌp] ['jɑːndər] [triː]
" Mesdames , I climb up yonder tree
" 女士们 , 我 爬 向上 远处 树

女士们，我爬上了那棵树

[ænd; ənd] [fetʃ] [ə; eɪ] [stɑːr] [daʊn] , [aɪ] [dɪ'kler] . "
And fetch a star down , I declare . "
和 拿来 一个 星星 向下 , 我 宣布 . "

“我命令你把一颗星星取下来。”

" [let] [iːtʃ] [kɪs] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['leɪdi] , [ðen]
" Let each kiss his own lady , then
" 让 每个 吻 他的 自己的 女士 , 然后

“让他们各自亲吻自己的爱人吧。”

[ðə; ði] ['ʌðər] . " — " [wʊd]
The others . " — " Would
这 其他的 . " — " 会

其他人。”——“会

[ðæt] [aɪ] [wɜːr; wər] , [tuː] ,
that I were , too ,
那 我 是 , 也 ,

我也是。

[ə; eɪ] [læp] - [dɔːg] ! " — " ['sɔːftli] , ['dʒent(ə)lmən] ! " —
A lap - dog ! " — " Softly , gentlemen ! " —
一个 膝 - 狗 ! " — " 轻轻 , 先生们 ! " —

“一只宠物狗！”——“轻点，先生们！”——

" [duː] , [miː] . " — " [ðə; ði]
" Do , mi . " — " The
" 做 , 米 . " — " 这

“做，我。”——“

[muːn] ! " — " [heɪ] , [haʊ] [-] [duː] ?
moon ! " — " Hey , how d'ye do ?
月亮 ! " — " 嘿 , 如何 染料 做 ?

月亮！“——“嘿，你好吗？”

" [el] - [æ'leɪ] .
" L ' ALLÉE .
" L - 林荫道 .

“L' ALLÉE。

['paʊdərd] [ænd; ənd] [ruːʒd] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] - [deɪ] ,
Powdered and rouged as in the sheepcotes ' day ,
粉末状 和 胭脂 作为 在 这 羊舍 - 天 ,

像牧羊人时代那样，脸上扑满了粉，涂满了胭脂。

['frædʒ(ə)l] - [mɪd] [hɜːr; hər] [ɪ'nɔːrməs] ['rɪbən] ['baʊz, 'boʊz] ,
Fragile ' mid her enormous ribbon bows ,
脆弱的 - 中 她 巨大的 丝带 弓 ,

在她巨大的丝带蝴蝶结中显得脆弱不堪

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['ʃeɪdɪd] ['æli] , [wer] [griːn] [grəuz]

Along	the	shaded	alley	,	where	green	grows
沿着	这	阴影	胡同	,	在哪里	绿色的	生长

沿着绿树成荫的小路，那里绿意盎然

[ðə; ði] [mɔːs] [ɑːn][ðə; ði][oʊld] [siːts] , [ʃiː; ʃi] [wend] [hɜːr; hər] [wei]

The	moss	on	the	old	seats	,	she	wends	her	way
这	苔藓	在	这	老的	座位	,	她	温兹	她	方式

她沿着老旧座椅上的青苔蜿蜒而行

[wɪð; wɪθ] ['mɪnsɪŋ] ['greɪsɪz][ænd; ənd] [ə'fektɪd] ['ɛrz] ,

With	mincing	graces	and	affected	airs	,
和	绞碎	恩典	和	做作的	播出	,

带着矫揉造作的姿态和做作的神态，

[sʌtʃ] [æz; əz] [mɔːr] [ɔːft][ə; eɪ] ['petɪd] ['pærət] [werz] .

Such	as	more	oft	a	petted	parrot	wears	.
这样的	作为	更多的	经常	一个	被宠爱	鹦鹉	穿着	.

例如宠物鹦鹉经常佩戴的那种。

[hɜːr; hər] [lɔːŋ] [gaʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][treɪn][ɪz] [bluː] ; [ðə; ði][fæn]

Her	long	gown	with	the	train	is	blue	;	the	fan
她	长的	袍	和	这	火车	是	蓝色的	;	这	扇子

她身穿蓝色长裙，裙摆拖曳；扇子

[ʃiː; ʃi] [spredz] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] ['dʒuːəld] ['fɪŋgərz] [slɪm]

She	spreads	between	her	jewelled	fingers	slim
她	传播	之间	她	珠宝	手指	苗条的

她纤细地摊开戴着珠宝的手指。

[ɪz] ['meri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʌv] - [siːn] , [ʌv; əv][soʊ][dɪm]

Is	merry	with	a	love	-	scene	,	of	so	dim
是	欢乐	和	一个	爱	-	场景	,	的	所以	暗淡

沉浸在一段昏暗的爱情场景中

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , [hɜːr; hər] [aɪz] [smaɪl][ðə; ði] [waɪl] [ðeɪ] [skæn] .

Suggestion	,	her	eyes	smile	the	while	they	scan	.
建议	,	她	眼睛	微笑	这	尽管	他们	扫描	.

她一边打量着，一边露出会心的微笑。

[blɑːnd] ; ['deɪnti] [noʊz] ; [plʌmp] , ['tʃeri] [lɪps] , [dɪ'vaɪn]

Blonde	;	dainty	nose	;	plump	,	cherry	lips	,	divine
金发	;	纤巧	鼻子	;	丰满	,	樱桃	嘴唇	,	神圣的

金发碧眼；鼻子小巧精致；嘴唇丰满，呈樱桃红色，美得令人窒息。

[wɪð; wɪθ][praɪd] [ʌn'kɑːnʃəs] . — ['sʌtələr] , ['sɜːrt(ə)nli] ,

With	pride	unconscious	.	—	Subtler	,	certainly	,
和	自豪	无意识	.	—	更微妙	,	当然	,

骄傲而不自知。——当然，这更委婉些。

[ðæn; ðən][ɪz][ðə; ði] [muːʃ] [ðer; ðər][set][tuː; tə][ˌʌndər'laɪn]

Than	is	the	mouche	there	set	to	underline
比	是	这	穆什	那里	放	到	强调

那里的 mouche 旨在强调

[ðə; ði] ['ræðər] ['fuːlɪʃ] ['braɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] .

The	rather	foolish	brightness	of	the	eye	.
这	相当	愚蠢	亮度	的	这	眼睛	.

眼睛那略显愚蠢的明亮。

[ə; eɪ] [lɑː] [ˌprɑːmə'neɪd] .

A	LA	PROMENADE	.
一个	洛杉矶	长廊	.

漫步大道。

[ðə; ði] ['mɪlki] [skaɪ] , [ðə; ði]['heɪzi] , ['slendər] [triːz] ,

The	milky	sky	,	the	hazy	,	slender	trees	,
这	乳白色	天空	,	这	朦胧	,	苗条	树木	,

乳白色的天空，朦胧纤细的树木，

[siːm] ['smaɪlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [laɪt] ['kɑːstuːmz] [wiː; wi] [wer] , —

Seem	smiling	on	the	light	costumes	we	wear	,	—
似乎	微笑	在	这	光	服装	我们	穿	,	—

似乎在我们穿着的浅色服装上露出了微笑，——

['aʊər; ɑːr] ['gɔːzi] ['floʊtɪŋ] [veɪlz] [ðæt] [hæv; həv][æn; ən] [er]

Our	gauzy	floating	veils	that	have	an	air
我们的	薄纱	漂浮的	面纱	那	有	一个	空气

我们轻盈飘逸的薄纱面纱

[ʌv; əv] [wɪŋz] , ['aʊər; ɑːr] ['sætn] ['flʌtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [briːz] .

Of	wings	,	our	satins	fluttering	in	the	breeze	.
的	翅膀	,	我们的	缎子	飘动	在	这	微风	.

如同翅膀，我们的缎子在微风中飘动。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] [boʊl] [ðə; ði] ['rɪpəlz] [gliːm] ,

And	in	the	marble	bowl	the	ripples	gleam	,
和	在	这	大理石	碗	这	涟漪	闪耀	,

大理石碗中泛起波光粼粼，

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['lɪndən] [ʌv; əv][ðə; ði]['ævənuː]

And	through	the	lindens	of	the	avenue
和	通过	这	椴树	的	这	大街

穿过林荫大道上的菩提树

[ðə; ði] ['sɪftɪd] ['goʊldən] [sʌn] [kʌmz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [bluː]

The	sifted	golden	sun	comes	to	us	blue
这	筛过的	金的	太阳	来	到	我们	蓝色的

被筛过的金色太阳向我们呈现出蓝色。

[ænd; ənd] ['daɪɪŋ] , [laɪk][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [driːm] .

And	dying	,	like	the	sunshine	of	a	dream	.
和	垂死	,	喜欢	这	阳光	的	一个	梦	.

像梦中的阳光一样消逝。

[ɪk'skwɪzɪt] ['traɪflə] [ænd; ənd] [dɪ'siːvərz] [rer] ,

Exquisite	triflers	and	deceivers	rare	,
精美的	小人物	和	骗子	稀有的	,

精致的玩物和骗子很少见，

['tendər] [ʌv; əv] [hɑːrt] , [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][taɪd][baɪ] [vaʊz] ,

Tender	of	heart	,	but	little	tied	by	vows	,
投标	的	心	,	但	小的	系	经过	誓言	,

心地善良，但不太受誓言束缚

[dɪ'lɪʃəsli] [wiː; wi] ['dæli] - [niːθ] [ðə; ði] [baʊz] ,

Deliciously	we	dally	'	neath	the	boughs	,
美味	我们	玩弄	-	下方	这	树枝	,

我们在树荫下愉快地消磨时光，

[ænd; ənd] ['pleɪfəli] [ðə; ði]['lʌvəz] [pleɪg] [ðə; ði] [fer] .

And	playfully	the	lovers	plague	the	fair	.
和	嬉戏地	这	恋人	瘟疫	这	公平的	.

这对情侣嬉闹着，给集市带来了不少麻烦。

[rɪ'siːvɪŋ] , [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [ˌoʊvər'step][ə; eɪ] [pɔɪnt] ,

Receiving	,	should	they	overstep	a	point	,
接收	,	应该	他们	超越	一个	观点	,

接球时，如果他们越界了，

[ə; eɪ] [bə'feɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][hænd] [əb'sɜːrdli] [smɔːl] ,
A **buffet** **from** **a** **hand** **absurdly** **small** **,**
一个 自助餐 从 一个 手 荒谬地 小的 ,

一只小得离谱的手递过来的自助餐，

[æt; ət] [wɪtʃ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['gælənt] [niː] [ðeɪ] [fɔːl]
At **which** **upon** **a** **gallant** **knee** **they** **fall**
在 哪个 之上 一个 英勇 膝盖 他们 落下

于是他们英勇地单膝跪地

[tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɪŋgərz] ['lɪt(ə)l] [dʒɔɪnt] .
To **kiss** **the** **little** **finger's** **littlest** **joint** **.**
到 吻 这 小的 手指 最小的 联合的 .

亲吻小指最小的关节。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['ʃɑːkɪŋ] ['lɪbərti] ,
And **as** **this** **is** **a** **shocking** **liberty** **,**
和 作为 这 是 一个 令人震惊 自由 ,

而这是一种令人震惊的自由，

[ə; eɪ]['frɪdʒɪd] [glæns] [rɪ'wɔːrdz] [ðə; ði] ['derɪŋ] [sweɪn] , —
A **frigid** **glance** **rewards** **the** **daring** **swain** **,** **—**
一个 寒冷 瞥一眼 奖励 这 大胆 斯温 , —

一个冷漠的眼神会奖励那位大胆的追求者。

[nɑːt][kwaɪt] - [wɪð; wɪθ][ɪts][dɪs'deɪn]
Not **quite** **o'erbalancing** **with** **its** **disdain**
不是 相当 - 和 它是 蔑视

并未完全被其蔑视所压倒

[ðə; ði] [red] [maʊθs] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] ['klemənsi] .
The **red** **mouth's** **reassuring** **clemency** **.**
这 红色的 嘴巴 令人安心 宽恕 .

红唇所散发的令人安心的宽容。

[lə] [fɔːn] .
LE **FAUNE** **.**
LE 牧神 .

牧神。

[æn; ən] ['eɪnʃənt] ['terə] - ['kɑːtə] [fɔːn] ,
An **ancient** **terra** **-** **cotta** **Faun** **,**
一个 古老的 大地 - 科塔 牧神 ,

一尊古老的陶土牧神像，

[ə; eɪ] ['læfɪŋ] [noʊt] [ɪn] - [mɪd][ðə; ði] [griːn] ,
A **laughing** **note** **in** **'** **mid** **the** **green** **,**
一个 笑 笔记 在 - 中 这 绿色的 ,

绿茵场中央传来一声笑声，

[grɪnz] [æt; ət][ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sentrəl] [lɔːn] ,
Grins **at** **us** **from** **the** **central** **lawn** **,**
咧嘴笑 在 我们 从 这 中央 草地 ,

它从中央草坪上对我们咧嘴笑着，

[wɪð; wɪθ]['siːkrət][ænd; ənd][sɑːr'kæstɪk] [miːn] .
With **secret** **and** **sarcastic** **mien** **.**
和 秘密 和 讽刺的 面容 .

带着神秘而讽刺的神情。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [fɔː'siːz] , [pər'tʃæns] ,
It **is** **that** **he** **foresees** **,** **perchance** **,**
它 是 那 他 预见者 , 或许 ,

或许他预见到了这一点。

[ə; eɪ][bæd][end][tuː; tə][ðə; ði]['moʊmənts] [dɪr]

A	bad	end	to	the	moments	dear
一个	坏的	结尾	到	这	时刻	亲爱的

美好的时光以糟糕的结局收场

[ðæt] [wɪð; wɪθ] [geɪ] ['mjuːzɪk][ænd; ənd] [laɪt] [dæns]

That	with	gay	music	and	light	dance
那	和	同性恋	音乐	和	光	舞蹈

伴随着同志音乐和轻快的舞蹈

[hæv; həv][led][ˌjuː 'es] , ['pensɪv] ['pɪlgrɪmz] , [hɪr] .

Have	led	us	,	pensive	pilgrims	,	here	.
有	引领	我们	,	沉思的	朝圣者	,	这里	.

引领我们这些沉思的朝圣者来到这里。

[ˌmændə'lɪn; 'mændəlɪn] .

MANDOLINE	.
曼陀林	.

曼陀林。

[ðə; ði] ['kɔːrtli] [ˌsɛrə'neɪdərz] ,

The	courtly	serenaders	,
这	宫廷式	小夜曲演唱者	,

宫廷小夜曲演唱者们，

[ðə; ði] ['bjuːtiəs] ['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz] ,

The	beauteous	listeners	,
这	美丽的	听众	,

美丽的听众们，

[sɪt]['aɪdlɪŋ] - [niːθ] [ðə; ði] ['bræntʃɪz]

Sit	idling	-	neath	the	branches
坐	怠速	-	下方	这	分支

懒洋洋地坐在树枝下

[ə; eɪ] ['bɑːmi] ['zefər] [stəːz] .

A	balmy	zephyr	stirs	.
一个	芳香	和风	搅拌	.

一阵和煦的微风拂过。

[its] - [ænd; ənd] [ə'mɪntə] ,

It's	Tircis	-	and	Aminta	,
它是	-		和	阿明塔	,

是提尔西斯和阿明塔，

[kliːtɑndr] , — ['evər][ðer; ðər] ! —

Clitandre	,	—	ever	there	!	—
克利坦德	,	—	曾经	那里	!	—

克利坦德，——永远都在那里！——

['deɪmɪs] , [ʌv; əv] ['meltɪŋ] ['sɑːnəts]

Damis	,	of	melting	sonnets
达米斯	,	的	融化	十四行诗

达米斯，关于融化的十四行诗

[tuː; tə] ['meni] [ə; eɪ] ['frɔːsti] [fer] .

To	many	a	frosty	fair	.
到	许多	一个	霜冻	公平的	.

给许多寒冷的集市。

[ðer; ðər] ['treɪlɪŋ] ['flaʊəri] ['dresɪz] ,

Their	trailing	flowery	dresses	,
他们的	尾随	如花	连衣裙	,

她们拖地的碎花裙，

[ðer; ðər] [faɪn] [biˈflauəd] [koʊts] ,
Their **fine** **beflowered** **coats** **,**
他们的 美好的 开花 外套 ,

它们身上缀满花朵的精美皮毛，

[ðer; ðər] ['elɪgəns] [ænd; ənd] ['laɪtnəs] ,
Their **elegance** **and** **lightness** **,**
他们的 优雅 和 亮度 ,

它们优雅轻盈，

[ænd; ənd] ['ʃæˌdoʊz] [bluː] , — [ɔːl] [floʊts]
And **shadows** **blue** **,** **—** **all** **floats**
和 阴影 蓝色的 , — 全部 浮标

阴影是蓝色的，——一切都在漂浮

[ænd; ənd] ['miŋglz] , — ['sɜːrklɪŋ] , ['riːðɪŋ] ,
And **mingles** **,** **—** **circling** **,** **wreathing** **,**
和 混合 , — 盘旋 , 花环 ,

交织融合，——盘旋缠绕，

[ɪn] ['muːnlaɪt] ['oʊpəlɪn] ,
In **moonlight** **opaline** **,**
在 月光 蛋白石 ,

在月光蛋白石中，

[waɪl] [θruː] [ðə; ði] ['zɛfərz] [haːpiŋ]
While **through** **the** **zephyr's** **harping**
尽管 通过 这 西风的 喋喋不休

透过微风的鸣叫

['tɪŋkəlz] [ðə; ði][ˌmændə'lɪn; 'mændəlɪn] .
Tinkles **the** **mandoline** **.**
叮当 这 曼陀林 .

叮叮当当地弹奏着曼陀林。

['læmɔr] [pɑːr]['tɛrə, 'tɛr]
L'AMOUR **PAR** **TERRE**
爱 PAR 土地

地球之爱

[ðə; ði][wɪnd][ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] [bluː] [daʊn] [ðə; ði] [lʌv]
The **wind** **the** **other** **night** **blew** **down** **the** **Love**
这 风 这 其他 夜晚 吹 向下 这 爱

那天晚上，风把爱吹倒了。

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['dɪmɪst] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrk]
That **in** **the** **dimmest** **corner** **of** **the** **park**
那 在 这 最暗 角落 的 这 公园

在公园最昏暗的角落里

[soʊ] ['sʌtəli] [juːst] [tuː; tə] [smaɪl] , ['bendɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrk] ,
So **subtly** **used** **to** **smile** **,** **bending** **his** **arc** **,**
所以 微妙地 用过的 到 微笑 , 弯曲 他的 弧 ,

他脸上带着一丝不易察觉的微笑，弧线微微弯曲。

[ænd; ənd] [saɪt] [ʌv; əv] [huːm] [dɪd][juː 'es][soʊ] ['diːpli] [muːv]
And **sight** **of** **whom** **did** **us** **so** **deeply** **move**
和 视线 的 谁 做过 我们 所以 深 移动

而他的身影，让我们如此感动。

[wʌn] [deɪ] !
One **day** **!**
一 天 !

一天!

[ðə; ði] ['ʌðər] ['naɪts] [wɪnd] [bluː] [hɪm; ɪm] [daʊn] !

The	other	night's	wind	blew	him	down	!
这	其他	夜晚	风	吹	他	向下	!

那天晚上，风把他吹倒了!

[ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] [dʌst] [hwəːlz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [briːz] .

The	marble	dust	whirls	in	the	morning	breeze	.
这	大理石	灰尘	旋转	在	这	早晨	微风	.

晨风吹拂，大理石粉尘飞舞。

[oʊ] , [sæd][tuː; tə] [vjuː] , - [baɪ][ðə; ði] [triːz] ,

Oh	,	sad	to	view	,	o'erblotted	by	the	trees	,
哦	,	伤心	到	看法	,	-	经过	这	树木	,

哦，真可惜，被树木遮蔽了。

[ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [beɪs] , [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [greɪt] [rɪ'naʊn] !

There	on	the	base	,	the	name	of	great	renown	!
那里	在	这	根据	,	这	姓名	的	伟大的	名声	!

基地上镌刻着一位举世闻名的人物的名字!

[oʊ] , [sæd][tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] ['empti] ['pedɪst(ə)l] !

Oh	,	sad	to	view	the	empty	pedestal	!
哦	,	伤心	到	看法	这	空的	座	!

哦，看到空荡荡的基座，真令人难过!

[ænd; ənd] ['meləŋkɑːli] ['fænsis] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ]

And	melancholy	fancies	come	and	go
和	忧郁	幻想	来	和	去

忧郁的幻想来来去去

[ə'krɔːs] [maɪ] [driːm] , [wer'ɑːn] [ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [woʊ]

Across	my	dream	,	whereon	a	day	of	woe
穿过	我的	梦	,	其中	一个	天	的	悲哀

在我的梦中，在一个悲伤的日子里

[fɔː'ʃædəud] [ɪz] — [aɪ] [noʊ] [wʌt] [wɪl] [bɪ'fɔːl] !

Foreshadowed	is	—	I	know	what	will	befall	!
预兆	是	—	我	知道	什么	将要	降临	!

预兆是——我知道将会发生什么!

[oʊ] , [sæd] ! — [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sædnd] ['ɔːlsoʊ] , [swiːt] ,

Oh	,	sad	!	—	And	you	are	saddened	also	,	Sweet	,
哦	,	伤心	!	—	和	你	是	悲伤	还	,	甜的	,

哦，真可惜！——亲爱的，你也很难过吧?

[ɑːr; ər][nɑːt][juː; jʊ] , [baɪ] [ðɪs] [siːn] ?

Are	not	you	,	by	this	scene	?
是	不是	你	,	经过	这	场景	?

难道你没有被眼前的景象所震撼吗?

[ɔːl'ðoʊ] [jʊr; jər] [aɪ]

although	your	eye
虽然	你的	眼睛

虽然你的眼睛

[pə'sjuːz] [ðə; ði][goʊld][ænd; ənd]['pɜːrp(ə)l] ['bʌtərflaɪ]

Pursues	the	gold	and	purple	butterfly
追寻	这	金子	和	紫色的	蝴蝶

追逐着那只金紫色的蝴蝶

[ðæt] ['flʌtəz] [ɔː(r)][ðə; ði] [rek] [struːn] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [fiːt] .

That	flutters	o'er	the	wreck	strewn	at	our	feet	.
那	颤动	超过	这	破坏	散落的	在	我们的	脚	.

那波浪飘过我们脚下散落的残骸。

[ɪn] [sʊr'din]
EN SOURDINE
EN 弱音器

恩苏尔丁

['træŋkwɪl][ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [dens]
Tranquil in the twilight dense
宁静 在 这 暮 稠密

暮色中一片宁静，浓密的

[baɪ][ðə; ði] ['spredɪŋ] ['bræntʃɪz] [meɪd] ,
By the spreading branches made ,
经过 这 传播 分支 制成 ,

枝繁叶茂，

[let] [ˌjuː 'es] [briːð] [ðə; ði] ['ɪnfluəns]
Let us breathe the influence
让 我们 呼吸 这 影响

让我们感受这种影响

[ʌv; əv][ðə; ði]['saɪləns][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃeɪd] .
Of the silence and the shade .
的 这 沉默 和 这 阴影 .

寂静与阴影。

[let] [jʊr; jər] [hɑːrt] [melt]['ɪntuː][maɪn] ,
Let your heart melt into mine ,
让 你的 心 熔化 进入 矿 ,

让你的心融入我的心，

[ænd; ənd][jʊr; jər][soʊl] [riːtʃ] [aʊt][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
And your soul reach out to me ,
和 你的 灵魂 抵达 出去 到 我 ,

你的灵魂与我相连，

- [mɪd][ðə; ði] ['læŋgər] [ʌv; əv][ðə; ði][paɪn]
' Mid the languors of the pine
- 中 这 倦怠 的 这 松树

在松树的慵懒中

[ænd; ənd][ðə; ði] ['saɪɪŋ] ['ɑːbjut] - [triː] .
And the sighing arbute - tree .
和 这 叹息 阿尔布特 - 树 .

还有叹息的阿布特树。

[kloʊz][jʊr; jər] [aɪz] , [jʊr; jər][hændz][let][biː; bi]
Close your eyes , your hands let be
关闭 你的 眼睛 , 你的 双手 让 是

闭上双眼，双手自然垂放

['foʊldɪd][ɑːn][jʊr; jər] ['slʌmbɝɪŋ] [hɑːrt] ,
Folded on your slumbering heart ,
折叠 在 你的 沉睡 心 ,

折叠在你沉睡的心脏上，

[frʌm; frəm] [huːz] [hoʊld][ɔːl] ['tretʃəri]
From whose hold all treachery
从 谁 抓住 全部 背信弃义

一切背叛都源于他的掌控

[draɪv] [fər'evər] , [ænd; ənd][ɔːl][ɑːrt] .
Drive forever , and all art .
驾驶 永远 , 和 全部 艺术 .

永远驾驶，以及所有艺术。

[let] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['aʊər] [ə'kɔːrd] !

Let	us	with	the	hour	accord	!
让	我们	和	这	小时	符合	!

让我们按时达成协议!

[let] [ˌjuː 'es][let][ðə; ði]['dʒent(ə)l][wɪnd] ,

Let	us	let	the	gentle	wind	,
让	我们	让	这	温和的	风	,

让微风吹拂,

['rɪplɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['sʌnbɜːrnt][swɔːrd] ,

Rippling	in	the	sunburnt	sward	,
涟漪	在	这	晒伤	草	,

在被阳光晒伤的草地上泛起涟漪

[brɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt][maɪnd] !

Bring	us	to	a	patient	mind	!
带来	我们	到	一个	病人	头脑	!

让我们培养耐心!

[ænd; ənd] [wen] [naɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [er]

And	when	Night	across	the	air
和	什么时候	夜晚	穿过	这	空气

当夜幕降临空中

[ʃæl; ʃəl][hɜːr; hər] ['sɑːləm] ['ʃædoʊ] [flɪŋ] ,

Shall	her	solemn	shadow	fling	,
将	她	庄严	阴影	一扔	,

她庄严的影子是否会投下?

['tʌtʃɪŋ] [vɔɪs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [dɪ'sper] ,

Touching	voice	of	our	despair	,
接触	嗓音	的	我们的	绝望	,

触动人心的绝望之声,

[lɔːŋ] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [ʃæl; ʃəl] [sɪŋ] .

Long	the	nightingale	shall	sing	.
长的	这	夜莺	将	唱歌	.

夜莺将长久歌唱。

[kɒ'loʊk] [ˌsentɪ'ment(ə)l]

COLLOQUE	SENTIMENTAL
会谈	感伤的

口语化的感伤

[ɪn][ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] [pɑːrk] , ['saɪlənt][ænd; ənd][væst] ,

In	the	deserted	park	,	silent	and	vast	,
在	这	荒凉的	公园	,	沉默的	和	广阔的	,

在荒凉、寂静而广袤的公园里,

[ˌer'hwaɪl] [tuː] ['ʃædoʊi] ['glɪmərɪŋ] ['fɪgjərz] [pæst] .

Erewhile	two	shadowy	glimmering	figures	passed	.
以前	二	阴暗的	微光	数据	通过了	.

这时,两个闪着光的黑影掠过。

[ðer; ðər][lɪps][wɜːr; wər] ['kʌlərləs] , [ænd; ənd] [ded] [ðer; ðər] [aɪz] ;

Their	lips	were	colorless	,	and	dead	their	eyes	;
他们的	嘴唇	是	无色	,	和	死的	他们的	眼睛	;

他们的嘴唇苍白无色,双眼空洞无神;

[ðer; ðər][wɜːrdz][wɜːr; wər] [skers] [mɔːr] ['ɔːdəbl] [ðæn; ðən] [saɪz] .

Their	words	were	scarce	more	audible	than	sighs	.
他们的	字	是	稀少	更多的	可听见的	比	叹息	.

他们的话语几乎和叹息声一样微弱。

[ɪn][ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] [pɑːrk] , ['saɪlənt][ænd; ənd][væst] ,
In the deserted park , silent and vast ,
在 这 荒凉的 公园 , 沉默的 和 广阔的 ,

在荒凉、寂静而广袤的公园里，

[tuː] ['spektəz] ['kɔndʒəd] [ʌp][ðə; ði] ['berid] [pæst] .
Two spectres conjured up the buried past .
二 幽灵 召唤 向上 这 埋葬 过去的 .

两个幽灵唤醒了尘封已久的往事。

" ['aʊər; ɑːr] ['eɪnʃənt] ['ekstəsi] , [duː][juː; jʊ] [rɪ'kɔːl] ? "
" Our ancient ecstasy , do you recall ? "
" 我们的 古老的 狂喜 , 做 你 记起 ? "

"我们古老的狂喜，你还记得吗？"

" [waɪ] , [preɪ] , [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] ? "
" Why , pray , should I remember it at all ? "
" 为什么 , 祈祷 , 应该 我 记住 它 在 全部 ? "

"请问我为什么要记住这件事呢？"

" [dʌz] [stɪl] [jʊr; jər] [hɑːrt] [æt; ət]['menʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌem 'iː] [gloʊ] ?
" Does still your heart at mention of me glow ?
" 做 仍然 你的 心 在 提到 的 我 辉光 ?

提起我，你的心中是否依然充满喜悦?

[duː] [stɪl] [juː; jʊ] [siː] [maɪ][soʊl][ɪn] ['slʌmbər] ? "
Do still you see my soul in slumber ? "
做 仍然 你 看 我的 灵魂 在 睡眠 ? "

你还能看见我沉睡的灵魂吗?

" [noʊ] ! "
" No ! "
" 不 ! "

"不！"

" [ɑː] , ['blesɪd; blest] , ['blɪsf(ə)l] [deɪz] [wen] ['aʊər; ɑːr][lɪps] [met] !
" Ah , blessed , blissful days when our lips met !
" 啊 , 蒙福 , 幸福的 天 什么时候 我们的 嘴唇 遇见 !

啊，多么幸福、多么美好的日子，我们的嘴唇相遇了!

[juː; jʊ] [lʌvd] [ˌem 'iː][soʊ] ! "
You loved me so ! "
你 喜爱 我 所以 ! "

你那么爱我!

" [kwaɪt] ['laɪkli] , — [aɪ][fər'get] . "
" Quite likely , — I forget . "
" 相当 可能 , — 我 忘记 . "

"很有可能，——我忘了。"

" [haʊ] [swiːt] [wʌz; wəz][hoʊp] , [ðə; ði][skaɪ] [haʊ] [bluː] [ænd; ənd] [fer] ! "
" How sweet was hope , the sky how blue and fair ! "
" 如何 甜的 曾是 希望 , 这 天空 如何 蓝色的 和 公平的 ! "

"希望多么美好，天空多么湛蓝晴朗！"

" [ðə; ði][skaɪ] [gruː] [blæk] , [ðə; ði][hoʊp] [bɪ'keɪm] [dɪ'sper] .
" The sky grew black , the hope became despair .
" 这 天空 生长 黑色的 , 这 希望 成为 绝望 .

天空变得漆黑，希望变成了绝望。

" [ðʌs] [wɔːkt] [ðeɪ] - [mɪd][ðə; ði]['froʊz(ə)n] [wiːdz] , [ðiːz] [ded] ,
" Thus walked they - mid the frozen weeds , these dead ,
" 因此 步行 他们 - 中 这 冷冻 杂草 , 这些 死的 ,

于是，他们便走在冰冻的杂草丛中，这些死者.....

[ænd; ənd] [naɪt] [ə'loʊn] - [ðə; ðɪ] [θɪŋz] [ðeɪ] [sed] .
And Night alone o'erheard the things they said .
和 夜晚 独自的 - 这 事物 他们 说 .

只有夜听到了他们说的话。

[lɑː] [bɑːn] ['ʃɑːnsɔːn]
La Bonne Chanson
拉 邦妮 香颂

好歌

[sɪns] [ʃeɪd] [rɪ'lents]
SINCE SHADE RELENTS
自从 阴影 让步

由于阴影依然存在

[sɪns] [ʃeɪd] [rɪ'lents] , [sɪns] - [tɪz] [ɪn'diːd] [ðə; ðɪ] [deɪ] ,
Since shade relents , since ' tis indeed the day ,
自从 阴影 让步 , 自从 - 的 的确 这 天 ,

既然阴凉终将散去，既然这的确是白昼，

[sɪns] [hoʊp] [aɪ] [lɔːŋ] [hæd; həd] [diːmd] [fər'evər] [floʊn] ,
Since hope I long had deemed forever flown ,
自从 希望 我 长的 有 被认为 永远 飞行 ,

因为我早已认定希望永远消逝了，

[wɪŋz] [bæk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [kɔːl] [ɑːn] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [preɪ] ,
Wings back to me that call on her and pray ,
翅膀 后退 到 我 那 称呼 在 她 和 祈祷 ,

翅膀飞回我身边，呼唤她，为她祈祷，

[sɪns] [soʊ] [mʌtʃ] [dʒɔɪ] [kən'sents] [tuː; tə] [biː; bi] [maɪ] [oʊn] , —
Since so much joy consents to be my own , —
自从 所以 很多 喜悦 同意 到 是 我的 自己的 , —

既然如此多的快乐都甘愿属于我，——

[ðə; ði] [dɑːrk] [dɪ'zaɪnz] [ɔːl] [aɪ] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [hɪr] ,
The dark designs all I relinquish here ,
这 黑暗的 设计 全部 我 放弃 这里 ,

我在这里只放弃那些黑暗的设计。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] [driːmz] .
And all the evil dreams .
和 全部 这 邪恶的 梦境 .

还有所有噩梦。

[ɑː] , [dʌn] [ˌeɪ 'em] [aɪ]
Ah , done am I
啊 , 完毕 是 我

啊，我完了。

[ə'bʌv] [ɔːl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['nærəud] [lɪps] , [ðə; ði] [snɪr] ,
Above all with the narrowed lips , the sneer ,
多于 全部 和 这 范围缩小 嘴唇 , 这 冷笑 ,

最重要的是，他抿紧嘴唇，露出冷笑。

[ðə; ði] ['hɑːrtləs] [wɪt] [ðæt] [læft] [wer] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [saɪ] .
The heartless wit that laughed where one should sigh .
这 狠心 有 那 笑了 在哪里 一 应该 叹 .

那冷酷无情的幽默，在应该叹息的地方却发出笑声。

[ə'weɪ] , [klentʃt] [fɪst] [ænd; ənd] ['bʊzəmz] ['æŋgri] [swel] ,
Away , clenched fist and bosom's angry swell ,
离开 , 紧握 拳头 和 胸部的 生气的 膨胀 ,

消失，紧握的拳头和胸膛愤怒的起伏，

[ðæt] [neɪv] [ænd; ənd] [fuːl] [æt; ət] ['evri] [tɜːrn] [ə'baʊnd] .
That knave and fool at every turn abound .
那 恶棍 和 傻子 在 每一个 转动 盛产 .

到处都是无赖和傻瓜。

[ə'weɪ] , [hɑːrd] [ˌʌnfə'gɪvɪŋ] !
Away , hard unforgivingness !
离开 , 难的 毫不宽恕 !

滚开，冷酷无情！

[ˌfer'wel] ,
Farewell ,
告别 ,

告别，

[ə'blɪviən] [ɪn][ə; eɪ] [heitid] ['brʊɪdʒ] [faʊnd] !
Oblivion in a hated brewage found !
遗忘 在 一个 憎恨 酿造 成立 !

在令人憎恶的酿造过程中发现了遗忘！

[fɔːr; fər][aɪ] [miːn] , [naʊ] [ə; eɪ] ['biːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][mɔːrn]
For I mean , now a Being of the Morn
为了 我 意思是 , 现在 一个 存在 的 这 早晨

我的意思是，现在，晨曦之神

[hæz; həz] [ʃed] [ə'krɔːs] [maɪ] [naɪt] [ik'sɛliŋ] ['reɪz]
Has shed across my night excelling rays
有 棚 穿过 我的 夜晚 卓越 射线

夜空中洒下耀眼的光芒

[ʌv; əv] [lʌv] [æt; ət][wʌns] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [ænd; ənd] ['nuːbɔːrn] , —
Of love at once immortal and newborn , —
的 爱 在 一次 不朽 和 新生 , —

那是永恒与新生之爱——

[baɪ]['feɪvər][ʌv; əv][hɜːr; hər][smaɪl] , [hɜːr; hər] [glæns] , [hɜːr; hər] [greɪs] ,
By favor of her smile , her glance , her grace ,
经过 偏爱 的 她 微笑 , 她 瞥一眼 , 她 优雅 ,

凭借她的微笑、眼神和优雅，

[aɪ] [miːn] [baɪ][juː; jʊ] [ʌp'held] , [oʊ]['dʒent(ə)l][hænd] ,
I mean by you upheld , O gentle hand ,
我 意思是 经过 你 维持 , 哦 温和的 手 ,

我的意思是，你扶持着我，温柔的手啊，

[wer'ɪn] [maɪn] ['tremblz] , — [led] , [swiːt] [aɪz] , [baɪ][juː; jʊ] ,
Wherein mine trembles , — led , sweet eyes , by you ,
其中 矿 颤抖 , — 引领 , 甜的 眼睛 , 经过 你 ,

我的眼中颤抖着，——被你引领着，甜美的双眼，

[tuː; tə] [wɔːk] [streɪt] , [laɪ][ðə; ði] [pæθ] [ɔː(r)] ['mɔːsi] [lænd]
To walk straight , lie the path o'er mossy land
到 走 直的 , 说谎 这 小路 超过 苔藓 土地

笔直前行，小径蜿蜒于苔藓遍布的土地之上。

[ɔːr] ['bærən] [weɪst] [ðæt] ['rɑːks] [ænd; ənd] ['peblz] [struː] .
Or barren waste that rocks and pebbles strew .
或者 荒芜 浪费 那 岩石 和 鹅卵石 脞 .

或者说是遍布乱石和卵石的荒芜之地。

[jes] , [kɑːm][aɪ] [miːn] [tuː; tə] [wɔːk] [θruː] [laɪf] , [ænd; ənd] [streɪt] ,
Yes , calm I mean to walk through life , and straight ,
是的 , 冷静的 我 意思是 到 走 通过 生活 , 和 直的 ,

是的，我指的是平静地、笔直地走过人生。

['peɪʃ(ə)nt][ʌv; əv][ɔ:l] , [ʌn'æŋkʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði][goʊl] ,

Patient	**of**	**all**	**,**	**unanxious**	**of**	**the**	**goal**	**,**
病人	的	全部	,	不焦虑	的	这	目标	,

耐心十足，不急于求成

[vɔɪd] [ʌv; əv][ɔ:l] ['envi] , ['vaɪələns] , [ɔ:r] [heɪt]

Void	**of**	**all**	**envy**	**,**	**violence**	**,**	**or**	**hate**
空白	的	全部	嫉妒	,	暴力	,	或者	恨

不带任何嫉妒、暴力或仇恨

[ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['du:ti] [dʌn] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪrf(ə)l] [soʊl] .

It	**shall**	**be**	**duty**	**done**	**with**	**cheerful**	**soul**	**.**
它	将	是	责任	完毕	和	快乐	灵魂	.

应当怀着愉悦的心情完成这项职责。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [meɪ] , [tu:; tə] ['laɪtn] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [wei] ,

And	**as**	**I**	**may**	**,**	**to**	**lighten**	**the**	**long**	**way**	**,**
和	作为	我	可能	,	到	减轻	这	长的	方式	,

尽我所能，减轻这漫长旅程的负担，

[goʊ] ['sɪŋɪŋ] ['ɛrz] [ɪn'dʒenjuəs] [ænd; ənd] [breɪv] ,

Go	**singing**	**airs**	**ingenuous**	**and**	**brave**	**,**
去	歌唱	播出	天真无邪	和	勇敢的	,

去唱那些天真勇敢的歌曲吧。

[ʃi:l] ['lɪs(ə)n][tu:; tə][ˌem 'i:] ['greɪʃəsli] , [aɪ] [seɪ] , —

She'll	**listen**	**to**	**me**	**graciously**	**,**	**I**	**say**	**,**	**—**
壳	听	到	我	亲切地	,	我	说	,	—

我说，她会听我好好说的。

[ænd; ənd] , ['verɪli] , [noʊ] ['ʌðər] ['hev(ə)n] [aɪ] [kreɪv] .

And	**,**	**verily**	**,**	**no**	**other**	**heaven**	**I**	**crave**	**.**
和	,	确实	,	不	其他	天堂	我	渴望	.

的确，我别无所求。

[bɪ'fɔ:r] [jʊr; jər] [laɪt] [kwaɪt] [feɪl]

BEFORE	**YOUR**	**LIGHT**	**QUITE**	**FAIL**
前	你的	光	相当	失败

在你彻底熄灭之前

[bɪ'fɔ:r] [jʊr; jər] [laɪt] [kwaɪt] [feɪl] ,

Before	**your**	**light**	**quite**	**fail**	**,**
前	你的	光	相当	失败	,

在你的灯完全熄灭之前，

[ɔ:l'redi] ['peɪlɪŋ] [stɑ:r] ,

Already	**paling**	**star**	**,**
已经	苍白	星星	,

已然黯淡的星辰

([ðə; ði][kweɪl]

(	**The**	**quail**
(	这	鹌鹑

鹌鹑

[sɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ə'fɑ:r] !)

Sings	**in**	**the**	**thyme**	**afar**	**!**	**)**
唱歌	在	这	百里香	远方	!	)

远处百里香丛中传来歌声!

[tɜ:rn][ɑ:n][ðə; ði]['poʊəts] [aɪz]

Turn	**on**	**the**	**poet's**	**eyes**
转动	在	这	诗人的	眼睛

开启诗人的双眼

[ðæt] [lʌv] [meɪks] ['oʊvərʌn] —
That love makes overrun —
那 爱 制作 超限 —

那份爱会彻底淹没——

([siː] [raɪz]
(See rise
(看 上升

（参见上升）

[ðə; ði][lɑːrk][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][sʌn] !)
The lark to meet the sun !)
这 云雀 到 见面 这 太阳 !)

迎接太阳的云雀!

[jʊr; jər] [glæns] , [ðæt] ['prez(ə)ntli]
Your glance , that presently
你的 瞥一眼 , 那 目前

你的目光，此刻

[mʌst; məst] [draʊn] [ɪn][ðə; ði] [bluː] [mɔːrn] ;
Must drown in the blue morn ;
必须 溺水 在 这 蓝色的 早晨 ;

必须沉溺于蔚蓝的清晨;

([wʌt] [gliː]
(What glee
(什么 高兴

（多么高兴！）

[əˈmɪd][ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [kɔːrn] !)
Amid the rustling corn !)
之中 这 沙沙声 玉米 !)

在沙沙作响的玉米地里!

[ðen] [flæʃ] [maɪ] ['mesɪdʒ] [truː]
Then flash my message true
然后 闪光 我的 信息 真的

然后闪现我的信息

[daʊn] ['jɑːndər] , — [fɑːr] [əˈweɪ] ! —
Down yonder , — far away ! —
向下 远处 , — 远的 离开 ! —

在远处，——很远的地方！——

([ðə; ði] [duː]
(The dew
(这 露

露水

[laɪz] ['spɑːrklɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [heɪ] .)
Lies sparkling on the hay .)
谎言 闪闪发光 在 这 干草 .)

躺在干草堆上闪闪发光的谎言。）

[əˈkrɔːs] [wʌt] ['vɪʒənz] [siːk]
Across what visions seek
穿过 什么 愿景 寻找

跨越愿景所寻求的一切

[ðə; ði] [dɪr] [wʌn] ['slʌmbɝɪŋ] [stɪl] .
The Dear One slumbering still .
这 亲爱的 一 沉睡 仍然 .

亲爱的，依然沉睡着。

([kwɪk] , [kwɪk] !
(Quick , quick !
(快的 , 快的 !

快，快！

[ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz] [riːtʃt] [ðə; ði] [hɪl] !)
The sun has reached the hill !)
这 太阳 有 达到 这 爬坡道 !)

太阳照到山顶了！

[ɔː(r)]
O'ER
超过

奥特

[ðə; ði] ['wʊdz] [braʊ]
THE WOOD'S BROW
这 伍兹 眉头

林眉

[ɔː(r)] [ðə; ði] ['wʊdz] [braʊ] ,
O'er the wood's brow ,
超过 这 伍兹 眉头 ,

越过林间的山脊，

[peɪl] , [ðə; ði] [muːn] [stɛəz] ;
Pale , the moon stares ;
苍白 , 这 月亮 凝视 ;

月亮苍白地凝视着；

[ɪn] ['evri] [baʊ]
In every bough
在 每一个 买

在每一棵树

['wɑːndərɪŋ] ['ɛrz]
Wandering airs
漫游 播出

飘荡的空气

['feɪntli] [sə'spaɪər] . . . .
Faintly suspire . . . .
淡淡的 呼气 . . . .

轻轻地吸气……

[oʊ] ['hɑːrts] - [dɪ'zaɪər] !
O heart's - desire !
哦 心脏的 - 欲望 !

哦，心之所愿！

[tuː] ['wɪloʊ] - [triːz]
Two willow - trees
二 柳 - 树木

两棵柳树

['weɪvər] [ænd; ənd] [wiːp] ,
Waver and weep ,
动摇 和 哭泣 ,

摇摇欲坠，泪流满面

[wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [briːz] ,
One in the breeze ,
一 在 这 微风 ,

微风中一抹亮色，

[wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [diːp]
One **in** **the** **deep**
一 在 这 深的

深渊中的一个

[glæs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːm] . . . .
Glass **of** **the** **stream** . . . .
玻璃 的 这 溪流 . . . .

溪流的玻璃杯……

[driːm] [wiː; wi] ['aʊər; ɑːr] [driːm] !
Dream **we** **our** **dream** **!**
梦 我们 我们的 梦 !

追逐我们的梦想!

[æn; ən] ['ɪnfɪnət]
An **infinite**
一个 无限

无限

[rɪ'zaɪnɪdnɛs]
Resignedness
顺从

顺从

[reɪnz] [wer] [ðə; ði] [waɪt]
Rains **where** **the** **white**
雨 在哪里 这 白色的

雨中白雪皑皑

[mɪsts] [ˌoʊpə'les]
Mists **opalesce**
迷雾 乳白色

薄雾如蛋白石般闪耀

[ɪn] [ðə; ði] [muːn] - ['ʃaʊər] . . . .
In **the** **moon** **-** **shower** . . . .
在 这 月亮 - 淋浴 . . . .

在月雨中……

[steɪ] , ['pɜːrfɪkt] ['aʊər] !
Stay **,** **perfect** **hour** **!**
停留 , 完美的 小时 !

留下来吧，时间刚刚好!

[ðə; ði] [siːn] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] ['wɪndoʊ] - [peɪnz]
THE **SCENE** **BEHIND** **THE** **CARRIAGE** **WINDOW** **-** **PANES**
这 场景 在后面 这 运输 窗户 - 窗格

马车车窗后面的景象

[ðə; ði] [siːn] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] ['wɪndoʊ] - [peɪnz]
The **scene** **behind** **the** **carriage** **window** **-** **panes**
这 场景 在后面 这 运输 窗户 - 窗格

马车车窗后的景象

[goʊz] ['flɪtɪŋ] [pæst] [ɪn] ['fjʊriəs] [flaɪt] ; [hoʊl] [pleɪnz]
Goes **flitting** **past** **in** **furious** **flight** **;** **whole** **plains**
去 飞掠 过去的 在 狂怒 航班 ; 所有的 平原

疾驰而过，掠过整片平原

[wɪð; wɪθ] [striːmz] [ænd; ənd] ['hɑːrvɪst] - [fiːldz] [ænd; ənd] [triːz] [ænd; ənd] [bluː]
With **streams** **and** **harvest** **-** **fields** **and** **trees** **and** **blue**
和 溪流 和 收成 - 字段 和 树木 和 蓝色的

有溪流、收割的田野、树木和蓝色

[ɑːr; ər] ['swɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] ['wɜːrlpuːl] , [ˌhwerəɪn'tʊ]

Are	swallowed	by	the	whirlpool	,	whereinto
是	吞咽	经过	这	漩涡	,	其中

被漩涡吞噬，其中

[ðə; ði] ['tɛləˌgræfs] [slɪm] [piləs] ['tɑːp(ə)l][ɔː(r)] ,

The	telegraph's	slim	pillars	topple	o'er	,
这	《每日电讯报》	苗条的	柱子	倾倒	超过	,

电报机细长的柱子倒塌了，

[huːz] ['waɪɜ˞z, 'waɪrz] [lʊk] ['streɪndʒli] [laɪk][ə; eɪ]['mjuːzɪk] - [skɔːr] .

Whose	wires	look	strangely	like	a	music	-	score	.
谁	电线	看	奇怪的	喜欢	一个	音乐	-	分数	.

它的电线看起来很奇怪，很像乐谱。

[ə; eɪ] [smel] [ʌv; əv] [smoʊk] [ænd; ənd] [stiːm] , [ə; eɪ] ['hɔːrɪd] [dɪn]

A	smell	of	smoke	and	steam	,	a	horrid	din
一个	闻	的	抽烟	和	蒸汽	,	一个	可怕的	din

一股烟味和蒸汽味，一阵刺耳的噪音

[æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['klæŋkɪŋ] [tʃeɪnz] [ðæt] [pɪn]

As	of	a	thousand	clanking	chains	that	pin
作为	的	一个	千	叮当作响	链条	那	别针

如同上千条叮当作响的锁链

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dʒaiənts] [ðæt] [ɑːr; ər] [wɪpt] [ænd; ənd] [haʊl] , —

A	thousand	giants	that	are	whipped	and	howl	,	—
一个	千	巨人	那	是	鞭打	和	嗥	,	—

一千个被鞭打的巨人发出嚎叫——

[ænd; ənd] , ['sʌd(ə)nli] , [lɔːŋ] [huːts] [æz; əz][ʌv; əv][æn; ən] [aʊl] .

And	,	suddenly	,	long	hoots	as	of	an	owl	.
和	,	突然	,	长的	呼啸声	作为	的	一个	猫头鹰	.

突然，传来猫头鹰般的长鸣声。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə][ˌem 'iː] ?

What	is	it	all	to	me	?
什么	是	它	全部	到	我	?

这一切与我又有什么关系呢?

[sɪns] [ɪn][maɪn] [aɪz]

Since	in	mine	eyes
自从	在	矿	眼睛

在我眼中

[ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] ['liŋgəz] [ðæt] [bi'ætɪfaɪ] ,

The	vision	lingers	that	beatifies	,
这	想象	徘徊不去	那	使人成圣	,

那令人神往的景象萦绕不去，

[sɪns] [stɪl] [ðə; ði][sɔːft] [vɔɪs] ['məːməz] [ɪn][maɪn] [ɪr] ,

Since	still	the	soft	voice	murmurs	in	mine	ear	,
自从	仍然	这	柔软的	嗓音	低语	在	矿	耳朵	,

那柔和的声音依然在我耳边低语，

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] [neɪm] , [soʊ] [swiːt] , [soʊ] [haɪ] , [soʊ] [dɪr] ,

And	since	the	Name	,	so	sweet	,	so	high	,	so	dear	,
和	自从	这	姓名	,	所以	甜的	,	所以	高的	,	所以	亲爱的	,

而既然圣名如此甜蜜，如此崇高，如此亲切，

[pjʊr] ['pɪvət][ʌv; əv] [ðɪs] ['mædɪŋ] [wɜːrl] , [prɪ'veɪlz]

Pure	pivot	of	this	madding	whirl	,	prevails
纯的	枢	的	这	疯狂	旋转	,	占上风

这场疯狂漩涡的纯粹枢纽，占据主导地位

[ə'bʌv] [ðə; ði]['bruːt(ə)l]['klæŋər; 'klæŋgər][ʌv; əv][ðə; ði][reɪlz] ?

Above	**the**	**brutal**	**clangor**	**of**	**the**	**rails**	**?**
多于	这	野蛮	铿锵	的	这	铁轨	?

在铁轨刺耳的撞击声之上?

[ðə; ði]['roʊzi] [hɑːrθ] , [ðə; ði] - ['næroʊ] [biːm]

THE	**ROSY**	**HEARTH**	**,**	**THE**	**LAMPLIGHT'S**	**NARROW**	**BEAM**
这	红润	炉	,	这	-	狭窄的	光束

玫瑰色的炉火，灯光的窄束

[ðə; ði]['roʊzi] [hɑːrθ] , [ðə; ði] - ['næroʊ] [biːm] ,

The	**rosy**	**hearth**	**,**	**the**	**lamplight's**	**narrow**	**beam**	**,**
这	红润	炉	,	这	-	狭窄的	光束	,

玫瑰色的炉膛，灯光狭窄的光束，

[ðə; ði][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz] ['ræðər] [driːm] ,

The	**meditation**	**that**	**is**	**rather**	**dream**	**,**
这	冥想	那	是	相当	梦	,

冥想更像是一场梦，

[wɪð; wɪθ] [lʊks] [ðæt] [luːz] [ðəm'selvz] [ɪn] ['tʃerɪʃt] [lʊks] ;

With	**looks**	**that**	**lose**	**themselves**	**in**	**cherished**	**looks**	**;**
和	看起来	那	失去	他们自己	在	珍爱	看起来	;

拥有令人沉醉于温柔凝视的眼神;

[ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv] ['stiːmɪŋ] [tiː] [ænd; ənd] ['bænɪʃt] [bʊks] ;

The	**hour**	**of**	**steaming**	**tea**	**and**	**banished**	**books**	**;**
这	小时	的	蒸煮	茶	和	被放逐	图书	;

茶香四溢，书籍被弃置一旁的时光;

[ðə; ði] ['swiːtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [æt; ət][æn; ən][end] ,

The	**sweetness**	**of**	**the**	**evening**	**at**	**an**	**end**	**,**
这	甜味	的	这	晚上	在	一个	结尾	,

夜晚结束的甜蜜，

[ðə; ði] [dɪr] [fə'tiːg] , [ænd; ənd] [raɪt] [tuː; tə][rest] [ə'teɪnd] ,

The	**dear**	**fatigue**	**,**	**and**	**right**	**to**	**rest**	**attained**	**,**
这	亲爱的	疲劳	,	和	正确的	到	休息	已达到	,

疲惫不堪，终于获得了休息的权利。

[ænd; ənd] ['wəːʃɪp] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , —

And	**worshipped**	**expectation**	**of**	**the**	**night**	**,**	**—**
和	崇拜	期待	的	这	夜晚	,	—

并崇拜着夜晚的期盼，——

[oʊ] , [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] , [ɪn] [ˌʌnrɪ'lentɪŋ] [flaɪt] ,

Oh	**,**	**all**	**these**	**things**	**,**	**in**	**unrelenting**	**flight**	**,**
哦	,	全部	这些	事物	,	在	毫不留情	航班	,

哦，所有这些事物，都在无休止的飞行中，

[maɪ] [driːm] [pə'sjuːz] [θruː] [ɔːl][ðə; ði][veɪn] [di'leiz] ,

My	**dream**	**pursues**	**through**	**all**	**the**	**vain**	**delays**	**,**
我的	梦	追寻	通过	全部	这	徒劳	延误	,

我的梦想会克服所有徒劳的拖延，继续前行。

[ɪm'peɪʃ(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːks] , [mæd][æt; ət][ðə; ði] [deɪz] !

Impatient	**of**	**the**	**weeks**	**,**	**mad**	**at**	**the**	**days**	**!**
不耐烦	的	这	周	,	疯狂的	在	这	天	!

等不及周，等不及日子!

[ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] , [ðen] , [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['sʌmɜ-z] [deɪ]

IT	**SHALL**	**BE**	**,**	**THEN**	**,**	**UPON**	**A**	**SUMMER'S**	**DAY**
它	将	是	,	然后	,	之上	一个	夏季	天

那将是一个夏日。

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] , [ðen] , [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['sʌmɜ-z] [deɪ] :

It	shall	be	,	then	,	upon	a	summer's	day	:
它	将	是	,	然后	,	之上	一个	夏季	天	:

那将是在某个夏日:

[ðə; ðiː] [sʌn] , [maɪ]['dʒɔɪz] [ə'kɑːmplɪs] , [braɪt] [ʃæl; ʃəl] [ʃaɪn] ,

The	sun	,	my	joy's	accomplice	,	bright	shall	shine	,
这	太阳	,	我的	快乐的	同案犯	,	明亮的	将	闪耀	,

太阳，我快乐的伙伴，必将灿烂照耀，

[ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː] , [ə'mɪd][jʊr; jər][sɪlk][ænd; ənd]['sætn] [faɪn] ,

And	add	,	amid	your	silk	and	satin	fine	,
和	添加	,	之中	你的	丝绸	和	缎	美好的	,

此外，在您的丝绸和缎子精品中，

[tuː; tə][jʊr; jər] [dɪr] ['reɪdiəns] [stɪl] [ə'nʌðər] [reɪ] ;

To	your	dear	radiance	still	another	ray	;
到	你的	亲爱的	辐射	仍然	其他	射线	;

向你亲爱的光辉再添一缕光芒;

[ðə; ðiː] ['hevəns] , [laɪk][ə; eɪ] ['sʌmptʃuəs] ['kænəpi] ,

The	heavens	,	like	a	sumptuous	canopy	,
这	天	,	喜欢	一个	豪华	树冠	,

天空，如同华丽的华盖，

[ʃæl; ʃəl] [ʃeɪk] [aʊt][ðer; ðər] [bluː] [foʊldz][tuː; tə] [druːp] [ænd; ənd][treɪl]

Shall	shake	out	their	blue	folds	to	droop	and	trail
将	摇	出去	他们的	蓝色的	折叠	到	下垂	和	踪迹

抖开它们蓝色的褶皱，让它们耷拉下来，拖曳着。

[ə'baʊt]['aʊər; ɑːr] ['hæpi] [braʊz] , [ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [peɪl]

About	our	happy	brows	,	that	shall	be	pale
关于	我们的	快乐的	眉毛	,	那	将	是	苍白

关于我们快乐的眉毛，那将会是苍白的。

[wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['glædnəs] , [sʌtʃ] [ɪk'spektənsi] ;

With	so	much	gladness	,	such	expectancy	;
和	所以	很多	欢乐	,	这样的	预期	;

满怀喜悦，满怀期待;

[ænd; ənd] [wen] [deɪ] [kləuziz] , [sɔːft][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ðiː] [er]

And	when	day	closes	,	soft	shall	be	the	air
和	什么时候	天	关闭	,	柔软的	将	是	这	空气

当白昼落下，空气将变得柔和。

[ðæt] [ɪn][jʊr; jər] ['snoʊi] [veɪlz] , [kə'resɪŋ] , [pleɪz] ,

That	in	your	snowy	veils	,	caressing	,	plays	,
那	在	你的	下雪的	面纱	,	爱抚	,	演出	,

那在你雪白的面纱下，轻柔地抚摸着，嬉戏着，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][sɔːft] - ['smaɪlɪŋ] [aɪz] [ðə; ðiː][stɑːrz][ʃæl; ʃəl] [geɪz]

And	with	soft	-	smiling	eyes	the	stars	shall	gaze
和	和	柔软的	-	微笑	眼睛	这	明星	将	目光

群星将以温柔微笑的眼神凝视着你。

[biˈnignəntli] [ə'pɑːn][ðə; ðiː] ['wedɪd] [per] .

Benignantly	upon	the	wedded	pair	.
仁慈地	之上	这	已婚	一对	.

仁慈地祝福这对新人。

[rəu'mænsiz][sænz] [pə'roʊl]

Romances	sans	Paroles
浪漫故事	无	假释

无言罗曼史

[ˌɑːriˈɛtɪz] -
Ariettes Oubliées
小咏叹调 -

被遗忘的小咏叹调

[ɪl] - [duːˈsmɑ̃] [suə][lɑː] [vɪl] . — [ˈɑːrθər] [ræmˈboʊ]
Il pleut doucement sur la ville . — ARTHUR RIMBAUD
il - 杜克门特 苏尔 拉 维尔 . — 亚瑟 兰波

Il pleut doucement sur la ville.—阿瑟·兰波

[ˌaɪ ˈtiː] [wiːps] [ɪn][maɪ] [hɑːrt]
It weeps in my heart
它 哭泣 在 我的 心

我的心在哭泣

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [reɪnz] [ɑːn][ðə; ði] [taʊn] .
As it rains on the town .
作为 它 雨 在 这 镇 .

小镇下起了雨。

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] [dʌl] [smɑːrt]
What is this dull smart
什么 是 这 乏味的 聪明的

这是什么无聊的聪明人?

[pəˈzesɪŋ] [maɪ] [hɑːrt] ?
Possessing my heart ?
拥有 我的 心 ?

占据我的心?

[sɔːft] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪn]
Soft sound of the rain
柔软的 声音 的 这 雨

雨声轻柔

[ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːfs] !
On the ground and the roofs !
在 这 地面 和 这 屋顶 !

地面上和屋顶上!

[tuː; tə][ə; eɪ] [hɑːrt] [ɪn][peɪn] ,
To a heart in pain ,
到 一个 心 在 疼痛 ,

致一颗痛苦的心,

[oʊ][ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪn] !
O the song of the rain !
哦 这 歌曲 的 这 雨 !

啊,雨的歌声!

[ˌaɪ ˈtiː] [wiːps] [wɪˈðaʊt] [kɔːz]
It weeps without cause
它 哭泣 没有 原因

它无缘无故地哭泣

[ɪn][maɪ] [hɑːrt] - [sɪk] [hɑːrt] .
In my heart - sick heart .
在 我的 心 - 生病的 心 .

在我那颗心碎的心里。

[ɪn][hɜːr; hər] [feɪθ] , [wʌt] ?
In her faith , what ?
在 她 信仰 , 什么 ?

在她的信仰中,是什么?

[noʊ] [flɔːz] ?

no	**flaws**	**?**
不	缺陷	?

没有瑕疵吗?

[ðɪs] [griːf] [hæz; həz] [noʊ] [kɔːz] .

This	**grief**	**has**	**no**	**cause**	**.**
这	悲伤	有	不	原因	.

这种悲伤毫无缘由。

- [tɪz] [ʃʊr] [ðə; ði] [wɜːrst] [woʊ]

'	**Tis**	**sure**	**the**	**worst**	**woe**
-	的	当然	这	最差	悲哀

这无疑是最糟糕的悲惨遭遇

[tuː; tə] [noʊ] [nɑːt] ['werfɔːr]

To	**know**	**not**	**wherefore**
到	知道	不是	因此

不知为何

[maɪ] [hɑːrt] ['sʌfəz] [soʊ]

My	**heart**	**suffers**	**so**
我的	心	遭受	所以

我的心好痛

[wɪ'ðaʊt] [dʒɔɪ] [ɔːr] [woʊ] .

Without	**joy**	**or**	**woe**	**.**
没有	喜悦	或者	悲哀	.

没有喜乐，也没有悲伤。

[sʌn] [ʒwa'jø] , - , [-] [klæ'vɪsɪn] [sənɔreɪ] . — ['peɪtrəs] ['bɔrəl]

Son	**joyeux**	**,**	**importun**	**,**	**d'un**	**clavecin**	**sonore**	**.**	**—**	**PÉTRUS**	**BOREL**
儿子	欢乐	,	-	,	逼债	克拉维辛	索诺尔	.	—	柏树	博雷尔

Son Joyeux, importun, d'un clavecin sonore.—PÉTRUS BOREL

[ðə; ði] ['kiːbɔːrd] , ['oʊvər] [wɪtʃ] [tuː] [slɪm] [hændz] [floʊt] ,

The	**keyboard**	**,**	**over**	**which**	**two**	**slim**	**hands**	**float**	**,**
这	键盘	,	超过	哪个	二	苗条的	双手	漂浮	,

键盘上悬着两只纤细的手，

[ʃaɪnz] ['veɪgli] [ɪn] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [pɪŋk] [ænd; ənd] [greɪ] ,

Shines	**vaguely**	**in**	**the**	**twilight**	**pink**	**and**	**gray**	**,**
闪耀	依稀	在	这	暮	粉色的	和	灰色的	,

在暮色中隐隐闪烁着粉色和灰色的光芒，

[waɪlst] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk] [wɪŋz] , [noʊt] ['æftər] [noʊt]

Whilst	**with**	**a**	**sound**	**like**	**wings**	**,**	**note**	**after**	**note**
而	和	一个	声音	喜欢	翅膀	,	笔记	后	笔记

伴随着如同翅膀般的声音，一个音符接着一个音符

[teɪks] [flaɪt] [tuː; tə] [fɔːrm] [ə; eɪ] ['pensɪv] ['lɪt(ə)l] [leɪ]

Takes	**flight**	**to**	**form**	**a**	**pensive**	**little**	**lay**
需要	航班	到	形式	一个	沉思的	小的	躺

飞翔，形成一个沉思的小小场景

[ðæt] [streɪz] , [dɪ'skriːt] [ænd; ənd] ['tʃɑːrmɪŋ] , [feɪnt] , [rɪ'moʊt] ,

That	**strays**	**,**	**discreet**	**and**	**charming**	**,**	**faint**	**,**	**remote**	**,**
那	流浪者	,	慎重	和	迷人	,	头晕的	,	偏僻的	,

那游荡的、谨慎而迷人的、微弱的、遥远的，

[ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] [wer] ['pəːfjuːmz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [streɪ] .

About	**the**	**room**	**where**	**perfumes**	**of**	**Her**	**stray**	**.**
关于	这	房间	在哪里	香水	的	她	流浪	.

关于她身上散发着淡淡香水味的房间。

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] ['kwaɪət] ['kreɪdlɪŋ] [ˌem 'iː]
What is this sudden quiet cradling me
什么 是 这 突然 安静的 摇篮 我

这突如其来的宁静为何将我拥入怀中?

[tuː; tə] [ðæt] [dɪm] [dɪtiːz] ['driːmi] [raɪz] [ænd; ənd] [fɔːl] ?
To that dim ditty's dreamy rise and fall ?
到 那 暗淡 小调 梦幻般的 上升 和 落下 ?

为那首朦胧小调梦幻般的起伏跌宕?

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , [peɪl] ['meləди] ?
What do you want with me , pale melody ?
什么 做 你 想 和 我 , 苍白 旋律 ?

苍白的旋律，你想要我做什么?

[wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɑːnt] , [goʊst] ['mjuːzɪk(ə)l]
What is it that you want , ghost musical
什么 是 它 那 你 想 , 鬼 音乐

你想要什么，鬼魅音乐剧

[ðæt] [feɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['weɪvərɪŋli]
That fade toward the window waveringly
那 褪色 朝向 这 窗户 摇摆不定

那渐渐消失在窗外的摇摇欲坠的光芒中

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['oʊpən] [ɑːn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [smɔːl] ?
A little open on the garden small ?
一个 小的 打开 在 这 花园 小的 ?

花园有点小，但很开放?

[oʊ] , ['hevi] , ['hevi] [maɪ] [dɪ'sper] ,
Oh , heavy , heavy my despair ,
哦 , 重的 , 重的 我的 绝望 ,

哦，我的绝望多么沉重啊!

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [wʌn] [soʊ] [fer] .
Because , because of One so fair .
因为 , 因为 的 一 所以 公平的 .

因为，因为有一位如此公正的人。

[maɪ] ['mɪzəri] [noʊz] [noʊ] [ə'leɪ] ,
My misery knows no allay ,
我的 苦难 知道 不 巷 ,

我的痛苦无处可解，

[ɔːl'ðoʊ] [maɪ] [hɑːrt] [hæz; həz] [kʌm] [ə'weɪ] .
Although my heart has come away .
虽然 我的 心 有 来 离开 .

虽然我的心已经离去。

[ɔːl'ðoʊ] [maɪ] [hɑːrt] , [ɔːl'ðoʊ] [maɪ] [soʊl] ,
Although my heart , although my soul ,
虽然 我的 心 , 虽然 我的 灵魂 ,

虽然我的心，虽然我的灵魂，

[hæv; həv] [fled] [ðə; ði] ['feɪt(ə)l] [wʌnz] [kən'troʊl] .
Have fled the fatal One's control .
有 逃亡 这 致命的 一个人的 控制 .

已逃离致命之人的控制。

[maɪ] ['mɪzəri] [noʊz] [noʊ] [ə'leɪ] ,
My misery knows no allay ,
我的 苦难 知道 不 巷 ,

我的痛苦无处可解，

[ɔːl'ðoʊ] [maɪ] [hɑːrt] [hæz; həz] [kʌm] [ə'weɪ] .
Although my heart has come away .
虽然 我的 心 有 来 离开 .

虽然我的心已经离去。

[maɪ] [hɑːrt] , [ðə; ði] [tuː] , [tuː] ['fiːlɪŋ] [wʌn] ,
My heart , the too , too feeling one ,
我的 心 , 这 也 , 也 感觉 一 ,

我的心，那种太过、太过的感觉，

[sez] [tuː; tə][maɪ][soʊl] , " [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [dʌn] ,
Says to my soul , " Can it be done ,
说道 到 我的 灵魂 , " 能 它 是 完毕 ,

它对我的灵魂说："这能做到吗？"

" [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [dʌn] , [tuː] ['fiːlɪŋ] [hɑːrt] ,
" Can it be done , too feeling heart ,
" 能 它 是 完毕 , 也 感觉 心 ,

"也能做到吗，内心深处？"

[ðæt] [wiː; wi][frʌm; frəm][hɜːr; hər][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][ə'pɑːrt] ?
That we from her shall live apart ?
那 我们 从 她 将 居住 除 ?

我们和她要分开生活吗?

" [maɪ][soʊl] [sez] [tuː; tə][maɪ] [hɑːrt] , " [noʊ] [aɪ]
" My soul says to my heart , " Know I
" 我的 灵魂 说道 到 我的 心 , " 知道 我

我的灵魂对我的心说："要知道我

[wʌt] [ðɪs] [streɪndʒ] ['pɪtfɔːl] [ʃʊd; ʃəd][ɪm'plaɪ] ,
What this strange pitfall should imply ,
什么 这 奇怪的 陷阱 应该 意味着 ,

这种奇怪的陷阱意味着什么?

" [ðæt] [wiː; wi] , [ðoʊ] [fɑːr][frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [ɑːr; ər] [nɪr] ,
" That we , though far from her , are near ,
" 那 我们 , 尽管 远的 从 她 , 是 靠近 ,

"我们虽然远在她身边，却与她很亲近。"

[jeɪ] , ['prez(ə)nt] , [ðoʊ] [ɪn]['eksaɪl] [hɪr] ?
Yea , present , though in exile here ?
是的 , 展示 , 尽管 在 流亡 这里 ?

是的，虽然流亡于此，但我依然在场?

" [lə] ['rɑːsɪgnɔl] [ˌkju ju 'aɪ][diː'ju] [əu] [-] ['bræntʃ] [ˌes 'iː] [rɪ'gɑːrd]
" Le rossignol qui du haut d'une branche se regarde
" 乐 罗西尼奥尔 qui 杜 高 沙丘 分支 塞 雷吉

"Le rossignol qui du haut d'une Branche se treate

[də'dɑːnz] , [krɔɪt] - [dænz][lɑː] [ri'vjɛr] .
dedans , croit être tombé dans la rivière .
丹斯 , 克罗伊特 - 墓 丹斯 拉 里维埃尔 .

Dedans，croit être tombé dans la rivière。

[ɪl][ˌiː es 'tiː][ˌeɪ 'juː] [spˈmeɪ]
Il est au sommet
il est au 峰顶

他已到达顶峰

[-] [ʃeɪn] , [et] [tuːtɪfwɑː] [ɪl][ə; eɪ] [pɜːr] [diː][ˌes 'iː] [nɔi] .
d'un chene , et toutefois il a peur de se noyer .
逼债 切内 , 等 然而 il 一个 恐惧 德 塞 诺耶 .

d'un chene, et toutefois il a peur de se noyer.

[kiːˈrɑːnoʊ, ˈsɪrəˌnoʊ][diː] [ˈbɜːrʒəˌræk] .
CYRANO DE BERGERAC .
西哈诺 德语 贝热拉克 .

西哈诺·德·贝热拉克。

[ðə; ði] [triːz] - [rɪˈflekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪsti] [striːm]
The trees ' reflection in the misty stream
这 树木 - 反射 在 这 蒙蒙 溪流

树木倒映在雾气弥漫的小溪中

[daɪz] [ɔːf] [ɪn][ˈlɪvɪd] [stiːm] ;
Dies off in livid steam ;
死亡 离开 在 铁青 蒸汽 ;

在恶臭的蒸汽中死去;

[waɪlst] [ʌp] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈæktʃuəl] [baʊz] , [fərˈlɔːrn] ,
Whilst up among the actual boughs , forlorn ,
而 向上 之中 这 实际的 树枝 , 绝望 ,

在枝繁叶茂的树梢间，孤零零地，

[ðə; ði] [ˈtendər] [wʊd] - [dʌvz; doʊvz] [mɔːrn] .
The tender wood - doves mourn .
这 投标 木头 - 鸽子 哀悼 .

柔弱的林鸽在哀悼。

[haʊ] [wɑːn][ðə; ði] [feɪs] , [oʊ] [ˈtrævələr] , [ðɪs] [wɑːn]
How wan the face , O traveller , this wan
如何 万 这 脸 , 哦 游客 , 这 万

旅人啊，这面容多么憔悴啊

[greɪ] [ˈlændskeɪp] [lʊkt] [əˈpɑːn] ;
Gray landscape looked upon ;
灰色的 景观 看起来 之上 ;

眺望灰色的景色;

[ænd; ənd] [haʊ] [fərˈlɔːrnli] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [triː] - [tɑːps]
And how forlornly in the high tree - tops
和 如何 凄凉地 在 这 高的 树 - 最高额

高高的树梢上，是多么凄凉啊!

[ləˈmentɪd] [ðaɪ] [draʊnd] [hoʊps] !
Lamented thy drowned hopes !
哀叹 你的 溺水 希望 !

哀叹你沉沦的希望!

[peɪsɪdʒəz] [bɛlʒ]
Paysages Belges
风景 比利时

比利时风景

[brjuːˈsel]
BRUXELLES
布鲁塞尔

布鲁塞尔

[hɪlz] [ænd; ənd] [fensiz] [ˈhɜːri] [baɪ]
Hills and fences hurry by
丘陵 和 栅栏 匆忙 经过

山峦和篱笆飞驰而过

[blent][ɪn] [ˈgriːnɪʃ] - [ˈroʊzi] [flaɪt] ,
Blent in greenish - rosy flight ,
混合 在 绿绿色 - 红润 航班 ,

融入绿玫瑰色的飞行中，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['jeloʊ] ['kærɪdʒ] - [laɪt]
And **the** **yellow** **carriage** **-** **light**
和 这 黄色的 运输 - 光

还有那盏黄色的马车灯

[blə:z] [ɔ:l][tu:; tə][ðə; ði][hæf] - [ʃʌt] [aɪ] .
Blurs **all** **to** **the** **half** **-** **shut** **eye** **.**
模糊 全部 到 这 一半 - 关闭 眼睛 .

半闭的眼睛里一片模糊。

['sloʊli] [tɜ:rnz][ðə; ði][goʊld][tu:; tə] [red]
Slowly **turns** **the** **gold** **to** **red**
缓慢地 转弯 这 金子 到 红色的

慢慢地，金色变成了红色。

[ɔ:(r)] [ðə; ði]['hʌmb(ə)l] ['dɑ:rkənɪŋ] [veɪlz] ;
O'er **the** **humble** **darkening** **vales** **;**
超过 这 谦逊的 变暗 山谷 ;

越过幽暗的山谷;

['lɪt(ə)l] [tri:z] [ðæt] ['flætli] [spred] ,
Little **trees** **that** **flatly** **spread** **,**
小的 树木 那 断然 传播 ,

平展的小树，

[wer] [sʌm; səm]['fi:b(ə)l] ['bɜ:dlɪŋ] [weilz] .
Where **some** **feeble** **birdling** **wails** **.**
在哪里 一些 微弱 鸟儿 哀嚎 .

一些虚弱的小鸟发出哀鸣。

['skersli] [sæd] , [soʊ][maɪld][ænd; ənd] [fer]
Scarcely **sad** **,** **so** **mild** **and** **fair**
几乎 伤心 , 所以 温和的 和 公平的

几乎不悲伤，如此温和公正。

[ðɪs] [en'fəʊldɪŋ] ['ɔ:təm] [si:mz] ;
This **enfolding** **Autumn** **seems** **;**
这 包含 秋天 似乎 ;

这秋意渐浓，令人心旷神怡;

[ɔ:l][maɪ] ['mu:di] ['læŋgər] [dri:mz] ,
All **my** **moody** **languor** **dreams** **,**
全部 我的 情绪化 倦怠 梦境 ,

我所有忧郁慵懒的梦境，

['kreɪdld] [baɪ][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [er] .
Cradled **by** **the** **gentle** **air** **.**
摇篮 经过 这 温和的 空气 .

沐浴在温柔的空气中。

[bɜ:rdz][ɪn][ðə; ði] [naɪt]
Birds **in** **the** **Night**
鸟类 在 这 夜晚

夜鸟

[aɪ]
I
我

我

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər][nɑ:t]['oʊvər] - ['peɪʃ(ə)nt][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] , [dɪr] ;
You **were** **not** **over** **-** **patient** **with** **me** **,** **dear** **;**
你 是 不是 超过 - 病人 和 我 , 亲爱的 ;

亲爱的，你对我并不太有耐心;

[ðɪs] [wɑːnt][ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] [wʌn][mʌst; məst] ['raɪtlɪ] [reɪt] :

This	want	of	patience	one	must	rightly	rate	:
这	想	的	耐心	一	必须	没错	速度	:

这种缺乏耐心的行为，理应受到谴责:

[juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [jʌŋ] !

You	are	so	young	!
你	是	所以	年轻的	!

你还这么年轻!

[juːθ] ['evər][wʌz; wəz] [sɪ'vɪr]

Youth	ever	was	severe
青年	曾经	曾是	严重

青春总是很艰难

[ænd; ənd]['veriəb(ə)l][ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪdərət] !

And	variable	and	inconsiderate	!
和	多变的	和	不体贴	!

而且反复无常，毫不体谅!

[juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt][ɔːl][ðə; ði] ['niːdfl] ['kaɪndnəs] , [noʊ] ;

You	had	not	all	the	needful	kindness	,	no	;
你	有	不是	全部	这	需要	仁慈	,	不	;

你并没有拥有所有必要的善意，不;

[nɔːr][ʃʊd; ʃəd][wʌn][biː; bi] [ə'meɪzd] , [ʌn'hæpɪli] :

Nor	should	one	be	amazed	,	unhappily	:
也不	应该	一	是	惊叹	,	不幸地	:

令人遗憾的是，我们也不应该感到惊讶:

[jʊə(r)] ['veri] [jʌŋ] , [koʊld]['sɪstər][maɪn] , [ænd; ənd][soʊ]

You're	very	young	,	cold	sister	mine	,	and	so
你是	非常	年轻的	,	寒冷的	姐姐	矿	,	和	所以

你还很年轻，我冷漠的妹妹，所以

- [tɪz]['nætʃ(ə)rəl][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [ʌn'fiːlɪŋ] [biː; bi] !

'	Tis	natural	you	should	unfeeling	be	!
-	的	自然的	你	应该	冷漠无情	是	!

你冷漠无情是很正常的!

[bɪ'hoʊld][ˌem 'iː] ['ðerfɔːr] ['redi] [tuː; tə] [fər'gɪv] ;

Behold	me	therefore	ready	to	forgive	;
看哪	我	所以	准备好	到	原谅	;

因此，请看我已准备好宽恕;

[nɑːt] [geɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] !

Not	gay	,	of	course	!
不是	同性恋	,	的	课程	!

当然不是同性恋!

[bʌt; bət] ['duːɪŋ] [wʌt] [aɪ][kæn; kən]

but	doing	what	I	can
但	正在做	什么	我	能

但我尽我所能

[tuː; tə] [ber] [ʌp] ['breɪvli] , — ['diːpli] [ðoʊ] [aɪ] [griːv]

To	bear	up	bravely	,	—	deeply	though	I	grieve
到	熊	向上	勇敢地	,	—	深	尽管	我	悲伤

勇敢地承受这一切，——尽管我内心无比悲痛

[tuː; tə][biː; bi] , [θruː] [juː; jʊ] , [ðə; ði][moʊst] [ʌn'hæpi] [mæn] .

To	be	,	through	you	,	the	most	unhappy	man	.
到	是	,	通过	你	,	这	最多	不开心	男人	.

因为你，我成了最不幸的人。

[iː]
II
二

二

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [oʊn] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [raɪt]
But **you** **will** **own** **that** **I** **was** **in** **the** **right**
但 你 将要 自己的 那 我 曾是 在 这 正确的

但你必须承认，我当时是对的。

[wen] [ɪn][maɪ]['daʊnkæst] [mudz] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [seɪ]
When **in** **my** **downcast** **moods** **I** **used** **to** **say**
什么时候 在 我的 沮丧 情绪 我 用过的 到 说

当我情绪低落时，我常说

[ðæt] [jʊr; jər] [swiːt] [aɪz] , [maɪ][hoʊp] , [wʌns] , [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] !
That **your** **sweet** **eyes** **,** **my** **hope** **,** **once** **,** **and** **delight** **!**
那 你的 甜的 眼睛 , 我的 希望 , 一次 , 和 喜 !

那双甜美的眼睛，曾是我的希望，也是我的快乐！

[wɜːr; wər] [kʌm] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [aɪz] [ðæt] [wɪl] [bɪ'treɪ] .
Were **come** **to** **look** **like** **eyes** **that** **will** **betray** **.**
是 来 到 看 喜欢 眼睛 那 将要 背叛 .

我们变得像会出卖我们的眼睛。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]['iːv(ə)l][laɪ] , [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [swer] ,
It **was** **an** **evil** **lie** **,** **you** **used** **to** **swear** **,**
它 曾是 一个 邪恶的 说谎 , 你 用过的 到 发誓 ,

你以前发誓，那是个恶毒的谎言。

[ænd; ənd][jʊr; jər] [glæns] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] , [dɪr] , [wʊd] [fleɪm] , —
And **your** **glance** **,** **which** **was** **lying** **,** **dear** **,** **would** **flame** **,** **—**
和 你的 瞥一眼 , 哪个 曾是 说谎 , 亲爱的 , 会 火焰 , —

而你那虚伪的眼神，亲爱的，将会燃起火焰——

[pʊr] ['faɪər] , [nɪr] [aʊt] , [wʌn][stəːz][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [fler] ! —
Poor **fire** **,** **near** **out** **,** **one** **stirs** **to** **make** **it** **flare** **!** **—**
贫穷的 火 , 靠近 出去 , 一 搅拌 到 制作 它 耀斑 ! —

火苗可怜，快要熄灭了，拨弄一下让它重新燃起来！

[ænd; ənd][ɪn][jʊr; jər][sɔːft] [vɔɪs] [juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] , " ['dʒiː] [taɪm] !
And **in** **your** **soft** **voice** **you** **would** **say** **,** **"** **Je** **t'aime** **!**
和 在 你的 柔软的 嗓音 你 会 说 , " 杰 你爱 !

然后你会用温柔的声音说："Je t'aime！"

" [ə'læs] !
" **Alas** **!**
" 唉 !

"唉！

[ðæt] [wʌn][ʃʊd; ʃəd] [klʌtʃ] [æt; ət] ['hæpinəs]
that **one** **should** **clutch** **at** **happiness**
那 一 应该 离合器 在 幸福

那人应该紧紧抓住幸福。

[ɪn] [-] , ['siːzənz] , ['ɛvriːˌθɪŋz] [dɪ'spaɪt] ! —
In **sense's** **,** **season's** **,** **everything's** **despite** **!** **—**
在 感觉的 , 本季 , 一切都是 尽管 ! —

从某种意义上说，从季节说起，一切都无关紧要！

[bʌt; bət] - [twʌz] [æn; ən]['aʊər][ʌv; əv] ['gliːfl] ['bɪtərnəs]
But **'** **twas** **an** **hour** **of** **gleeful** **bitterness**
但 - 那是 一个 小时 的 兴高采烈 苦味

但那是一个充满苦涩与喜悦的时刻。

[wen] [aɪ] [bɪ'keɪm] [kən'vɪnst] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [raɪt] !
When I became convinced that I was right !
什么时候 我 成为 确信 那 我 曾是 正确的 !

当我确信自己是对的时候!

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[ænd; ənd] ['werfɔ:r] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [leɪ] [maɪ] [hɑ:rt] - ['wu:ndz] [ber] ?
And wherefore should I lay my heart - wounds bare ?
和 因此 应该 我 躺 我的 心 - 伤口 裸 ?

我为什么要袒露我的心伤?

[ju:; jʊ] [lʌv] [ˌem 'i:] [nɑ:t] , — [æn; ən] [end] [ðer; ðər] , ['leɪdi] [maɪn] ;
You love me not , — an end there , lady mine ;
你 爱 我 不是 , — 一个 结尾 那里 , 女士 矿 ;

你不爱我，——到此为止吧，我的女士;

[ænd; ənd] [æz; əz] [aɪ] [du:] [nɑ:t] [tʃu:z] [ðæt] [wʌn] [ʃæl; ʃəl] [der]
And as I do not choose that one shall dare
和 作为 我 做 不是 选择 那 一 将 敢

而我并不选择那样做，任何人都可以敢于冒险。

[tu:; tə] ['pɪti] , — [aɪ] [mʌst; məst] ['sʌfər] [wɪ'ðaʊt] [saɪn] .
To pity , — I must suffer without sign .
到 遗憾 , — 我 必须 遭受 没有 符号 .

可怜我，——我必须默默承受痛苦。

[jes] , ['sʌfər] !
Yes , suffer !
是的 , 遭受 !

没错，受苦吧!

[fɔ:r; fər] [aɪ] [lʌvd] [ju:; jʊ] [wel] , [dɪd] [aɪ] , —
For I loved you well , did I , —
为了 我 喜爱 你 出色地 , 做过 我 , —

因为我曾深爱过你，不是吗？——

[bʌt; bət] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɔɪəl] ['soʊldʒər] [wɪl] [aɪ] [stænd]
But like a loyal soldier will I stand
但 喜欢 一个 忠诚 士兵 将要 我 站立

但我将像忠诚的士兵一样屹立不倒

[tɪl] , [hɜ:rt] [tu:; tə] [deθ] , [hi:; hi] ['stægər] [ɔ:f] [tu:; tə] [daɪ] ,
Till , hurt to death , he staggers off to die ,
直到 , 伤害 到 死亡 , 他 踉跄 离开 到 死 ,

直到他身负重伤，踉跄着走向死亡。

[stɪl] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [fɔ:r; fər] [æn; ən] [ʌn'greɪtfl] [lænd] .
Still filled with love for an ungrateful land .
仍然 已填 和 爱 为了 一个 忘恩负义 土地 .

依然深爱着这片忘恩负义的土地。

[oʊ] [ju:; jʊ] [ðæt] [wɜ:r; wər] [maɪ] ['bju:ti] [ænd; ənd] [maɪ] [oʊn] ,
O you that were my Beauty and my Own ,
哦 你 那 是 我的 美丽 和 我的 自己的 ,

哦，你曾是我的美人，我的挚爱，

[ɔ:l'ðoʊ] [frʌm; frəm] [ju:; jʊ] [dɪ'raɪv] [ɔ:l] [maɪ] [ˌmɪs'tʃæns] ,
Although from you derive all my mischance ,
虽然 从 你 派生 全部 我的 灾难 ,

虽然我的所有不幸都源于你，

[ɑːr; ər][nɑːt][juː; jʊ] [stɪl] [maɪ] [hoʊm] , [ðen] , [juː; jʊ][əˈloʊn] ,

Are	not	you	still	my	Home	,	then	,	you	alone	,
是	不是	你	仍然	我的	家	,	然后	,	你	独自的	,

那么，你难道不依然是我的家吗？只有你？

[æz; əz] [jʌŋ] [ænd; ənd][mæd][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [fræns] ?

As	young	and	mad	and	beautiful	as	France	?
作为	年轻的	和	疯狂的	和	美丽的	作为	法国	?

像法国一样年轻、疯狂、美丽？

[ˌaɪ 'viː]

IV
第四

第四

[naʊ] [aɪ][duː][nɑːt][ɪn'tend] — [wʌt] [wɜːr; wər][ðə; ði][geɪn] ? —

Now	I	do	not	intend	—	what	were	the	gain	?	—
现在	我	做	不是	打算	—	什么	是	这	获得	?	—

现在我并不打算——这样做有什么好处呢？

[tuː; tə] [dwel] [wɪð; wɪθ] ['striːmɪŋ] [aɪz] [əˈpɑːn][ðə; ði][pæst] ;

To	dwell	with	streaming	eyes	upon	the	past	;
到	住	和	流媒体	眼睛	之上	这	过去的	;

含泪回望过去；

[bʌt; bət] [jet] [maɪ] [lʌv] [wɪʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [laɪz] [sleɪn] ,

But	yet	my	love	which	you	may	think	lies	slain	,
但	然而	我的	爱	哪个	你	可能	思考	谎言	被杀	,

但是，你或许认为已经死去的我的爱人，

[pərˈhæps][ɪz]['oʊnli][waɪd] [əˈweɪk] [æt; ət][læst] .

Perhaps	is	only	wide	awake	at	last	.
也许	是	仅有的	宽的	醒	在	最后的	.

或许他只是终于彻底清醒了。

[maɪ] [lʌv] , [pərˈhæps] , — [wɪtʃ] [naʊ] [ɪz] ['meməri] ! —

My	love	,	perhaps	,	—	which	now	is	memory	!	—
我的	爱	,	也许	,	—	哪个	现在	是	记忆	!	—

或许，是我曾经的爱——如今已成回忆！

[ɔːlˈðoʊ] [bɪˈniːθ] [jʊr; jər] [bloʊz] [ˌaɪ 'tiː] [krɪndʒ] [ænd; ənd][kraɪ]

Although	beneath	your	blows	it	cringe	and	cry
虽然	下面	你的	打击	它	尴尬	和	哭

尽管在你重击之下，它仍会畏缩哭泣。

[ænd; ənd] [bliːd] [tuː; tə] [wɪl] , [ænd; ənd][mʌst; məst] , [æz; əz][aɪ] [fɔːrˈsiː] ,

And	bleed	to	will	,	and	must	,	as	I	foresee	,
和	流血	到	将要	,	和	必须	,	作为	我	预见	,

而且，正如我预见的那样，流血是必然的。

[stɪl] ['sʌfər] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ 'tiː][daɪ] , —

Still	suffer	long	and	much	before	it	die	,	—
仍然	遭受	长的	和	很多	前	它	死	,	—

在死去之前，它仍会遭受漫长而巨大的痛苦。

['dʒʌdʒɪz][juː; jʊ]['dʒʌstli] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [əˈwer]

Judges	you	justly	when	it	seems	aware
法官	你	公正地	什么时候	它	似乎	意识到的

它似乎意识到了，就会公正地评判你。

[ʌv; əv][sʌm; səm][nɑːt][ɔːl][bəˈnɑːl] [kəmˈpʌŋkʃ(ə)n] ,

Of	some	not	all	banal	compunction	,
的	一些	不是	全部	平庸	愧疚	,

有些（并非全部）平庸的悔恨，

[ænd; ənd][ʌv; əv][jʊr; jər] ['meməri] [ɪn][ɪts] [dɪ'sper]
And of your memory in its despair
和 的 你的 记忆 在 它是 绝望

以及你那绝望的记忆

[ri'prəutʃɪŋ] [ju:; jʊ] , " [ɑ:] , [fai] !
Reproaching you , " Ah , fi !
责备 你 , " 啊 , 菲 !

责备你，"啊，菲!

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪl] [dʌn] !
it was ill done !
它 曾是 患病的 完毕 !

做得不好!

" [vi:]
" V
" V

"V

[aɪ] [si:] [ju:; jʊ] [stɪl] .
I see you still .
我 看 你 仍然 .

我依然能看到你。

[aɪ] ['sɔ:ftli] [pʊʃt] [ðə; ði] [dɔ:r] —
I softly pushed the door —
我 轻轻 推动 这 门 —

我轻轻推了推门——

[æz; əz][wʌn] [ɔrwɛlmd] [wɪð; wɪθ] ['wɪrinəs] [ju:; jʊ] [leɪ] ;
As one o'erwhelmed with weariness you lay ;
作为 一 不堪重负 和 疲劳 你 躺 ;

你像一个疲惫不堪的人一样躺着;

[bʌt; bət][oʊ] [laɪt] ['bɑ:di] [lʌv] [ʃʊd; ʃəd] [su:n] [rɪ'stɔ:r] ,
But O light body love should soon restore ,
但 哦 光 身体 爱 应该 很快 恢复 ,

但是，哦，轻盈的肉身之爱很快就会恢复，

[ju:; jʊ] [baʊndɪd] [ʌp] , ['tɪrfl] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [geɪ] .
You bounded up , tearful at once and gay .
你 有界 向上 , 内牛满面 在 一次 和 同性恋 .

你蹦了起来，既热泪盈眶又兴高采烈。

[oʊ] [wʌt] [im'breisiz] , ['kɪsɪz] [swi:t] [ænd; ənd][waɪld] !
O what embraces , kisses sweet and wild !
哦 什么 拥抱 , 吻 甜的 和 荒野 !

啊，多么甜蜜而狂野的拥抱、亲吻!

[maɪ'self] , [frʌm; frəm] ['brɪmɪŋ] [aɪz] [aɪ] [læft] [tu:; tə][ju:; jʊ]
Myself , from brimming eyes I laughed to you
我 , 从 充满 眼睛 我 笑了 到 你

我当时眼眶含泪，笑着对你说了这句话。

[ðoʊz] ['moʊmənts] , [ə'mʌŋ] [ɔ:l] , [oʊ] ['lʌvli] [tʃaɪld] ,
Those moments , among all , O lovely child ,
那些 时刻 , 之中 全部 , 哦 迷人的 孩子 ,

那些时刻，在所有的时刻之中，哦，可爱的孩子，

[ʃæl; ʃəl][bi:; bi][maɪ] [sædist] , [bʌt; bət][maɪ] [swi:təst] , [tu:] .
Shall be my saddest , but my sweetest , too .
将 是 我的 最悲伤的 , 但 我的 最甜美的 , 也 .

这将是我最悲伤的，但也是最甜蜜的。

[aɪ] [wɪl] [rɪ'membər] [jʊr; jər] [smaɪl] , [jʊr; jər] [kə'res] ,

I	will	remember	your	smile	,	your	caress	,
我	将要	记住	你的	微笑	,	你的	抚摸	,

我会记住你的微笑，你的爱抚，

[jʊr; jər] [aɪz] , [soʊ][kaɪnd] [ðæt] [deɪ] , — [ɪk'skwɪzɪt] [sner] ! —

Your	eyes	,	so	kind	that	day	,	—	exquisite	snare	!	—
你的	眼睛	,	所以	种类	那	天	,	—	精美的	圈套	!	—

你那天那双温柔的眼睛，——真是绝妙的陷阱！——

[jɔːr'self] , [ɪn] [faɪn] , [huːm] [els] [aɪ] [maɪt] [nɑːt] [bles] ,

Yourself	,	in	fine	,	whom	else	I	might	not	bless	,
你自己	,	在	美好的	,	谁	别的	我	可能	不是	保佑	,

最后，说到底，除了你，我可能不会祝福其他人。

['oʊnli][æz; əz] [ðeɪ] [ə'pɪrd] , [nɑːt][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

Only	as	they	appeared	,	not	as	they	were	.
仅有的	作为	他们	出现	,	不是	作为	他们	是	.

只看外表，不看本质。

['vaɪ, 'viː]

VI
六年级

六

[aɪ] [siː] [juː; jʊ] [stɪl] !

I	see	you	still	!
我	看	你	仍然	!

我还能看到你!

[drest] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌmər] [dres] ,

Dressed	in	a	summer	dress	,
穿着	在	一个	夏天	裙子	,

身着夏日连衣裙，

['jeloʊ] [ænd; ənd] [waɪt] , [bɪ'struːn] [wɪð; wɪθ]['kɜːrt(ə)n] - ['flaʊərz] ;

Yellow	and	white	,	bestrewn	with	curtain	-	flowers	;
黄色的	和	白色的	,	最佳	和	窗帘	-	花朵	;

黄色和白色相间，点缀着窗帘花；

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæd; həd][lɔːst][ðə; ðɪ] ['glɪsnɪŋ] -

But	you	had	lost	the	glistening	laughingness
但	你	有	丢失的	这	闪闪发光	-

但你已经失去了那份闪亮的笑声。

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [dɪ'lɪriəs] ['fɔːrmər] ['lʌvɪŋ] ['aʊərz] .

Of	our	delirious	former	loving	hours	.
的	我们的	谵妄	以前的	爱	小时	.

那些我们曾经疯狂相爱的时光。

[ðə; ðɪ] ['eldɪst] ['dɔːtər] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][waɪf]

The	eldest	daughter	and	the	little	wife
这	长子	女儿	和	这	小的	妻子

大女儿和小妻子

[spoʊk] ['pleɪnli] [ɪn][jʊr; jər] - [liːst] ['diːteɪl] , —

Spoke	plainly	in	your	bearing's	least	detail	,	—
辐	显然	在	你的	-	至少	细节	,	—

说话直截了当，连你举止的每一个细节都一清二楚——

[ɔːl'redi] - [twʌz] , [ə'læs] !

Already	'	twas	,	alas	!
已经	-	那是	,	唉	!

唉，已经是这样了!

['aʊər; ɑːr] ['ɔːltərd] [laɪf]
our **altered** **life**
我们的 已修改 生活

我们改变的生活

[ðæt] [stɛərd][ˌem 'iː][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][jʊr; jər] ['dɑːtɪd] [veɪl] .
That **stared** **me** **from** **behind** **your** **dotted** **veil** **.**
那 凝视 我 从 在后面 你的 虚线 面纱 .

那目光透过你点缀着圆点的面纱凝视着我。

[fə'givn] [biː; bi] !
Forgiven **be** **!**
已原谅 是 !

愿你被宽恕!

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ]['lɪt(ə)l][praɪd]
And **with** **no** **little** **pride**
和 和 不 小的 自豪

而且毫不掩饰自己的自豪

[aɪ] ['treʒər] [ʌp] , — [ænd; ənd][juː; jʊ] , [noʊ] [daʊt] , [siː] [waɪ] , —
I **treasure** **up** **,** **—** **and** **you** **,** **no** **doubt** **,** **see** **why** **,** **—**
我 宝藏 向上 , — 和 你 , 不 怀疑 , 看 为什么 , —

我珍藏着它——毫无疑问，你也明白为什么——

[rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [tuː; tə][wʌn][saɪd]
Remembrance **of** **the** **lightning** **to** **one** **side**
纪念 的 这 闪电 到 一 边

一边的闪电

[ðæt] [juːst] [tuː; tə] [flæʃ] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [ɪn'dɪgnənt] [aɪ] !
That **used** **to** **flash** **from** **your** **indignant** **eye** **!**
那 用过的 到 闪光 从 你的 愤怒 眼睛 !

那眼神过去常常从你愤慨的眼中闪现!

[ˌviːˌaɪ'aɪ]
VII
七

第七章

[sʌm; səm]['moʊmənts] , [aɪm][ðə; ði] ['tempɪst] - ['drɪvn] [bɑːrk]
Some **moments** **,** **I'm** **the** **tempest** **-** **driven** **bark**
一些 时刻 , 我是 这 暴风雨 - 驱动 吠

有时，我就像暴风雨中的犬吠

[ðæt] [rʌnz] [dɪs'mɑːst] [mɪd][ðə; ði] [hɪsɪŋ] [spreɪ] ,
That **runs** **dismasted** **mid** **the** **hissing** **spray** **,**
那 跑步 桅杆折断 中 这 嘶嘶声 喷 ,

那艘船在嘶嘶作响的水花中桅杆折断了。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [nɑːt]['aʊər; ɑːr]['leɪdi] [θruː] [ðə; ði][dɑːrk]
And **seeing** **not** **Our** **Lady** **through** **the** **dark**
和 看到 不是 我们的 女士 通过 这 黑暗的

在黑暗中，我看不见圣母玛利亚。

[meɪks] ['redi] [tuː; tə][biː; bi] [draʊnd] , [ænd; ənd] [niːl] [tuː; tə] [preɪ] .
Makes **ready** **to** **be** **drowned** **,** **and** **kneels** **to** **pray** **.**
制作 准备好 到 是 溺水 , 和 跪着 到 祈祷 .

做好被淹死的准备，跪下祈祷。

[sʌm; səm]['moʊmənts] , [aɪm][ðə; ði] ['sɪnər] [æt; ət][hɪz; ɪz][end] ,
Some **moments** **,** **I'm** **the** **sinner** **at** **his** **end** **,**
一些 时刻 , 我是 这 罪人 在 他的 结尾 ,

有时，我就是他临终前的罪人。

[ðæt] [noʊz] [hɪz; ɪz] [duːm] [ɪf] [hiː; hi] [ˌʌnˈʃrɪvən] [goʊ] ,

That	knows	his	doom	if	he	unshriven	go	,
那	知道	他的	厄运	如果	他	未受洗的	去	,

他知道，如果他不悔改，将会面临怎样的厄运。

[ænd; ənd] ['luːzɪŋ] [hoʊp] [ʌv; əv] ['eni] ['goʊstli] [frend] ,

And	losing	hope	of	any	ghostly	friend	,
和	输	希望	的	任何	幽灵般的	朋友	,

并且对任何幽灵朋友都失去了希望

[siːz] [hel] [ɔːl'redi] [geɪp] , [ænd; ənd] [fiːlz] [ˌaɪ 'tiː] [gloʊ] .

Sees	Hell	already	gape	,	and	feels	it	glow	.
看到	地狱	已经	张开	,	和	感觉	它	辉光	.

看到地狱已经张开大口，感受到它发出光芒。

[oʊ] , [bʌt; bət] !

Oh	,	but	!
哦	,	但	!

哦，但是!

[sʌm; səm]['moʊmənts] , [aɪv] [ðə; ði]['spɪrɪt] [staʊt]

Some	moments	,	I've	the	spirit	stout
一些	时刻	, 我已经		这	精神	肥硕

有时，我喝得酩酊大醉。

[ʌv; əv] ['ɜːrli] ['kristʃənz] [ɪn][ðə; ði]['laɪənz] [ker] ,

Of	early	Christians	in	the	lion's	care	,
的	早期的	基督徒	在	这	狮子的	关心	,

早期基督徒在狮子的照料下，

[ðæt] [smaɪl] [tuː; tə]['dʒiːzəs] ['wɪtnəsɪŋ] , [wɪ'ðaʊt]

That	smile	to	Jesus	witnessing	,	without
那	微笑	到	耶稣	见证	,	没有

那抹微笑，向耶稣作见证，却毫无意义。

[ə; eɪ] [nɜːrvz] [rɪ'voʊlt] , [ðə; ði] ['tɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [her] !

A	nerve's	revolt	,	the	turning	of	a	hair	!
一个	神经的	反叛	,	这	转弯	的	一个	头发	!

神经的反抗，就像一根头发的转动!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

保罗·魏尔伦的诗集(Poems of Paul Verlaine)
第2/3页

[ˌækwə'rɛlz]
Aquarelles
水彩画

水彩画

[griːn]
GREEN
绿色的

绿色的

[siː] , ['blɔsəmz] , ['bræntʃɪz] , [fruːt] , [liːvz] [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] ,
See , blossoms , branches , fruit , leaves I have brought ,
看 , 花朵 , 分支 , 水果 , 树叶 我 有 带来 ,

看，我带来了花朵、枝条、果实和树叶。

[ænd; ənd] [ðen] [maɪ] [hɑːrt] [ðæt] [fɔːr; fər][juː; jʊ]['oʊnli] [saɪz] ;
And then my heart that for you only sighs ;
和 然后 我的 心 那 为了 你 仅有的 叹息 ;

然后，我的心只为你叹息；

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [waɪt] [hændz][ʌv; əv] [jɔːrz] , [oʊ] , [ter; tɪ(ə)r][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ,
With those white hands of yours , oh , tear it not ,
和 那些 白色的 双手 的 你的 , 哦 , 撕 它 不是 ,

用你那双白皙的手，哦，请不要撕扯它。

[bʌt; bət][let][ðə; ði] [pʊr] [gɪft]['prɑːspər][ɪn][jʊr; jər] [aɪz] .
But let the poor gift prosper in your eyes .
但 让 这 贫穷的 礼物 繁荣 在 你的 眼睛 .

但愿这份不起眼的礼物在你眼中也能获得成功。

[ðə; ði] [duː] [ə'pɑːn][maɪ] [her] [ɪz] [stɪl] [ʌnd'raɪd] , —
The dew upon my hair is still undried , —
这 露 之上 我的 头发 是 仍然 未干燥 , —

我头发上的露水还没干。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wɪnd] [straɪks] ['tʃɪli] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [fel] .
The morning wind strikes chilly where it fell .
这 早晨 风 罢工 寒冷 在哪里 它 跌倒 .

清晨的风吹过的地方，带来阵阵寒意。

['sʌfər] [maɪ] ['wɪrinəs] [hɪr] [æt; ət][jʊr; jər][saɪd]
Suffer my weariness here at your side
遭受 我的 疲劳 这里 在 你的 边

请你忍受我此刻在你身边的疲惫。

[tuː; tə] [driːm] [ðə; ði]['aʊər] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][kwaɪt][dɪ'spel] .
To dream the hour that shall it quite dispel .
到 梦 这 小时 那 将 它 相当 打消 .

梦见那一刻，它将彻底驱散一切。

[ə'laʊ] [maɪ] [hed] , [ðæt] [rɪŋz] [ænd; ənd] ['ekoʊz] [stɪl]
Allow my head , that rings and echoes still
允许 我的 头 , 那 戒指 和 回声 仍然

任凭我的头颅，那嗡嗡声和回响依旧萦绕不去

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər][læst] [kɪs] , [tuː; tə][laɪ][ə'pɑːn][jʊr; jər] [brest] ,

With	your	last	kiss	,	to	lie	upon	your	breast	,
和	你的	最后的	吻	,	到	说谎	之上	你的	胸部	,

用你最后的吻，躺在你的胸膛上，

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stɔːrmi] [θrɪl] , —

Till	it	recover	from	the	stormy	thrill	,	—
直到	它	恢复	从	这	暴风雨	刺激	,	—

直到它从风暴般的刺激中恢复过来——

[ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [sliːp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [sɪns] [juː; jʊ][rest] .

And	let	me	sleep	a	little	,	since	you	rest	.
和	让	我	睡觉	一个	小的	,	自从	你	休息	.

既然你休息了，也让我睡一会儿吧。

[spliːn]

SPLEEN

脾

脾

[ðə; ði]['roʊziz][wɜːr; wər][soʊ] [red] , [soʊ] [red] ,

The	roses	were	so	red	,	so	red	,
这	玫瑰	是	所以	红色的	,	所以	红色的	,

玫瑰花好红，好红，

[ðə; ði] ['aɪvi] [ˌɔːltə'geðər] [blæk] .

The	ivies	altogether	black	.
这	常春藤	共	黑色的	.

常春藤全都变成了黑色。

[ɪf] [juː; jʊ][bʌt; bət] ['mɪrli] [tɜːrn][jʊr; jər] [hed] ,

If	you	but	merely	turn	your	head	,
如果	你	但	仅仅	转动	你的	头	,

如果你只是转过头去，

[bɪ'lʌvɪd] , [ɔːl][maɪ] [dis'pɛəz] [kʌm] [bæk] !

Beloved	,	all	my	despairs	come	back	!
心爱	,	全部	我的	绝望	来	后退	!

亲爱的，我所有的绝望都回来了!

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz]['oʊvər] - [swiːt] [ænd; ənd] [bluː] ,

The	sky	was	over	-	sweet	and	blue	,
这	天空	曾是	超过	-	甜的	和	蓝色的	,

天空蓝得过分甜美，

[tuː] ['meltɪŋ] [griːn] [ðə; ði] [siː] [dɪd] [ʃoʊ] .

Too	melting	green	the	sea	did	show	.
也	融化	绿色的	这	海	做过	展示	.

海水呈现出过于浓郁的绿色。

[aɪ]['ɔːlweɪz] [fɪr] , — [ɪf] [juː; jʊ][bʌt; bət] [nuː] ! —

I	always	fear	,	—	if	you	but	knew	!	—
我	总是	害怕	,	—	如果	你	但	知道	!	—

我总是害怕，——如果你知道的话！——

[frʌm; frəm][jʊr; jər] [dɪr] [hænd][sʌm; səm] ['kɪlɪŋ] [bloʊ] .

From	your	dear	hand	some	killing	blow	.
从	你的	亲爱的	手	一些	杀	吹	.

你亲手给予致命一击。

['wɪri] [ˌeɪ 'em][aɪ][ʌv; əv]['hɑːli] - [triː]

Weary	am	I	of	holly	-	tree
厌倦	是	我	的	冬青	-	树

我厌倦了冬青树

[ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [bɑːks][ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [græs]

And	shining	box	and	waving	grass
和	灼灼	盒子	和	挥手	草

闪亮的盒子和摇曳的草地

[ə'pɑːn][ðə; ði] [teɪm] [ʌn'endɪŋ] [liː] , —

Upon	the	tame	unending	lea	,	—
之上	这	驯服	无尽的	叶	,	—

在驯服的无边无际的草地上，——

[ænd; ənd][ɔːl][ænd; ənd][ɔːl][bʌt; bət][juː; jʊ] , [ə'læs] !

And	all	and	all	but	you	,	alas	!
和	全部	和	全部	但	你	,	唉	!

唉，除了你!

[striːts]

STREETS
街道

街道

[lets] [dæns] [ðə; ði][dʒɪg] !

Let's	dance	the	jig	!
我们来吧	舞蹈	这	夹具	!

让我们跳吉格舞吧!

[ə'bʌv] [ɔːl] [els] [aɪ] [lʌvd] [hɜːr; hər] [aɪz] ,

Above	all	else	I	loved	her	eyes	,
多于	全部	别的	我	喜爱	她	眼睛	,

我最爱她的眼睛，

[mɔːr] [klɪr] [ðæn; ðən][stɑːrz][ʌv; əv] ['klaʊdləs] [skaɪz] ,

More	clear	than	stars	of	cloudless	skies	,
更多的	清除	比	明星	的	无云	天空	,

比晴朗夜空中的繁星还要清晰，

[ænd; ənd] [ɑːrtʃ] [ænd; ənd] ['mɪstʃɪvəs] [ænd; ənd][waɪz] .

And	arch	and	mischievous	and	wise	.
和	拱	和	恶作剧	和	明智的	.

而且既古怪又顽皮，还很有智慧。

[lets] [dæns] [ðə; ði][dʒɪg] !

Let's	dance	the	jig	!
我们来吧	舞蹈	这	夹具	!

让我们跳吉格舞吧!

[soʊ] ['skɪlfəli] [wʊd] [ʃiː; ʃi][proʊ'siːd]

So	skilfully	would	she	proceed
所以	巧妙地	会	她	继续

她会如此巧妙地进行下去。

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['lʌvɚz] [ber] [hɑːrt] [bliːd] ,

To	make	a	lover's	bare	heart	bleed	,
到	制作	一个	恋人的	裸	心	流血	,

让爱人赤裸的心滴血，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn'diːd] !

That	it	was	beautiful	indeed	!
那	它	曾是	美丽的	的确	!

真是太美了!

[lets] [dæns] [ðə; ði][dʒɪg] !

Let's	dance	the	jig	!
我们来吧	舞蹈	这	夹具	!

让我们跳吉格舞吧!

[bʌt; bət] - [hæv; həv][aɪ] ['reliʃt]
But **keenlier** **have** **I** **relished**
但 - 有 我 津津有味

但我更乐于享受

[ðə; ði] ['kɪsɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [maʊθ] [soʊ] [red]
The **kisses** **of** **her** **mouth** **so** **red**
这 吻 的 她 嘴 所以 红色的

她嘴唇上的吻，如此鲜红

[sɪns] [tu:; tə][maɪ] [hɑ:rt] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [ded] .
Since **to** **my** **heart** **she** **has** **been** **dead** **.**
自从 到 我的 心 她 有 到过 死的 .

在我心中，她早已死去。

[lets] [dæns] [ðə; ði][dʒɪg] !
Let's **dance** **the** **jig** **!**
我们来吧 舞蹈 这 夹具 !

让我们跳吉格舞吧!

[ðə; ði]['sɜ:rkəmstænsɪz] [greɪt] [ænd; ənd] [smɔ:l] , —
The **circumstances** **great** **and** **small** **,** **—**
这 情况 伟大的 和 小的 , —

各种大大小小的情况——

[wɜ:rdz] , ['moʊmənts] . . .
Words **,** **moments** **.** **.** **.**
字 , 时刻 . . .

文字，瞬间.....

[aɪ] [rɪ'kɔ:l] , [rɪ'kɔ:l]
I **recall** **,** **recall**
我 记起 , 记起

我记得，我记得

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][maɪ] ['treʒər] [ə'mʌŋ] [ɔ:l] .
It **is** **my** **treasure** **among** **all** **.**
它 是 我的 宝藏 之中 全部 .

这是我最珍贵的宝贝。

[lets] [dæns] [ðə; ði][dʒɪg] !
Let's **dance** **the** **jig** **!**
我们来吧 舞蹈 这 夹具 !

让我们跳吉格舞吧!

[sɑ:'ʒɛs]
Sagesse
智慧

智慧

[wʌt] [seist] [ðaʊ] , ['trævələr] , [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðaʊ] [ə'fɑ:r] ?
WHAT **SAYST** **THOU** **,** **TRAVELLER** **,** **OF** **ALL** **THOU** **SAW'ST** **AFAR** **?**
什么 说 你 , 游客 , 的 全部 你 锯子 远方 ?

旅人啊，你对远方所见的一切有何感想?

[wʌt] [seist] [ðaʊ] , ['trævələr] , [ʌv; əv][ɔ:l] [ðaʊ] [ə'fɑ:r] ?
What **sayst** **thou** **,** **traveller** **,** **of** **all** **thou** **saw'st** **afar** **?**
什么 说 你 , 游客 , 的 全部 你 锯子 远方 ?

旅人啊，你对远方所见的一切有何感想?

[ɑ:n] ['evri] [tri:] [hæŋz] ['bɔ:rdəm] , ['raɪpənɪŋ] [tu:; tə][ɪts] [fɔ:l] ,
On **every** **tree** **hangs** **boredom** **,** **ripening** **to** **its** **fall** **,**
在 每一个 树 悬挂 无聊 , 成熟 到 它是 落下 ,

每棵树上都挂着无聊，最终会枯萎凋零。

[dɪdst] ['gæðər] [ˌaɪ 'tiː] , [ðaʊ] ['smoʊkɪŋ] [jɑːn] [ðaɪ] [sæd] [sɪ'gɑːr] ,
Didst gather it , thou smoking yon thy sad cigar ,
迪斯特 收集 它 , 你 吸烟 远 你的 伤心 雪茄 ,

你抽着那支悲伤的雪茄，把它收集起来了吗?

[blæk] , ['kæstɪŋ] [æn; ən] [ɪn'kɑːŋgruəs] ['ʃædoʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːl] ?
Black , casting an incongruous shadow on the wall ?
黑色的 , 铸件 一个 不协调 阴影 在 这 墙 ?

黑色的影子在墙上投下不协调的阴影?

[ðaɪn] [aɪz] [ɑːr; ər] [dʒʌst] [æz; əz] [ded] [æz; əz] ['evər] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ,
Thine eyes are just as dead as ever they have been ,
瘦 眼睛 是 只是 作为 死的 作为 曾经 他们 有 到过 ,

你的眼神依然空洞无神，一如既往。

[ʌn'tʃeɪndʒd] [ɪz] [ðaɪ] ['grɪməs] , [ðaɪ] ['dəulfulnis] [ɪz] [wʌn] ,
Unchanged is thy grimace , thy dolefulness is one ,
未更改 是 你的 鬼脸 , 你的 忧郁 是 一 ,

你的表情依旧怪异，你的忧郁依旧如故。

[ðaʊ] - [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɑːn] [muːn] [θruː] [ðə; ði] ['rɪgɪŋ] [siːn] ,
Thou mind'st one of the wan moon through the rigging seen ,
你 - 一 的 这 万 月亮 通过 这 索具 已见 ,

你透过索具看到了一轮黯淡的月亮，

[ðə; ði] ['rɪŋk(ə)ld] [siː] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['goʊldən] ['mɔːrnɪŋ] [sʌn] ,
The wrinkled sea beneath the golden morning sun ,
这 皱 海 下面 这 金的 早晨 太阳 ,

晨曦金色的阳光下，波光粼粼的大海。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['greɪvjɑːrd] [wɪð; wɪθ] [nuː] ['greɪvˌstəʊnz] ['evri] [deɪ] , —
The ancient graveyard with new gravestones every day , —
这 古老的 墓地 和 新的 墓碑 每一个 天 , —

每天都有新墓碑落成的古老墓园——

[bʌt; bət] , [kʌm] , [rɪ'geɪl] [ˌjuː 'es] [wɪð; wɪθ] [ə'proʊpriət] ['diːteɪl] ,
But , come , regale us with appropriate detail ,
但 , 来 , 款待 我们 和 合适的 细节 ,

但是，请您详细地给我们讲讲吧。

[ðoʊz] [ˌdisi'luːʒənz] ['wiːpɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['fauntinz] , [seɪ] ,
Those disillusions weeping at the fountains , say ,
那些 幻灭 哭泣 在 这 喷泉 , 说 ,

那些在喷泉边哭泣的失望者们，比如说：

[ðoʊz] [nuː] [dis'gʌsts] , [dʒʌst] [laɪk] [ðer; ðər] ['brʌðərz] , ['litəd] [steɪl] ,
Those new disgusts , just like their brothers , littered stale ,
那些 新的 令人厌恶 , 只是 喜欢 他们的 兄弟 , 垃圾 陈旧 ,

这些新出现的令人作呕的东西，就像它们的同类一样，散落着陈腐的、

[ðoʊz] ['wɪmɪn] !
Those women !
那些 女性 !

那些女人!

[seɪ] [ðə; ði] [gler] , [ðə; ði] [aɪ'dentɪk(ə)l] [dɪs'meɪ]
Say the glare , the identical dismay
说 这 强光 , 这 完全相同的 沮丧

比如那道目光，那份同样的沮丧。

[ʌv; əv] ['ʌglinəs] [ænd; ənd] ['iːv(ə)l] , ['ɔːlweɪz] , [ɪn] [ɔːl] [lændz] ,
Of ugliness and evil , always , in all lands ,
的 丑陋 和 邪恶的 , 总是 , 在 全部 土地 ,

丑陋和邪恶，始终存在于世界各地。

[ænd; ənd] [seɪ] [lʌv] , [tuː] , — [ænd; ənd]['pɑːlətɪks] , [mɔːr'oʊvər] , [seɪ] ,

And	say	Love	,	too	,	—	and	Politics	,	moreover	,	say	,
和	说	爱	,	也	,	一	和	政治	,	而且	,	说	,

还要说爱，——而且，还要说政治，

[wɪð; wɪθ][ɪŋk] - [dis'anəːd] [blʌd] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['ʃeɪmləs] [hændz] .

With	ink	-	dishonored	blood	upon	their	shameless	hands	.
和	墨水	-	蒙羞	血	之上	他们的	不要脸	双手	.

他们无耻的双手沾满了沾满墨水的鲜血。

[ænd; ənd] [ðen] , [ə'bʌv] [ɔːl] [els] , [nɪ'glekt] [nɑːt][tuː; tə] [rɪ'saɪt]

And	then	,	above	all	else	,	neglect	not	to	recite
和	然后	,	多于	全部	别的	,	忽视	不是	到	背诵

然后，最重要的是，千万不要忘记背诵。

[ðaɪ] ['prɑːpər] [fiːts] , [ðaʊ] ['drægɪŋ] [ðaɪ] [sɪm'plɪsəti]

Thy	proper	feats	,	thou	dragging	thy	simplicity
你的	恰当的	壮举	,	你	拖拽	你的	简单

你那纯朴的功绩，你那恰如其分的功绩。

[wer'evər] ['piːp(ə)l] [lʌv] , [wer'evər] ['piːp(ə)l] [faɪt] ,

Wherever	people	love	,	wherever	people	fight	,
无论	人们	爱	,	无论	人们	斗争	,

无论哪里有人相爱，无论哪里有人争斗，

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sæd][ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] [kaɪnd] , [ɪn]['verəti] !

In	such	a	sad	and	foolish	kind	,	in	verity	!
在	这样的	一个	伤心	和	愚蠢	种类	,	在	真理	!

真是可悲又愚蠢!

[hæz; həz] [ðæt] [dʌl] ['ɪnəsns] [bɪn] ['pʌnɪʃt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] ?

Has	that	dull	innocence	been	punished	as	it	should	?
有	那	乏味的	无辜	到过	受到惩罚	作为	它	应该	?

那种愚钝的天真是否受到了应有的惩罚?

[wʌt] ['seɪɪst] [ðaʊ] ?

What	say'st	thou	?
什么	说	你	?

你怎么说?

[mæn][ɪz][hɑːrd] , — [bʌt; bət]['wʊmən] ?

Man	is	hard	,	—	but	woman	?
男人	是	难的	,	一	但	女士	?

男人很难相处，——但女人呢?

[ænd; ənd][ðaɪ] [terz] ,

And	thy	tears	,
和	你的	眼泪	,

还有你的眼泪，

[huː] [hæz; həz] [bɪn] ['drɪŋkɪŋ] ?

Who	has	been	drinking	?
WHO	有	到过	喝	?

谁喝过酒?

[ænd; ənd]['ɪntuː] [wʌt] [ɪr] [soʊ] [gʊd]

And	into	what	ear	so	good
和	进入	什么	耳朵	所以	好的

而这声音如此悦耳动听

[dʌst] [pɔːr] [ðaɪ] [wəʊz] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [pɔːr] [ɪn] ['ʌðər] [ɪrz] ?

Dost	pour	thy	woes	for	it	to	pour	in	other	ears	?
多斯特	倒	你的	烦恼	为了	它	到	倒	在	其他	耳朵	?

你倾诉你的苦恼，是希望别人听到吗?

[ɑː] , ['ʌðər] !
Ah , others !
啊 , 其他的 !

啊，还有其他人!

[ɑː] , [ðaɪ'self] !
ah , thyself !
啊 , 你自己 !

啊，你自己!

[gʌld] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['kjʊriəs] [iːz] ,
Gulled with such curious ease ,
受骗 和 这样的 好奇的 舒适 ,

如此轻易地就被骗了，真是不可思议。

[ðæt] [juːst] [tuː; tə] [driːm] ([dʌθ; dəθ][nɑːt][ðə; ði][soʊl][wɪð; wɪθ] ['læftər] [fɪl] ?)
That used to dream (Doth not the soul with laughter fill ?)
那 用过的 到 梦 (确实 不是 这 灵魂 和 笑声 充满 ?)

曾经梦想（难道灵魂不充满欢笑吗？）

[wʌn] [noʊz] [nɑːt] [wʌt] [poʊ'etɪk] , ['delɪkət] [dɪ'siːs] , —
One knows not what poetic , delicate decease , —
一 知道 不是 什么 诗意的 , 精美的 死亡 , —

人们不知道那是一种多么诗意、多么微妙的疾病——

[ðaʊ] [sɔːrt][ʌv; əv]['eɪndʒl][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌpærə'lɪtɪk] [wɪl] !
Thou sort of angel with the paralytic will !
你 种类 的 天使 和 这 麻痹 将要 !

你这意志麻木的天使啊!

[bʌt; bət] [naʊ] [wʌt] [ɑːr; ər] [ðaɪ] [plænz] , [ðaɪn] [eɪmz] ?
But now what are thy plans , thine aims ?
但 现在 什么 是 你的 计划 , 你的 目标 ?

那么，你现在的计划和目标是什么?

[ɑːrt] [ðaʊ] [ʌv; əv] [maɪt] ?
Art thou of might ?
艺术 你 的 可能 ?

你是强大的吗?

[ɔːr][hæz; həz] [lɔːŋ] ['ʃedɪŋ] [terz] [dɪs'kwɑːlɪfaɪd][ðaɪ] [hɑːrt] ?
Or has long shedding tears disqualified thy heart ?
或者 有 长的 脱落 眼泪 取消资格 你的 心 ?

难道长久的泪水已经玷污了你的心吗?

[ðə; ði] [triː] [ɪz] ['skersli] ['hɑːrdi] , [dʒʌdʒɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [saɪt] ,
The tree is scarcely hardy , judging it at sight ,
这 树 是 几乎 耐寒的 , 评判 它 在 视线 ,

仅从外观判断，这棵树几乎不耐寒。

[ænd; ənd][baɪ][ðaɪ] [lʊks] [noʊ] ['tɑːpɪŋ] ['kɑːŋkərər] [ðaʊ] [ɑːrt] .
And by thy looks no topping conqueror thou art .
和 经过 你的 看起来 不 配料 征服者 你 艺术 .

从你的外表来看，你并非什么了不起的征服者。

[soʊ] ['ɔːkwərd] , [tuː] !
So awkward , too !
所以 尴尬的 , 也 !

太尴尬了!

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] [ə'fens]
With the additional offence
和 这 额外的 罪行

加上这项额外罪行

[ʌv; əv] ['biːɪŋ] [naʊ] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [deɪzd] [aɪ'dɪlɪk] [bɑːrd]

Of	**being**	**now**	**a**	**sort**	**of**	**dazed**	**idyllic**	**bard**
的	存在	现在	一个	种类	的	茫然	田园诗般的	诗人

如今，他就像一个迷茫的田园吟游诗人。

[ðæt] ['poʊzɪz][ɪn][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] , ['kɔntempleitɪŋ] [ðens]

That	**poses**	**in**	**a**	**window**	**,**	**contemplating**	**thence**
那	姿势	在	一个	窗户	,	沉思	因此

她在窗边摆姿势，凝视着远方。

[ðə; ði] ['sɪli] [nuːn] - [deɪ] [skaɪ][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪm'prest] [rɪ'gɑːrd] .

The	**silly**	**noon**	**-**	**day**	**sky**	**with**	**an**	**impressed**	**regard**	**.**
这	愚蠢的	中午	-	天	天空	和	一个	印象深刻	看待	.

带着敬畏的目光，仰望着那荒诞的正午天空。

[soʊ] ['toʊtəli] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [ðɪs] [ɪk'striːm] [dɪ'keɪ] !

So	**totally**	**the**	**same**	**in**	**this**	**extreme**	**decay**	**!**
所以	完全	这	相同的	在	这	极端	衰变	!

所以，在这种极端腐烂的情况下，情况完全一样!

[bʌt; bət][ɪn] [ðaɪ] [pleɪs] [ə; eɪ] ['biːɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [sens] , [pɑː'diː] ,

But	**in**	**thy**	**place**	**a**	**being**	**with**	**some**	**sense**	**,**	**pardy**	**,**
但	在	你的	地方	一个	存在	和	一些	感觉	,	派对	,

但如果你换成一个有点理智的人，那就太好了。

[wʊd] [wɪʃ] [æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [dæns] , [sɪns] [hiː; hi][mʌst; məst] [peɪ]

Would	**wish**	**at**	**least**	**to**	**lead**	**the**	**dance**	**,**	**since**	**he**	**must**	**pay**
会	希望	在	至少	到	带领	这	舞蹈	,	自从	他	必须	支付

他至少希望能够领舞，因为他必须付出代价。

[ðə; ði] ['fidləz] , — [æt; ət][sʌm; səm][rɪsk][ʌv; əv] - ['pæsər] - [baɪ] !

The	**fiddlers**	**,**	**—**	**at**	**some**	**risk**	**of**	**flutt'ring**	**passers**	**-**	**by**	**!**
这	小提琴手	,	—	在	一些	风险	的	-	过路人	-	经过	!

小提琴手们——冒着吵醒路人的风险!

[kænst][nɑːt] , [baɪ] ['rʌmidʒɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðaɪ] ['kɑːnʃəsnəs] ,

Canst	**not**	**,**	**by**	**rummaging**	**within**	**thy**	**consciousness**	**,**
罐	不是	,	经过	翻找	之内	你的	意识	,

无法通过在你的意识深处搜寻，

[faɪnd][sʌm; səm] [braɪt] [vaɪs][tuː; tə] [ber] , [æz; əz] - [tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['flæʃɪŋ] [sɔːrd] ?

Find	**some**	**bright**	**vice**	**to**	**bare**	**,**	**as**	**'**	**t**	**were**	**a**	**flashing**	**sword**	**?**
寻找	一些	明亮的	副	到	裸	,	作为	-	t	是	一个	闪烁	剑	?

找些闪亮的恶习来暴露出来，就像一把闪闪发光的剑?

[sʌm; səm] [geɪ] , [ɔː'deɪʃəs] [vaɪs] , [wɪtʃ] [wiːld] [wɪð; wɪθ] [dekst'rəsnɪs] ,

Some	**gay**	**,**	**audacious**	**vice**	**,**	**which**	**wield**	**with**	**dexterousness**	**,**
一些	同性恋	,	大胆的	副	,	哪个	挥	和	灵巧性	,

一些同性恋的、大胆的恶习，他们娴熟地运用着这些恶习。

[ænd; ənd] [meɪk] [tuː; tə] [ʃaɪn] , [ænd; ənd] [ʃuːt] [red] ['laɪtnɪŋ] ['hevnwərd] !

And	**make**	**to**	**shine**	**,**	**and**	**shoot**	**red**	**lightnings**	**Heavenward**	**!**
和	制作	到	闪耀	,	和	射击	红色的	闪电	向天	!

让它闪耀，并向苍穹射出红色的闪电!

[hæst][wʌn] , [ɔːr] [mɔːr] ?

Hast	**one**	**,**	**or**	**more**	**?**
哈斯特	一	,	或者	更多的	?

有一个或多个吗?

[ɪf] [mɔːr] , [ðə; ði] ['betər] !

If	**more**	**,**	**the**	**better**	**!**
如果	更多的	,	这	更好的	!

多多益善!

[ænd; ənd] [plʌndʒ] [ɪn] ,

And	plunge	in	,
和	暴跌	在	,

然后纵身跃入，

[ænd; ənd] ['breɪvli] [leɪ] [ə'baʊt] [ðiː] , [ˌɪndɪ'skrɪmɪnət] ,

And	bravely	lay	about	thee	,	indiscriminate	,
和	勇敢地	躺	关于	你	,	不加区分的	,

勇敢地、不分青红皂白地躺在你周围，

[ænd; ənd] [wer] [ðæt] [feɪs] [ʌv; əv] ['ɪndələns] [ðæt] ['mæsks] [ðə; ði] [grɪn]

And	wear	that	face	of	indolence	that	masks	the	grin
和	穿	那	脸	的	懒惰	那	面具	这	咧嘴笑

脸上挂着一副懒散的表情，掩盖着内心的笑容。

[ʌv; əv] [heɪt] [æt; ət] [wʌns] [fʊl] - [fiːst] [ænd; ənd] [ɪn'seʃɪɪt] .

Of	hate	at	once	full	-	feasted	and	insatiate	.
的	恨	在	一次	满的	-	盛宴	和	馋	.

既饱含仇恨又永不满足。

[nɑːt] [wel] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [duːp] [ɪn] [ðɪs] [gʊd] ['juːnɪvɜːrs] ,

Not	well	to	be	a	dupe	in	this	good	universe	,
不是	出色地	到	是	一个	欺骗	在	这	好的	宇宙	,

在这个美好的宇宙里当个傻瓜可不是什么好事。

[wer] [ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ə'lʊr] [ɪn] ['hæpinəs]

Where	there	is	nothing	to	allure	in	happiness
在哪里	那里	是	没有什么	到	引诱	在	幸福

那里没有什么能让人感到幸福

[seɪv] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ['rɪgl] [ɔːt] [ʌv; əv] ['ʃeɪmfl] [ænd; ənd] [pər'vɜːrs] , —

Save	in	it	wriggle	aught	of	shameful	and	perverse	,	—
节省	在	它	扭动	零	的	可耻	和	变态	,	—

除了其中隐藏的那些可耻和变态的东西之外，——

[ænd; ənd] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [duːp] , [wʌn] [mʌst; məst] [biː; bi] ['mɜːrsɪləs] !

And	not	to	be	a	dupe	,	one	must	be	merciless	!
和	不是	到	是	一个	欺骗	,	一	必须	是	无情	!

要想不被人愚弄，就必须心狠手辣!

— [ɑː] , ['hjuːmən] ['wɪzdəm] , [ɑː] , [nuː] [θɪŋz] [hæv; həv] [kleɪmd] [maɪn] [aɪz] ,

—	Ah	,	human	wisdom	,	ah	,	new	things	have	claimed	mine	eyes	,
—	啊	,	人类	智慧	,	啊	,	新的	事物	有	声称	矿	眼睛	,

啊，人类的智慧，啊，新的事物吸引了我的目光。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðæt] [pæst] — [ʌv; əv] ['wɪri] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] ! —

And	of	that	past	—	of	weary	recollection	!	—
和	的	那	过去的	—	的	厌倦	回忆	!	—

而那段往事——那些令人疲惫的回忆！——

[ðaɪ] [vɔɪs] [dɪ'skraɪbd] , [fɔːr; fər] [stɪl] [mɔːr] ['sɪnɪstər] [əd'vaɪs] ,

Thy	voice	described	,	for	still	more	sinister	advice	,
你的	嗓音	描述	,	为了	仍然	更多的	险恶	建议	,

你的声音被描述出来，为了提供更加险恶的建议，

[ɔːl] [aɪ] [rɪ'membər] [ɪz] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] [aɪ] [hæv; həv] [dʌn] .

All	I	remember	is	the	evil	I	have	done	.
全部	我	记住	是	这	邪恶的	我	有	完毕	.

我只记得我所做的罪恶。

[ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['kjʊriəs] ['muːvmənts] [ʌv; əv] [maɪ] [sæd] [kə'rɪr] ,

In	all	the	curious	movements	of	my	sad	career	,
在	全部	这	好奇的	移动	的	我的	伤心	职业	,

在我悲惨职业生涯中所有奇特的经历中，

[ʌv; əv] ['ʌðər] [ænd; ənd][maɪ'self] , [ðə; ði] ['tʃekərd] [roʊd][aɪ][trɑ:d] ,
Of **others** **and** **myself** **,** **the** **chequered** **road** **I** **trod** **,**
的 其他的 和 我 , 这 方格 路 我 践踏 ,

他人与我，我走过的坎坷之路，

[ʌv; əv][maɪ] [ə'kaʊntid] ['sɔrəuz] , [gʊd] [ænd; ənd]['i:v(ə)l] [tʃɪr] ,
Of **my** **accounted** **sorrows** **,** **good** **and** **evil** **cheer** **,**
的 我的 已记录 悲伤 , 好的 和 邪恶的 欢呼 ,

我清点过的悲伤、善与恶，皆令我欢欣鼓舞。

[aɪ] ['nʌθɪŋ] [hæv; həv] [ri'teind] [ɪk'sept] [ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][gɑ:d] !
I **nothing** **have** **retained** **except** **the** **grace** **of** **God** **!**
我 没有什么 有 保留 除了 这 优雅 的 上帝 !

除了上帝的恩典，我一无所有！

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['pʌnɪʃt] , - [tɪz][moʊst][fɪt][aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][soʊ] ;
If **I** **am** **punished** **,** **'** **tis** **most** **fit** **I** **should** **be** **so** **;**
如果 我 是 受到惩罚 , - 的 最多 合身 我 应该 是 所以 ;

如果我受到惩罚，那也是我应得的惩罚；

[pleɪd] [tu:; tə][ɪts][end][ɪz]['mɔ:rt(ə)l]['mænz][ænd; ənd] ['wʊmənz] [roʊl] , —
Played **to** **its** **end** **is** **mortal** **man's** **and** **woman's** **rôle** **,** **—**
玩 到 它是 结尾 是 凡人 男人的 和 女性的 角色 , —

凡人男女的角色，演绎至终。

[bʌt; bət] ['stedfæstli] [aɪ][hoʊp][aɪ] [tu:] [wʌn] [deɪ] [ʃæl; ʃəl] [noʊ]
But **steadfastly** **I** **hope** **I** **too** **one** **day** **shall** **know**
但 坚定不移 我 希望 我 也 一 天 将 知道

但我始终坚信，有朝一日我也会明白这一点。

[ðə; ði] [pi:s] [ænd; ənd]['pɑ:rd(ə)n] ['prɑ:mɪst] ['evri] ['krɪstʃən] [soʊl] .
The **peace** **and** **pardon** **promised** **every** **Christian** **soul** **.**
这 和平 和 赦免 承诺 每一个 基督教 灵魂 .

应许给每个基督徒灵魂的平安和赦免。

[wel] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [du:p] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld][ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ] ,
Well **not** **to** **be** **a** **dupe** **in** **this** **world** **of** **a** **day** **,**
出色地 不是 到 是 一个 欺骗 在 这 世界 的 一个 天 ,

在这个瞬息万变的世界里，我可不想当个傻瓜。

[bʌt; bət][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][wʌn][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] [ðæt] [hæθ] [noʊ][end] ,
But **not** **to** **be** **one** **in** **the** **world** **that** **hath** **no** **end** **,**
但 不是 到 是 一 在 这 世界 那 有 不 结尾 ,

但不要成为这永无止境的世界里的一员，

[ðæt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][dʌθ; dəθ] [bɪ'hu:v] [ðə; ði][soʊl][tu:; tə][bi:; bi][ænd; ənd] [steɪ]
That **which** **it** **doth** **behoove** **the** **soul** **to** **be** **and** **stay**
那 哪个 它 确实 理应 这 灵魂 到 是 和 停留

灵魂应当成为并停留的那种状态

[ɪz]['mɜ:rsɪf(ə)l] , [nɑ:t] ['mɜ:rsɪləs] , — [dɪ'lu:dɪd] [frend] .
Is **merciful** **,** **not** **merciless** **,** **—** **deluded** **friend** **.**
是 仁慈 , 不是 无情 , — 妄想 朋友 .

仁慈而非残忍——一位受蒙蔽的朋友。

[ðə; ði] [fɔ:ls] [fer] [deɪz]
THE **FALSE** **FAIR** **DAYS**
这 错误的 公平的 天

虚假的集市

[ðə; ði] [fɔ:ls] [fer] [deɪz] [hæv; həv] [fleɪmd] [ðə; ði] ['lɪvlɔ:ŋ] [deɪ] ,
The **false** **fair** **days** **have** **flamed** **the** **livelong** **day** **,**
这 错误的 公平的 天 有 火焰 这 终身 天 ,

虚假的欢乐时光点燃了漫长的一天，

[ænd; ənd] [stɪl] [ðeɪ] ['flɪkər] [ɪn][ðə; ði]['breɪz(ə)n] [west] .

And	still	they	flicker	in	the	brazen	West	.
和	仍然	他们	闪烁	在	这	厚颜无耻	西方	.

而它们依然在肆无忌惮的西方闪烁。

[kæst] [daʊn] [ðaɪn] [aɪz] , [pʊr] [soʊl] , [ʃʌt] [aʊt][ðə; ði] [ʌn'blɪst] :

Cast	down	thine	eyes	,	poor	soul	,	shut	out	the	unblest	:
投掷	向下	你的	眼睛	,	贫穷的	灵魂	,	关闭	出去	这	不幸的	:

可怜的灵魂，垂下你的双眼，将那不幸的人拒之门外:

[ə; eɪ] ['dɛdliːəst] [temp'teɪʃ(ə)n] .

A	deadliest	temptation	.
一个	最致命的	诱惑	.

最致命的诱惑。

[kʌm] [ə'weɪ] .

Come	away	.
来	离开	.

走开。

[ɔːl] [deɪ] [ðeɪ] [flæʃt] [ɪn] [fleɪks] [ʌv; əv]['faɪər] , [ðæt] [leɪ]

All	day	they	flashed	in	flakes	of	fire	,	that	lay
全部	天	他们	闪光灯	在	薄片	的	火	,	那	躺

它们整天闪烁着火光，像碎片一样散落着

[ðə; ði] ['vɪntɪdʒ] [loʊ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['hɪlz] [griːn] [brest] ,

The	vintage	low	upon	the	hill's	green	breast	,
这	优质的	低的	之上	这	丘陵	绿色的	胸部	,

山坡绿茵之上，陈年佳酿，

[ðə; ði] ['hɑːrvɪst] [loʊ] , — [ænd; ənd][ɔː(r)] [ðæt] ['feɪθfʊl; -f(ə)l] ,

The	harvest	low	,	—	and	o'er	that	faithfullest	,
这	收成	低的	,	—	和	超过	那	忠诚者	,

收成低微，——以及那最忠诚的，

[ðə; ði] [bluː] [skaɪ]['evər] ['bekəniŋ] , [ʃed] [dɪs'meɪ] .

The	blue	sky	ever	beckoning	,	shed	dismay	.
这	蓝色的	天空	曾经	招手	,	棚	沮丧	.

蔚蓝的天空永远在召唤，驱散忧愁。

[oʊ] , [klæsp][ðaɪ][hændz] , [groʊ] [peɪl] , [ænd; ənd][tɜːrn] [ə'gen] !

Oh	,	clasp	thy	hands	,	grow	pale	,	and	turn	again	!
哦	,	搭扣	你的	双手	,	生长	苍白	,	和	转动	再次	!

哦，双手紧握，脸色苍白，然后转身离开!

[ɪf] [ɔːl][ðə; ði]['fjuːtʃər] ['seivəd] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ?

If	all	the	future	savoured	of	the	past	?
如果	全部	这	未来	细细品味	的	这	过去的	?

如果未来都沉浸在过去的美好回忆中呢?

[ɪf] [ðə; ði][oʊld][ɪn'sænəti][wɜːr; wər][ɑːn][ɪts] [weɪ] ?

If	the	old	insanity	were	on	its	way	?
如果	这	老的	疯狂	是	在	它是	方式	?

如果旧日的疯狂即将重现?

[ðoʊz] ['meməriz] , [mʌst; məst] [iːtʃ] [ə'nuː] [biː; bi][sleɪn] ?

Those	memories	,	must	each	anew	be	slain	?
那些	回忆	,	必须	每个	重新	是	被杀	?

那些记忆，难道都要被一一抹去吗?

[wʌn] [fɪrs] [ə'sɔːlt] , [ðə; ði] [best] , [noʊ] [daʊt] , [ðə; ði][læst] !

One	fierce	assault	,	the	best	,	no	doubt	,	the	last	!
一	凶猛的	突击	,	这	最好的	,	不	怀疑	,	这	最后的	!

一次猛烈的进攻，毫无疑问，也是最好的一次，最后一次!

[goʊ] [preɪ] [ə'genst] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [stɔːrm] , [goʊ] [preɪ] !

Go	pray	against	the	gathering	storm	,	go	pray	!
去	祈祷	反对	这	采集	风暴	,	去	祈祷	！

去祈祷，抵御即将到来的风暴，去祈祷！

[gɪv] [ɪr] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [leɪ]

GIVE	EAR	UNTO	THE	GENTLE	LAY
给	耳朵	到	这	温和的	躺

侧耳倾听温柔的歌声

[gɪv] [ɪr] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [leɪ]

Give	ear	unto	the	gentle	lay
给	耳朵	到	这	温和的	躺

侧耳倾听温柔的低吟

[ðæts] ['oʊnli][sæd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [pliːz] ;

That's	only	sad	that	it	may	please	;
那就是	仅有的	伤心	那	它	可能	请	;

唯一令人悲哀的是，它或许会让人感到愉悦；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'skriːt] , [ænd; ənd] [laɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] :

It	is	discreet	,	and	light	it	is	:
它	是	慎重	,	和	光	它	是	:

它很隐蔽，也很轻便：

[ə; eɪ] [wɪf] [ʌv; əv] [wɪnd] [ɔː(r)] [bʌdz] [ɪn] [meɪ] .

A	whiff	of	wind	o'er	buds	in	May	.
一个	闻	的	风	超过	花蕾	在	可能	.

五月微风拂过花蕾。

[ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][juː; jʊ] ([ænd; ənd] [dɪr] ?) ,

The	voice	was	known	to	you	(	and	dear	?	)	,
这	嗓音	曾是	已知	到	你	(	和	亲爱的	?	)	,

这个声音你很熟悉（而且很亲近？），

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mʌfld] ['lætərli]

But	it	is	muffled	latterly
但	它	是	闷音	后来

但最近声音变得微弱了。

[æz; əz][ɪz][ə; eɪ] ['wɪdoʊ] , — [stɪl] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]

As	is	a	widow	,	—	still	,	as	she
作为	是	一个	寡妇	,	—	仍然	,	作为	她

就像一个寡妇一样，——仍然，就像她

[ˌaɪ 'tiː][dʌθ; dəθ][ɪts] ['sɑːroʊ] ['praʊdli] [ber] ,

It	doth	its	sorrow	proudly	bear	,
它	确实	它是	悲哀	自豪地	熊	,

它骄傲地承受着悲伤，

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['swiːpɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [veɪl]

And	through	the	sweeping	mourning	veil
和	通过	这	扫荡	丧	面纱

透过那层曳地的丧服

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [gʌsts] [ʌv; əv] ['ɔːtəm] [bloʊz] ,

That	in	the	gusts	of	Autumn	blows	,
那	在	这	阵风	的	秋天	打击	,

在秋风吹拂之时，

['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] [hɑːrt] [ðæt] ['wʌndɚz] , [ʃoʊz]

Unto	the	heart	that	wonders	,	shows
到	这	心	那	奇迹	,	演出

致那颗充满好奇的心，展现

[truːθ] [laɪk] [ə; eɪ] [stɑːr] [naʊ] [flæʃ] , [naʊ] [feɪl] .

Truth	like	a	star	now	flash	,	now	fail	.
真相	喜欢	一个	星星	现在	闪光	,	现在	失败	.

真理如同星辰，时而闪耀，时而消逝。

[ˌaɪ ˈtiː] [sez] , — [ðə; ði] [vɔɪs] [juː; jʊ] [nuː] [əˈgen] ! —

It	says	,	—	the	voice	you	knew	again	!	—
它	说道	,	一	这	嗓音	你	知道	再次	!	—

它说："——你熟悉的声音又出现了！"

[ðæt] [ˈkaɪndnəs] , [ˈgʊdnəs] [ɪz] [ˈaʊər; ɑːr] [laɪf] ,

That	kindness	,	goodness	is	our	life	,
那	仁慈	,	善良	是	我们的	生活	,

善良和美好就是我们的生命。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈenvi] , [ˈheɪtrɪd] , [straɪf] ,

And	that	of	envy	,	hatred	,	strife	,
和	那	的	嫉妒	,	仇恨	,	冲突	,

还有嫉妒、仇恨、纷争，

[wen] [deθ] [ɪz] [kʌm] , [ʃæl; ʃəl] [nɔːt] [rɪˈmeɪn] .

When	death	is	come	,	shall	naught	remain	.
什么时候	死亡	是	来	,	将	零	保持	.

死亡来临之时，一切都将不复存在。

[ˌaɪ ˈtiː] [sez] [haʊ] [ˈglɔːriəs] [tuː; tə] [biː; bi]

It	says	how	glorious	to	be
它	说道	如何	辉煌	到	是

它说，成为那样的人是多么荣耀。

[laɪk] [ˈtʃɪldrən] , [wɪˈðaʊt] [mɔːr] [dɪˈleɪ] ,

Like	children	,	without	more	delay	,
喜欢	孩子们	,	没有	更多的	延迟	,

像孩子一样，不再拖延，

[ðə; ði] [ˈtendər] [ˈglædnəs] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌθ; dəθ] [seɪ]

The	tender	gladness	it	doth	say
这	投标	欢乐	它	确实	说

它所表达的温柔喜悦

[ʌv; əv] [piːs] [nɑːt] [bɔːt] [wɪð; wɪθ] [ˈvɪktəri] .

Of	peace	not	bought	with	victory	.
的	和平	不是	买	和	胜利	.

不是用胜利换来的和平。

[əkˈsept] [ðə; ði] [vɔɪs] , — [ɑː] , [hɪr] [ðə; ði] [hoʊl]

Accept	the	voice	,	—	ah	,	hear	the	whole
接受	这	嗓音	,	—	啊	,	听到	这	所有的

接受这声音，——啊，聆听全部

[ʌv; əv] [ɪts] [pərˈsɪstənt] , [ˈɑːrtləs] [streɪn] :

Of	its	persistent	,	artless	strain	:
的	它是	执着的	,	不矫揉造作	拉紧	:

它那持久而质朴的特质：

[nɔːt] [soʊ] [kæn; kən] [suːð] [ə; eɪ] [soʊlz] [oʊn] [peɪn] ,

Naught	so	can	soothe	a	soul's	own	pain	,
零	所以	能	舒缓	一个	灵魂的	自己的	疼痛	,

没有什么能抚慰灵魂自身的痛苦。

[æz; əz] [ˈmeɪkɪŋ] [glæd] [əˈnʌðər] [soʊl] !

As	making	glad	another	soul	!
作为	制作	高兴的	其他	灵魂	!

让另一个灵魂感到快乐！

[ˌaɪ ˈtiː] [paɪnz] [ɪn] [bɑːndz] [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [deɪ] ,

It	pines	in	bonds	but	for	a	day	,
它	松树	在	债券	但	为了	一个	天	,

它渴望摆脱束缚，但只有一天。

[ðə; ði] [soʊl] [ðæt] [wɪˈðaʊt] [ˈmɜːrmər] [berz] . . . .

The	soul	that	without	murmur	bears	.	.	.	.
这	灵魂	那	没有	低语	熊	.	.	.	.

那颗默默承受一切的灵魂……

[haʊ] [ˌʌnpərˈplɛkst] , [haʊ] [friː] [ˌaɪ ˈtiː] [ferz] !

How	unperplexed	,	how	free	it	fares	!
如何	毫不困惑	,	如何	自由的	它	票价	!

它多么坦然自若，多么自由自在！

[oʊ] , [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdʒent(ə)l] [leɪ] !

Oh	,	listen	to	the	gentle	lay	!
哦	,	听	到	这	温和的	躺	!

哦，听听这温柔的歌声！

[aɪv] [siːn] [əˈgen] [ðə; ði] [wʌn] [tʃaɪld] : ['verɪli]

I'VE	SEEN	AGAIN	THE	ONE	CHILD	:	VERILY
我已经	已见	再次	这	一	孩子	:	确实

我又见到那个孩子了：真的。

[aɪv] [siːn] [əˈgen] [ðə; ði] [wʌn] [tʃaɪld] : ['verɪli] ,

I've	seen	again	the	One	child	:	verily	,
我已经	已见	再次	这	一	孩子	:	确实	,

我再次见到了那唯一的孩子：的确，

[aɪ] [felt] [ðə; ði] [læst] [wuːnd] [ˈoʊpən] [ɪn] [maɪ] [brest] ,

I	felt	the	last	wound	open	in	my	breast	,
我	毛毡	这	最后的	伤口	打开	在	我的	胸部	,

我感觉胸口最后一道伤口又裂开了。

[ðə; ði] [læst] , [huːz] ['pɜːrfɪkt] ['tɔːrtʃər] [dʌθ; dəθ] [əˈtest]

The	last	,	whose	perfect	torture	doth	attest
这	最后的	,	谁	完美的	酷刑	确实	证明

最后一位，他所遭受的完美酷刑足以证明这一点。

[ðæt] [ɑːn] [sʌm; səm] ['hæpi] [deɪ] [aɪ] [tuː] [ʃæl; ʃəl] [daɪ] !

That	on	some	happy	day	I	too	shall	die	!
那	在	一些	快乐的	天	我	也	将	死	!

愿有一天我也能死去！

[gʊd] ['aɪsi] ['æroʊ] , ['pɪrsɪŋ] ['θɜːrəli] !

Good	icy	arrow	,	piercing	thoroughly	!
好的	冰冷的	箭	,	冲孔	彻底	!

好冰箭，穿透力极强！

[moʊst] ['taɪmli] [keɪm] [ˌaɪ ˈtiː] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [driːmz] [tuː; tə] [rest]

Most	timely	came	it	from	their	dreams	to	wrest
最多	及时	来了	它	从	他们的	梦境	到	夺取

最及时的契机来自他们梦寐以求的夺取。

[ðə; ði] ['slʌgɪʃ] ['skruːpəlz] [leɪd] [tuː] [lɔːŋ] [tuː; tə] [rest] , —

The	sluggish	scruples	laid	too	long	to	rest	,	—
这	迟缓	顾虑	铺设	也	长的	到	休息	,	—

迟钝的顾虑沉寂太久，无法安息。

[ænd; ənd] [ɔːl] [maɪ] ['krɪstʃən] [blʌd] [hɪm] ['fɜːrvəntli] .

And	all	my	Christian	blood	hymned	fervently	.
和	全部	我的	基督教	血	赞美诗	热切地	.

我所有的基督徒之血都热切地歌颂着。

[aɪ] [stɪl] [hɪr] , [stɪl] [aɪ] [siː] !
I still hear , still I see !
我 仍然 听到 , 仍然 我 看 !

我依然能听见，依然能看到!

[oʊ] ['wəːʃip] [ruːl]
O worshipped rule
哦 崇拜 规则

哦，受人敬仰的统治

[ʌv; əv][gɑːd] !
Of God !
的 上帝 !

上帝啊!

[aɪ] [noʊ] [æt; ət][læst] [haʊ] ['kʌmfərtfʊl]
I know at last how comfortful
我 知道 在 最后的 如何 舒适的

我终于体会到舒适的感觉了

[tuː; tə] [hɪr] [ænd; ənd] [siː] !
To hear and see !
到 听到 和 看 !

听听看!

[aɪ] [siː] , [aɪ] [hɪr] ['ɔːlweɪ] !
I see , I hear alway !
我 看 , 我 听到 总是 !

我看到了，我听到了!

[oʊ] ['ɪnəsns] , [oʊ][hoʊp] !
O innocence , O hope !
哦 无辜 , 哦 希望 !

哦，纯真，哦，希望!

['loʊli] [ænd; ənd][maɪld] ,
Lowly and mild ,
卑微的 和 温和的 ,

低微而温和，

[haʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [lʌv] [juː; jʊ] , [swiːt] [hændz][ʌv; əv][maɪ][tʃaɪld] ,
How I shall love you , sweet hands of my child ,
如何 我 将 爱 你 , 甜的 双手 的 我的 孩子 ,

我将多么爱你，我孩子甜美的小手，

[huːz] [tæsk][ʃæl; ʃəl][biː; bi][tuː; tə][kloʊz]['aʊər; ɑːr] [aɪz] [wʌn] [deɪ] !
Whose task shall be to close our eyes one day !
谁 任务 将 是 到 关闭 我们的 眼睛 一 天 !

谁的任务将是有一天让我们闭上双眼!

" [sʌn] , [ðaʊ] [mʌst; məst] [lʌv] [ˌem 'iː] !
" SON , THOU MUST LOVE ME !
" 儿子 , 你 必须 爱 我 !

儿子，你必须爱我!

[siː] — " [maɪ] ['seɪvjər] [sed]
SEE — " MY SAVIOUR SAID
看 — " 我的 救主 说

看——"我的救世主说

" [sʌn] , [ðaʊ] [mʌst; məst] [lʌv] [ˌem 'iː] !
" Son , thou must love me !
" 儿子 , 你 必须 爱 我 !

儿子，你一定要爱我!

[siː] — " [maɪ] ['seɪvjər] [sed] ,
See — " my Saviour said ,
看 — " 我的 救主 说 ,

"你看——"我的救主说，

" [maɪ] [hɑːrt] [ðæt] [gləuz] [ænd; ənd] [bliːdz] , [maɪ] ['wuːndɪd] [saɪd] ,
" My heart that glows and bleeds , my wounded side ,
" 我的 心 那 发光 和 出血 , 我的 受伤 边 ,

"我那颗闪耀而又流血的心，我那受伤的内心，

[maɪ][hɜːrt] [fiːt] [ðæt] [ðə; ði] ['mægdəliːn] , [wet] - [aɪd] ,
My hurt feet that the Magdalene , wet - eyed ,
我的 伤害 脚 那 这 抹大拉的玛格达琳 , 湿的 - 眼睛 ,

我受伤的双脚，抹大拉的玛利亚，泪眼婆娑，

[klɑːsps] ['niːlɪŋ] , [ænd; ənd][maɪ] ['tɔːrtʃərd] [ɑːrmz] [ˌaʊt'spred]
Clasps kneeling , and my tortured arms outspread
扣环 跪着 , 和 我的 受折磨 武器 扩张

我跪着，双手紧紧相扣，痛苦地张开双臂。

" [tuː; tə] [ber] [ðaɪ] [sɪnz] .
" To bear thy sins .
" 到 熊 你的 罪孽 .

"替你承担罪孽。"

[lʊk] [ɑːn][ðə; ði] [krɔːs] , [steɪnd] [red] !
Look on the cross , stained red !
看 在 这 叉 , 染色 红色的 !

看那十字架，已被染成红色!

[ðə; ði] [neɪlz] , [ðə; ði] [spʌndʒ] , [ðæt] , [ɔːl] , [ðaɪ] [soʊl][ʃæl; ʃəl] [gaɪd]
The nails , the sponge , that , all , thy soul shall guide
这 指甲 , 这 海绵 , 那 , 全部 , 你的 灵魂 将 指导

钉子，海绵，这一切，都将指引你的灵魂。

[tuː; tə] [lʌv] [ɑːn] [ɜːrθ] [wer] [fleʃ] [θroʊnz] [ɪn][ɪts] [praɪd] ,
To love on earth where flesh thrones in its pride ,
到 爱 在 地球 在哪里 肉 王座 在 它是 自豪 ,

在肉体骄傲主宰的尘世间去爱，

[maɪ]['bɑːdi][ænd; ənd] [blʌd] [ə'loʊn] , [ðaɪ] [waɪn] [ænd; ənd] [bred] .
My Body and Blood alone , thy Wine and Bread .
我的 身体 和 血 独自的 , 你的 葡萄酒 和 面包 .

唯有我的身体和宝血，你的酒和面包。

" [hæv; həv][aɪ][nɑːt] [lʌvd] [ðiː] ['iːv(ə)n]['ʌntəˌ'ʌntu] [deθ] ,
" Have I not loved thee even unto death ,
" 有 我 不是 喜爱 你 甚至 到 死亡 ,

我爱你甚至至死不渝，难道不是吗?

[oʊ] ['brʌðər] [maɪn] , [sʌn] [ɪn][ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] ?
O brother mine , son in the Holy Ghost ?
哦 兄弟 矿 , 儿子 在 这 圣 鬼 ?

我的兄弟，圣灵里的儿子?

[hæv; həv][aɪ][nɑːt] ['sʌfərd] , [æz; əz][wʌz; wəz] [rɪt] [aɪ][mʌst; məst] ,
Have I not suffered , as was writ I must ,
有 我 不是 遭受 , 作为 曾是 写 我 必须 ,

难道我没有按照预言遭受苦难吗?

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðaɪn] ['ægəni] ['sɒbd] [aʊt][maɪ] [breθ] ?
" And with thine agony sobbed out my breath ?
" 和 和 你的 痛苦 啜泣 出去 我的 气息 ?

"而你的痛苦让我喘不过气来？"

[hæθ] [nɑːt] [ðaɪ] ['naɪtli] [swet] [bɪ'djuːd] [maɪ] [braʊ] ,

Hath	**not**	**thy**	**nightly**	**sweat**	**bedewed**	**my**	**brow**	**,**
有	不是	你的	每晚	汗	露水	我的	眉头	,

难道你夜间的汗水没有浸湿我的额头吗?

[oʊ] [lə'mentəb(ə)l] [frend] [ðæt] [ˌem 'iː] [naʊ] ?

O	**lamentable**	**friend**	**that**	**seek'st**	**me**	**now**	**?**
哦	令人惋惜的	朋友	那	寻找	我	现在	?

可怜的朋友啊，你现在为何来寻找我?

" [hoʊp] [ʃaɪnz] — [æz; əz] [ɪn] [ə; eɪ] ['steɪb(ə)l] [ə; eɪ] [wɪsp] [ʌv; əv] [strɔː]

"	**HOPE**	**SHINES**	**—**	**AS**	**IN**	**A**	**STABLE**	**A**	**WISP**	**OF**	**STRAW**
"	希望	闪耀	—	作为	在	一个	稳定的	一个	WISP	的	稻草

希望之光——如同马厩里一缕稻草

[hoʊp] [ʃaɪnz] — [æz; əz] [ɪn] [ə; eɪ] ['steɪb(ə)l] [ə; eɪ] [wɪsp] [ʌv; əv] [strɔː] .

Hope	**shines**	**—**	**as**	**in**	**a**	**stable**	**a**	**wisp**	**of**	**straw**	**.**
希望	闪耀	—	作为	在	一个	稳定的	一个	烟雾	的	稻草	.

希望之光——如同马厩里一缕轻柔的稻草。

[fɪr] [nɑːt] [ðə; ði] [wɑːsp] [drʌŋk] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['kreɪzi] [flaɪt] !

Fear	**not**	**the**	**wasp**	**drunk**	**with**	**his**	**crazy**	**flight**	**!**
害怕	不是	这	黄蜂	醉	和	他的	疯狂的	航班	!

不要害怕那只喝醉了、疯狂飞行的黄蜂!

[θruː] [sʌm; səm] [tʃɪŋk] ['ɔːlweɪz] , [siː] , [ðə; ði] ['məʊtɪd] [laɪt] !

Through	**some**	**chink**	**always**	**,**	**see**	**,**	**the**	**moted**	**light**	**!**
通过	一些	裂缝	总是	,	看	,	这	动力	光	!

总能透过某个缝隙看到，那闪烁的光芒!

[prɔpt] [ɑːn] [jʊr; jər] [hænd] , [juː; jʊ] [dəuzd] — [bʌt; bət] [let] [ˌem 'iː] [drɔː]

Propped	**on**	**your**	**hand**	**,**	**you**	**dozed**	**—**	**But**	**let**	**me**	**draw**
支撑	在	你的	手	,	你	打盹	—	但	让	我	画

你用手撑着身体，打了个盹儿——但让我来画画

[kuːl] ['wɔːtər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wel] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [æt; ət] [liːst] ,

Cool	**water**	**from**	**the**	**well**	**for**	**you**	**,**	**at**	**least**	**,**
凉爽的	水	从	这	出色地	为了	你	,	在	至少	,

至少你可以喝到井里的凉水了。

[pʊr] [soʊl] !

Poor	**soul**	**!**
贫穷的	灵魂	!

可怜的人!

[ðer; ðər] , [drɪŋk] !

There	**,**	**drink**	**!**
那里	,	喝	!

来，喝!

[ðen] [sliːp] .

Then	**sleep**	**.**
然后	睡觉	.

然后睡觉。

[siː] , [aɪ] [rɪ'meɪn] ,

See	**,**	**I**	**remain**	**,**
看	,	我	保持	,

你看，我依然在这里。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [sɪŋ] [ə; eɪ] ['slʌmbərəs] [rɪ'freɪn] ,

And	**I**	**will**	**sing**	**a**	**slumberous**	**refrain**	**,**
和	我	将要	唱歌	一个	昏昏欲睡的	避免	,

我将唱起一首昏昏欲睡的副歌，

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]['mɜːrmər][laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] ['əpiːzd] .

And	you	shall	murmur	like	a	child	appeased	.
和	你	将	低语	喜欢	一个	孩子	安抚	.

你会像个被安抚的孩子一样低声细语。

[nuːn] [straɪks] .

Noon	strikes	.
中午	罢工	.

正午已至。

['proʊtʃ] [nɑːt] , ['mædəm] , [preɪ] , [ɔːr][kɔːl] . . . .

Approach	not	,	Madam	,	pray	,	or	call	.	.	.	.
方法	不是	,	女士	,	祈祷	,	或者	称呼	.	.	.	.

夫人，请勿靠近、祈祷或呼唤.....

[hiː; hi] [sliːps] .

He	sleeps	.
他	睡觉	.

他睡着了。

[streɪndʒ] [haʊ] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [laɪt] ['fʊtfɔːl]

Strange	how	a	woman's	light	footfall
奇怪的	如何	一个	女性的	光	人流量

奇怪的是，女人的轻盈脚步声

[ˌɑːr 'iː] - ['ekoʊz] [θruː] [ðə; ði][breɪnz][ʌv; əv] [griːf] - [wɔːrn][men] !

Re	-	echoes	through	the	brains	of	grief	-	worn	men	!
关于	-	回声	通过	这	大脑	的	悲伤	-	磨损	男人	!

这句话在饱受悲痛折磨的男人们的脑海中不断回响!

[nuːn] [straɪks] .

Noon	strikes	.
中午	罢工	.

正午已至。

[aɪ] [beɪd] [ðem; ðəm]['sprɪŋk(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

I	bade	them	sprinkle	in	the	room	.
我	巴德	他们	撒	在	这	房间	.

我让他们把沙子撒在房间里。

[sliːp] [ɑːn] !

Sleep	on	!
睡觉	在	!

继续睡吧!

[hoʊp] [ʃaɪnz] — [ə; eɪ]['peb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [gluːm] .

Hope	shines	—	a	pebble	in	the	gloom	.
希望	闪耀	—	一个	卵石	在	这	愁云	.

希望之光——黑暗中的一颗石子。

— [wen] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] ['ɔːtəm] [roʊz][ˌɑːr 'iː] - ['blɑːsəm] , — [wen] ?

—	When	shall	the	Autumn	rose	re	-	blossom	,	—	when	?
—	什么时候	将	这	秋天	玫瑰	关于	-	开花	,	—	什么时候	?

秋玫瑰何时才能再次盛开?

[sliːp] , ['dɑːksəm] , [diːp]

SLEEP	,	DARKSOME	,	DEEP
睡觉	,	黑暗的	,	深的

睡眠，黑暗，深沉

[sliːp] , ['dɑːksəm] , [diːp] ,

Sleep	,	darksome	,	deep	,
睡觉	,	黑暗的	,	深的	,

睡眠，黑暗，深沉，

[dʌθ; dəθ][ɑːn][ˌem ˈiː][fɔːl] :

Doth	on	me	fall	:
确实	在	我	落下	:

倒在我身上:

[veɪn] [hoʊps] [ɔːl] , [sliːp] ,

Vain	hopes	all	,	sleep	,
徒劳	希望	全部	,	睡觉	,

一切希望都已破灭，安然入睡。

[sliːp] , ['jɜːrnɪŋ] [ɔːl] !

Sleep	,	yearnings	all	!
睡觉	,	渴望	全部	!

睡眠，所有的渴望!

[loʊ] , [aɪ] [groʊ] [blaɪnd] !

Lo	,	I	grow	blind	!
洛	,	我	生长	瞎的	!

哎呀，我失明了!

[loʊ] , [raɪt] [ænd; ənd] [rɔːŋ]

Lo	,	right	and	wrong
洛	,	正确的	和	错误的

哦，对与错

[feɪd] [tuː; tə][maɪ][maɪnd] . . . .

Fade	to	my	mind	.	.	.	.
褪色	到	我的	头脑	.	.	.	.

渐渐淡出我的脑海.....

[oʊ] ['sɑːri] [sɔːŋ] !

O	sorry	song	!
哦	对不起	歌曲	!

哦，对不起歌!

[ə; eɪ]['kreɪd(ə)l] , [aɪ] ,

A	cradle	,	I	,
一个	摇篮	,	我	,

摇篮，我，

[rɔkt] [ɪn][ə; eɪ] [greɪv] :

Rocked	in	a	grave	:
摇滚	在	一个	严重	:

墓地摇晃:

[spiːk] [loʊ] , [pæs] [baɪ] ,

Speak	low	,	pass	by	,
说话	低的	,	经过	经过	,

低声说话，从旁边走过。

['saɪləns] [aɪ] [kreɪv] !

Silence	I	crave	!
沉默	我	渴望	!

我渴望宁静!

[ðə; ði][skaɪ] - [bluː] [smaɪlz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ruːf]

THE	SKY	-	BLUE	SMILES	ABOVE	THE	ROOF
这	天空	-	蓝色的	微笑	多于	这	屋顶

屋顶上方的天蓝色微笑

[ðə; ði][skaɪ] - [bluː] [smaɪlz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ruːf]

The	sky	-	blue	smiles	above	the	roof
这	天空	-	蓝色的	微笑	多于	这	屋顶

屋顶上方的天蓝色微笑

[ɪts] ['tendə] ;
Its tenderest ;
它是 最嫩的 ;

它最嫩的;

[ə; eɪ] [griːn] [triː] ['rɪrz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ruːf]
A green tree rears above the roof
一个 绿色的 树 后部 多于 这 屋顶

一棵绿树高耸于屋顶之上

[ɪts] ['weɪvɪŋ] [krest] .
Its waving crest .
它是 挥手 波峰 .

它的波浪状波峰。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] - [bel] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndləs] [skaɪ]
The church - bell in the windless sky
这 教会 - 钟 在 这 无风 天空

无风天空中的教堂钟声

['piːsəbli] [rɪŋz] ,
Peaceably rings ,
和平地 戒指 ,

宁静的钟声响起,

[ə; eɪ]['skaɪlɑːrk] [sɔːrɪŋ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ]
A skylark soaring in the sky
一个 云雀 翱翔 在 这 天空

一只云雀在空中翱翔

['endləsli] [sɪŋz] .
Endlessly sings .
不休 唱歌 .

不停地歌唱。

[maɪ][gɑːd] , [maɪ][gɑːd] , [ɔːl][laɪf][ɪz][ðer; ðər] ,
My God , my God , all life is there ,
我的 上帝 , 我的 上帝 , 全部 生活 是 那里 ,

我的天啊，我的天啊，那里有万物。

['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [swiːt] ;
Simple and sweet ;
简单的 和 甜的 ;

简单而甜蜜;

[ðə; ði] ['suːðɪŋ] [biː] - [haɪv] ['mɜːrmər][ðer; ðər]
The soothing bee - hive murmur there
这 舒缓 蜜蜂 - 蜂巢 低语 那里

那里传来令人舒缓的蜂巢嗡嗡声。

[kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [striːt] !
Comes from the street !
来 从 这 街道 !

来自街头!

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] , [oʊ][juː; jʊ] [ðæt] [wiːp]
What have you done , O you that weep
什么 有 你 完毕 , 哦 你 那 哭泣

你们这些哭泣的人啊，你们究竟做了什么?

[ɪn][ðə; ði][glæd] [sʌn] , —
In the glad sun , —
在 这 高兴的 太阳 , —

在灿烂的阳光下，——

[seɪ] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [juːθ] , [juː; jʊ][mæn] [ðæt] [wiːp] ,

Say	,	with	your	youth	,	you	man	that	weep	,
说	,	和	你的	青年	,	你	男人	那	哭泣	,

说吧，你这哭泣的人啊，趁你还年轻，

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] ?

What	have	you	done	?
什么	有	你	完毕	?

你做了什么?

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][juː; jʊ]

IT	IS	YOU
它	是	你

是你

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][juː; jʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][juː; jʊ] , [pʊr] [ˈbetər] [θɔːts] !

It	is	you	,	it	is	you	,	poor	better	thoughts	!
它	是	你	,	它	是	你	,	贫穷的	更好的	想法	!

是你，是你，可怜的，想得真多!

[ðə; ði] [ˈniːdfl] [hoʊp] , [ʃeɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [blɔts] ,

The	needful	hope	,	shame	for	the	ancient	blots	,
这	需要	希望	,	耻辱	为了	这	古老的	印迹	,

亟需的希望，以及对古老污点的羞愧，

[ˈhɑːrts] [ˈdʒent(ə)lnəs][wɪð; wɪθ][ˈmaɪndz] [sɪˈverəti] ,

Heart's	gentleness	with	mind's	severity	,
心脏的	温柔	和	心灵的	严重性	,

内心温柔，意志坚定

[ænd; ənd] [ˈvɪdʒɪləns] , [ænd; ənd][kɑːm] , [ænd; ənd] [ˈkɑːnstənsi] ,

And	vigilance	,	and	calm	,	and	constancy	,
和	警觉	,	和	冷静的	,	和	恒常	,

还有警惕、冷静和恒心。

[ænd; ənd][ɔːl] ! — [bʌt; bət] [sloʊ] [æz; əz] [jet] , [ðoʊ] [wel] [əˈweɪk] ;

And	all	!	—	But	slow	as	yet	,	though	well	awake	;
和	全部	!	—	但	慢的	作为	然而	,	尽管	出色地	醒	;

一切都好！——但速度仍然很慢，虽然已经完全清醒；

[ðoʊ] [ˈstɜːrdi] , [ʃaɪ] ; [skers] [ˈeɪb(ə)l] [jet] [tuː; tə] [breɪk]

Though	sturdy	,	shy	;	scarce	able	yet	to	break
尽管	结实的	,	害羞的	;	稀少	有能力的	然而	到	休息

虽然强壮，却又羞怯；几乎还无法打破

[ðə; ði] [spel] [ʌv; əv] [ˈstaɪflɪŋ] [naɪt] [ænd; ənd] [ˈhevi] [driːmz] .

The	spell	of	stifling	night	and	heavy	dreams	.
这	拼写	的	令人窒息	夜晚	和	重的	梦境	.

令人窒息的夜晚和沉重的梦境。

[wʌn] [kʌmz] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈʌðər] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [siːmz]

One	comes	after	the	other	,	and	each	seems
一	来	后	这	其他	,	和	每个	似乎

一个接一个，每个似乎

[ʌnˈkuːθ] , [ænd; ənd][ɔːl] [fɪr] [ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] [koʊld] .

Uncouther	,	and	all	fear	the	moonlight	cold	.
粗鲁	,	和	全部	害怕	这	月光	寒冷的	.

粗犷，人人都惧怕月光的寒冷。

" [ðʌs] , [ʃiːp] [wen] [fɜːrst] [ðeɪ] [ˈɪʃuː] [frʌm; frəm][ðə; ði][foʊld] ,

"	Thus	,	sheep	when	first	they	issue	from	the	fold	,
"	因此	,	羊	什么时候	第一的	他们	问题	从	这	折叠	,

“因此，当羊群第一次离开羊圈时，

[kʌm] , — [wʌn] , [ðen] [tuː] , [ðen] [θriː] .
Come , — one , then two , then three .
来 , 一 一 , 然后 二 , 然后 三 .

来吧，先一，再二，再三。

[ðə; ði] [rest] [dɪ'leɪ] ,
The rest delay ,
这 休息 延迟 ,

其余延迟，

[wɪð; wɪθ] ['loʊɝd] ['hedz] , [ɪn] ['stuːpɪd] , ['wʌndərɪŋ] [wei] ,
With lowered heads , in stupid , wondering way ,
和 降低 头部 , 在 愚蠢的 , 好奇 方式 ,

他们低着头，茫然地、困惑地看着

['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [duː] [æz; əz] [dʌz] [ðə; ði] [wʌn] [ðæt] [liːdz] .
Waiting to do as does the one that leads .
等待 到 做 作为 做 这 一 那 线索 .

等待跟随领导者的步伐。

[hiː; hi] ['stɑːps] , [ðeɪ] [stɑːp] [ɪn] [tɜːrn] , [ænd; ənd] [leɪ] [ðer; ðər] ['hedz]
He stops , they stop in turn , and lay their heads
他 停止 , 他们 停止 在 转动 , 和 躺 他们的 头部

他停了下来，他们也依次停了下来，然后把头靠在椅背上。

[ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [bæk] , ['sɪmpli] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [waɪ] . " *
Across his back , simply , not knowing why . " *
穿过 他的 后退 , 简单地 , 不是 会心 为什么 . " *

就这么简单地横跨在他的背上，他也不知道为什么。*

[jʊr; jər] ['ʃepərd] , [oʊ] [maɪ] [fer] [flɑːk] , [ɪz] [nɑːt] [aɪ] , —
Your shepherd , O my fair flock , is not I , —
你的 牧羊人 , 哦 我的 公平的 群 , 是 不是 我 , —

我亲爱的羊群啊，你们的牧者不是我，——

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['betər] , ['betər] [fɑːr] , [huː] [noʊz]
It is a better , better far , who knows
它 是 一个 更好的 , 更好的 远的 , WHO 知道

情况会好很多，谁知道呢。

[ðə; ði] ['riːz(ə)nz] , [hiː; hi] [ðæt] [soʊ] [lɔːŋ] [kept] [juː; jʊ] [kloʊz] ,
The reasons , He that so long kept you close ,
这 原因 , 他 那 所以 长的 保留 你 关闭 ,

祂为何如此长久地将你留在身边?

[bʌt; bət] ['taɪmli] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] [set] [juː; jʊ] [friː] .
But timely with His own hand set you free .
但 及时 和 他的 自己的 手 放 你 自由的 .

但祂会及时亲手释放你。

[hɪm; ɪm] ['fɑːloʊ] , — [laɪt]
Him follow , — light
他 跟随 , — 光

他跟随，——光

[hɪz; ɪz] [stɑːf] .
His staff .
他的 职员 .

他的工作人员。

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ,
And I shall be ,
和 我 将 是 ,

而我将会是，

[bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [stɪl] [reɪzd] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [juː; jʊ] ,

Beneath	**his**	**voice**	**still**	**raised**	**to**	**comfort**	**you**	**,**
下面	他的	嗓音	仍然	提高	到	舒适	你	,

他的声音依然带着安慰你的意味，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] , [aɪ] , [hɪz; ɪz]['feɪθf(ə)l][dɔːg] , [ænd; ənd] [truː] .

I	**shall**	**be**	**,**	**I**	**,**	**His**	**faithful**	**dog**	**,**	**and**	**true**	**.**
我	将	是	,	我	,	他的	忠实	狗	,	和	真的	.

我将成为他忠实的狗，永远忠诚。

* ['dænti] , [ˌpɜːrgə'tɔːrioʊ] .

*****	**Dante**	**,**	**Purgatorio**	**.**
*	但丁	,	炼狱	.

但丁，《炼狱篇》。

- [tɪz] [ðə; ði] [fiːst] [ʌv; əv] [kɔːrn]

'	**TIS**	**THE**	**FEAST**	**OF**	**CORN**
-	TIS	这	盛宴	的	玉米

今天是玉米节

- [tɪz] [ðə; ði] [fiːst] [ʌv; əv][kɔːrn] , - [tɪz][ðə; ði] [fiːst] [ʌv; əv] [bred] ,

'	**Tis**	**the**	**feast**	**of**	**corn**	**,**	**'**	**tis**	**the**	**feast**	**of**	**bread**	**,**
-	的	这	盛宴	的	玉米	,	-	的	这	盛宴	的	面包	,

这是玉米节，这是面包节，

[ɑːn][ðə; ði] [dɪr] [siːn] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] , ['witnist] [ə'gen] !

On	**the**	**dear**	**scene**	**returned**	**to**	**,**	**witnessed**	**again**	**!**
在	这	亲爱的	场景	返回	到	,	目击者	再次	!

再次回到那熟悉的场景，再次见证!

[soʊ] [waɪt] [ɪz][ðə; ði] [laɪt] [ɔː(r)][ðə; ði] ['riːpəz] [ʃed]

So	**white**	**is**	**the**	**light**	**o'er**	**the**	**reapers**	**shed**
所以	白色的	是	这	光	超过	这	收割者	棚

收割者棚顶的灯光如此洁白。

[ðer; ðər] ['ʃæˌdoʊz] [fɔːl] [pɪŋk][ɑːn][ðə; ði]['lev(ə)l][greɪn] .

Their	**shadows**	**fall**	**pink**	**on**	**the**	**level**	**grain**	**.**
他们的	阴影	落下	粉色的	在	这	等级	粮食	.

它们的影子在平整的谷粒上投下粉红色的光芒。

[ðə; ði] [stɔːkt] [goʊld][drɑːps][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪslɪŋ] [flaɪt]

The	**stalked**	**gold**	**drops**	**to**	**the**	**whistling**	**flight**
这	跟踪	金子	滴	到	这	吹口哨	航班

被追逐的金子落入呼啸的飞翔中

[ʌv; əv][ðə; ði] [saɪðz] , [huːz] ['laɪtnɪŋ] ['daiviːz] [diːp] , [liːps] [klɪr] ;

Of	**the**	**scythes**	**,**	**whose**	**lightning**	**dives**	**deep**	**,**	**leaps**	**clear**	**;**
的	这	镰刀	,	谁	闪电	潜水	深的	,	跳跃	清除	;

镰刀的闪电，深切而又清晰地跃出；

[ðə; ði][pleɪn] , ['leɪbər] - [struːn] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːnfaɪnz][ʌv; əv] [saɪt] ,

The	**plain**	**,**	**labor**	**-**	**strewn**	**to**	**the**	**confines**	**of**	**sight**	**,**
这	清楚的	,	劳动	-	散落的	到	这	限制	的	视线	,

平原上到处都是劳作的痕迹，一眼望不到边。

['tʃeɪndʒɪz] [feɪs] [æt; ət] [iːtʃ] ['ɪnstənt] , [geɪ] [ænd; ənd] [sɪ'vɪr] .

Changes	**face**	**at**	**each**	**instant**	**,**	**gay**	**and**	**severe**	**.**
变化	脸	在	每个	立即的	,	同性恋	和	严重	.

每时每刻都面临着变化，既有欢乐也有严峻。

[ɔːl][pænts] , [ɔːl][ɪz] ['efərt] [ænd; ənd][tɔɪl] - [niːθ] [ðə; ði][sʌn] ,

All	**pants**	**,**	**all**	**is**	**effort**	**and**	**toil**	**'**	**neath**	**the**	**sun**	**,**
全部	裤子	,	全部	是	努力	和	辛劳	-	下方	这	太阳	,

所有的裤子，都是在阳光下付出的努力和辛劳。

[ðə; ði]['stɑːlɪd][oʊld][sʌn] , ['træŋkwɪl]['raɪpənər][ʌv; əv] [wiːt] ,

The	stolid	old	sun	,	tranquil	ripener	of	wheat	,
这	沉稳	老的	太阳	,	宁静	催熟剂	的	小麦	,

那沉稳的老太阳，静静地催熟小麦，

[huː] [wɜːrks] [ɔː(r)]['aʊər; ɑːr] [heɪst] [ˌɪmpər'tɜːrbəbli] [ɑːn]

Who	works	o'er	our	haste	imperturbably	on
WHO	作品	超过	我们的	匆忙	沉着冷静	在

谁能沉着冷静地应对我们的匆忙

[tuː; tə] [swel] [ðə; ði] [griːn] [greɪp] [jɑːn] , ['tɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [swiːt] .

To	swell	the	green	grape	yon	,	turning	it	sweet	.
到	膨胀	这	绿色的	葡萄	远	,	转弯	它	甜的	.

使青葡萄膨胀，变甜。

[wɜːrk] [ɑːn] , ['feɪθf(ə)l] [sʌn] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [bred] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪn] ,

Work	on	,	faithful	sun	,	for	the	bread	and	the	wine	,
工作	在	,	忠实	太阳	,	为了	这	面包	和	这	葡萄酒	,

继续劳作吧，忠实的太阳，为了面包和葡萄酒。

[fiːd] [mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][mɪlk][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ænd; ənd] [bɪ'stoʊ]

Feed	man	with	the	milk	of	the	earth	,	and	bestow
喂养	男人	和	这	牛奶	的	这	地球	,	和	赐给

用大地的乳汁喂养人类，并赐予

[ðə; ði][fræŋk] [glæs] [wer'ɪn] [ˌʌnkən'sɜːrn] [lɑːfs] [dɪ'vaɪn] , —

The	frank	glass	wherein	unconcern	laughs	divine	,	—
这	坦率	玻璃	其中	漠不关心	笑声	神圣的	,	—

那只坦率的玻璃杯，里面无忧无虑的笑声宛如神迹。

[jiː; ji] ['hɑːrvɪstər] , ['vɪntɪdʒər] , [wɜːrk][ɑːn] , [ə'gloʊ] !

Ye	harvesters	,	vintagers	,	work	on	,	aglow	!
叶	收割机	,	复古爱好者	,	工作	在	,	闪耀	!

收割者们，酿酒者们，继续努力，闪耀吧!

[fɔːr; fər][frʌm; frəm][ðə; ði] [-] ['fɛrɪst] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [vaɪnz] [best] ,

For	from	the	flour's	fairest	,	and	from	the	vine's	best	,
为了	从	这	面粉	最公平	,	和	从	这	藤蔓的	最好的	,

取自最上等的面粉，取自最好的葡萄藤，

[fruːt] [ʌv; əv]['mænz] [streŋθ] [spred] [tuː; tə] ['ɝːθs] ['ʌtərmoʊst] ,

Fruit	of	man's	strength	spread	to	earth's	uttermost	,
水果	的	男人的	力量	传播	到	地球的	极致	,

人类力量的果实遍及地球的尽头，

[gɑːd] ['gæðərz] [ænd; ənd] [riːps] , [tuː; tə][hɪz; ɪz]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] [blest] ,

God	gathers	and	reaps	,	to	His	purposes	blest	,
上帝	聚集	和	收割	,	到	他的	目的	祝福	,

上帝收集并收割，以实现祂的旨意，蒙福的。

[ðə; ði] [fleʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃælɪs] [ænd; ənd][hoʊst] !

The	Flesh	and	the	Blood	for	the	chalice	and	host	!
这	肉	和	这	血	为了	这	圣杯	和	主持人	!

圣餐杯和圣体的血肉!

['dʒædɪs][et] -

Jadis	et	Naguère
贾迪斯	等	-

Jadis et Naguère

['dʒædɪs]

Jadis
贾迪斯

贾迪斯

['proʊlɔːg]
PROLOGUE
序幕

序幕

[ɔːf] , [biː; bi] [ɔːf] , [naʊ] , ['greɪsləs] [pæk] :
Off , be off , now , graceless pack :
离开 , 是 离开 , 现在 , 毫无风度 盒 :

滚开，滚开，现在就滚开，没品的家伙们:

[get] [juː; jʊ] [gɔːn] , [lɔːst] ['tʃɪldrən] [maɪn] :
Get you gone , lost children mine :
得到 你 已消失 , 丢失的 孩子们 矿 :

滚开，我的孩子，你们这些迷路的孩子!

[jʊr; jər] [rɪ'liːs] [ɪz] [ɜːrnd] [ɪn] [faɪn] :
Your release is earned in fine :
你的 发布 是 获得 在 美好的 :

你的释放是理所应当的:

[ðə; ði] [kaɪ'mɪrə] [lendz] [hɜːr; hər] [bæk] .
The Chimaera lends her back .
这 奇美拉 借贷 她 后退 .

奇美拉把她还了回来。

['hʌdl] [ɑːn] [hɜːr; hər] , [goʊ] , [gɑːd] - [sped] ,
Huddling on her , go , God - sped ,
抱团取暖 在 她 , 去 , 上帝 - 加速 ,

依偎在她身边，走吧，一路顺风。

[æz; əz] [ə; eɪ] [driːm] - [hɔːrd] [kraʊdz] [ænd; ənd] ['kaʊəz]
As a dream - horde crowds and cowers
作为 一个 梦 - 部落 人群 和 懦夫

如同梦境中的大军拥挤而畏缩

[mɪd] [ðə; ði] ['ʃædoʊi] ['kɜːrt(ə)n] - ['flaʊərz]
Mid the shadowy curtain - flowers
中 这 阴暗的 窗帘 - 花朵

在阴影笼罩的花朵之间

[raʊnd] [ə; eɪ] [sɪk] ['mænz] ['hɔːntɪd] [bed] .
Round a sick man's haunted bed .
圆形的 一个 生病的 男人的 闹鬼的 床 .

在病人闹鬼的床边。

[hoʊld] !
Hold !
抓住 !

抓住!

[maɪ] [hænd] , [ʌn'fɪt] [bɪ'fɔːr] ,
My hand , unfit before ,
我的 手 , 不合格 前 ,

我的手，以前就不适合用了，

['fiːb(ə)l] [stɪl] , [bʌt; bət] ['fiːvərlɛs] ,
Feeble still , but feverless ,
微弱 仍然 , 但 无热 ,

虽然身体虚弱，但没有发烧。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['pælpɪˌteɪts] [noʊ] [mɔːr]
And which palpitates no more
和 哪个 心悸 不 更多的

而它不再悸动

[seɪv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [bles] ,

Save	with	a	desire	to	bless	,
节省	和	一个	欲望	到	保佑	,

存钱是为了祝福他人，

[blesiz] [ju:; jʊ] , [oʊ]['lɪt(ə)l] [flaɪz]

Blesses	you	,	O	little	flies
祝福	你	,	哦	小的	苍蝇

祝福你们，小飞虫们。

[ʌv; əv][maɪ] [blæk] [sʌnz] [ænd; ənd] [waɪt] [naɪts] .

Of	my	black	suns	and	white	nights	.
的	我的	黑色的	太阳	和	白色的	夜晚	.

我的黑色太阳和白色夜晚。

[spred] [jʊr; jər] ['rʌslɪŋ] [wɪŋz] , [ə'raɪz] ,

Spread	your	rustling	wings	,	arise	,
传播	你的	沙沙声	翅膀	,	出现	,

展开你沙沙作响的翅膀，起来吧！

['lɪt(ə)l] [gri:fs] , ['lɪt(ə)l] [di'laits] ,

Little	griefs	,	little	delights	,
小的	悲伤	,	小的	美味	,

小小的悲伤，小小的喜悦，

[hoʊps] , [dis'pɛəz] , [dri:mz] [faʊl] [ænd; ənd] [fer] ,

Hopes	,	despairs	,	dreams	foul	and	fair	,
希望	,	绝望	,	梦境	犯规	和	公平的	,

希望、绝望、美丑的梦想

[ɔ:l] ! — [ri'naunst] [sɪns] ['jestərdeɪ]

All	!	—	renounced	since	yesterday
全部	!	—	放弃	自从	昨天

全部！——自昨日起已放弃

[baɪ][maɪ] [hɑ:rt] [ðæt] [kwests] ['elsˌwer] . . . .

By	my	heart	that	quests	elsewhere	.	.	.	.
经过	我的	心	那	任务	别处	.	.	.	.

我那颗向往别处的心.....

[aɪt] , - ['sɒmniə] !

Ite	,	aegri	somnia	!
ite	,	-	睡眠	!

Ite, aegri somnia!

[læŋgɝ]

LANGUEUR
倦怠

语言

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['empaɪər][ɪn][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ɪts] [dɪ'klaɪn] ,

I	am	the	Empire	in	the	last	of	its	decline	,
我	是	这	帝国	在	这	最后的	的	它是	衰退	,

我就是处于衰落末期的帝国，

[ðæt] [si:z] [ðə; ði] [tɔ:l] , [fer] - ['herd] [ba:'bɛəriənz] [pæs] , — [ðə; ði] [waɪl]

That	sees	the	tall	,	fair	-	haired	Barbarians	pass	,	—	the	while
那	看到	这	高的	,	公平的	-	头发	野蛮人	经过	,	—	这	尽管

这时，高大金发的野蛮人经过——与此同时

[kəm'poʊzɪŋ] ['ɪndələnt] [ə'krɔ:stɪk] , [ɪn][ə; eɪ] [staɪl]

Composing	indolent	acrostics	,	in	a	style
构成	懒惰的	藏头诗	,	在	一个	风格

创作慵懒的藏头诗，风格

[ʌv; əv][goʊld] , [wɪð; wɪθ]['læŋgwɪd] ['sʌnʃaɪn] ['dænsɪŋ] [ɪn] [iːtʃ] [laɪn] .

Of	**gold**	**,**	**with**	**languid**	**sunshine**	**dancing**	**in**	**each**	**line**	**.**
的	金子	,	和	慵懒的	阳光	跳舞	在	每个	线	.

金色的，每一行都闪耀着慵懒的阳光。

[ðə; ði]['sɑːlətəri][soʊl][ɪz] [hɑːrt] - [sɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vaɪl]

The	**solitary**	**soul**	**is**	**heart**	**-**	**sick**	**with**	**a**	**vile**
这	孤	灵魂	是	心	-	生病的	和	一个	卑鄙的

孤独的灵魂因一种邪恶的痛苦而心碎

[ɑːn'wiː] .

Ennui	**.**
厌倦	.

厌倦。

[daʊn] [jɑːn] , [ðeɪ] [seɪ] , ['wɔrz] [tɔːtʃiz] ['blʌdi] [ʃaɪn] .

Down	**yon**	**,**	**they**	**say**	**,**	**War's**	**torches**	**bloody**	**shine**	**.**
向下	远	,	他们	说	,	战争的	火炬	血腥	闪耀	.

据说，远处，战争的火炬闪耀着血红的光芒。

[ə'læs] , [tuː; tə][biː; bi][soʊ][feɪnt][ʌv; əv] [wɪl] , [wʌn][mʌst; məst] [rɪ'zaɪn]

Alas	**,**	**to**	**be**	**so**	**faint**	**of**	**will**	**,**	**one**	**must**	**resign**
唉	,	到	是	所以	头晕的	的	将要	,	一	必须	辞职

唉，意志如此软弱，就只能辞职了。

[ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [breɪv] [əd'ventʃər] [ɪn][ðə; ði]['splendɪd][faɪl] , —

The	**chance**	**of**	**brave**	**adventure**	**in**	**the**	**splendid**	**file**	**,**	**—**
这	机会	的	勇敢的	冒险	在	这	灿烂	文件	,	—

在精彩的档案中，勇敢冒险的机会——

[ʌv; əv] [deθ] , [pər'tʃæns] !

Of	**death**	**,**	**perchance**	**!**
的	死亡	,	或许	!

或许是死亡!

[ə'læs] , [soʊ] ['lægɪŋ] [ɪn][dɪ'zaɪər] !

Alas	**,**	**so**	**lagging**	**in**	**desire**	**!**
唉	,	所以	滞后	在	欲望	!

唉，欲望如此匮乏!

[ɑː] , [ɔːl][ɪz] [drʌŋk] !

Ah	**,**	**all**	**is**	**drunk**	**!**
啊	,	全部	是	醉	!

啊，大家都喝醉了!

- , [hæst] [dʌn] ['læfɪŋ] , [preɪ] ?

Bathyllus	**,**	**hast**	**done**	**laughing**	**,**	**pray**	**?**
-	,	哈斯特	完毕	笑	,	祈祷	?

巴提洛斯，你笑完了吗?

[ɑː] , [ɔːl][ɪz] [drʌŋk] , — [ɔːl] ['iːtn] !

Ah	**,**	**all**	**is**	**drunk**	**,**	**—**	**all**	**eaten**	**!**
啊	,	全部	是	醉	,	—	全部	吃	!

啊，都喝光了，——都吃光了!

['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] !

Nothing	**more**	**to**	**say**	**!**
没有什么	更多的	到	说	!

没什么好说的了!

[ə'loʊn] , [ə; eɪ]['væpɪd] [vɜːrs] [wʌn] [tɔsiz] [ɪn][ðə; ði]['faɪər] ;

Alone	**,**	**a**	**vapid**	**verse**	**one**	**tosses**	**in**	**the**	**fire**	**;**
独自的	,	一个	乏味	诗	一	抛掷	在	这	火	;

独自一人，一首空洞的诗句，被扔进火里;

[əˈloʊn] , [ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [ˈθivɪʃ] [sleɪv] [niˈglektɪŋ] [wʌn] ;
Alone , a somewhat thievish slave neglecting one ;
独自的 , 一个 有些 鬼头鬼脑 奴隶 疏忽 一 ;

孤身一人，一个有些偷窃倾向的奴隶疏忽了一个人；

[əˈloʊn] , [ə; eɪ] [veɪg] [dɪsˈgʌst] [ʌv; əv] [ɔːl] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [sʌn] !
Alone , a vague disgust of all beneath the sun !
独自的 , 一个 模糊的 厌恶 的 全部 下面 这 太阳 !

孤身一人，对世间万物都感到一种淡淡的厌恶！

-
Naguère
-

纳盖尔

[ˈproʊlɔːg]
PROLOGUE
序幕

序幕

- [ˈtwaɪlaɪt] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [ðiːz] ,
Glimm'ring twilight things are these ,
- 暮 事物 是 这些 ,

这些是闪烁着暮色的事物。

[ˈvɪʒənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [naɪt] .
Visions of the end of night .
愿景 的 这 结尾 的 夜晚 .

夜幕降临的景象。

[truːθ] , [ðaʊ] [ˈlaɪtəst] [ðem; ðəm] , [aɪ] [wɪs] ,
Truth , thou lightest them , I wis ,
真相 , 你 最轻 他们 , 我 威斯 ,

真理啊，你照亮了他们，我愿如此。

[ˈoʊnli] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [laɪt] ,
Only with a distant light ,
仅有的 和 一个 遥远 光 ,

只有远处的灯光，

[ˈwaɪtnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [heitid] [ʃeɪd]
Whitening through the hated shade
美白 通过 这 憎恨 阴影

透过令人厌恶的阴影美白

[ɪn] [sʌtʃ] [ˈgrʌdʒɪŋ] [dɪm] [dɪˈgriːz] ,
In such grudging dim degrees ,
在 这样的 勉强地 暗淡 学位 ,

在这种勉强的昏暗程度上，

[wʌn] [mʌst; məst] [daʊt] [ɪf] [ðeɪ] [biː; bi] [meɪd]
One must doubt if they be made
一 必须 怀疑 如果 他们 是 制成

人们不禁要怀疑它们是否真的存在。

[baɪ] [ðə; ði] [muːn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [triːz] ,
By the moon among the trees ,
经过 这 月亮 之中 这 树木 ,

在树林间的月光下，

[ɔːr] [ɪf] [ðiːz] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] [ˈgoʊsts]
Or if these uncertain ghosts
或者 如果 这些 不确定 鬼魂

或者，如果这些不确定的幽灵

[ʃæl; ʃəl] [teɪk] ['bɑːdi] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] ,
Shall take body bye and bye ,
将 拿 身体 再见 和 再见 ,

终有一天会拥有这具身体，

[ænd; ənd][,ju'naitiŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][həusts]
And uniting with the hosts
和 联合 和 这 主持人

与东道主团结一致

['tentɪd] [baɪ][ðə; ði] ['æʒər] [skaɪ] ,
Tented by the azure sky ,
帐篷 经过 这 蔚蓝 天空 ,

在蔚蓝天空的笼罩下，

[freɪmd] [baɪ] ['neɪtʃɚz] ['setɪŋ] [miːt] , —
Framed by Nature's setting meet , —
框 经过 自然的 环境 见面 , —

在自然美景的映衬下相遇，——

['ɔːfər] [ʌp][ɪn][wʌn] [ə'kɔːrd]
Offer up in one accord
提供 向上 在 一 符合

齐心协力地奉献

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɑːrts] [ɪk'stætɪk] [hiːt] ,
From the heart's ecstatic heat ,
从 这 心脏的 欣喜若狂 热 ,

从内心深处涌起的狂喜之热中，

['ɪnsens] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [lɔːrd] !
Incense to the living Lord !
香 到 这 活的 主 !

向永生的主献上馨香！

-
Parallèlement
-

平行

[ɪm'preʃ(ə)n] [fɔːs]
IMPRESSION FAUSSE
印象 假

伪印象

[deɪm] [maʊs] ['pætərz]
Dame mouse patters
贵妇人 老鼠 模式

老鼠夫人轻快地走着

[blæk] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [greɪ] ;
Black against the shadow grey ;
黑色的 反对 这 阴影 灰色的 ;

黑色与灰色阴影形成对比；

[deɪm] [maʊs] ['pætərz]
Dame mouse patters
贵妇人 老鼠 模式

老鼠夫人轻快地走着

[greɪ] [ə'genst] [ðə; ði] [blæk] .
Grey against the black .
灰色的 反对 这 黑色的 .

灰色与黑色的对比。

[hɪr] [ðə; ði][bed] - [taɪm] [bel] !
Hear the bed - time bell !
听到 这 床 - 时间 钟 !

听，睡觉铃响了！

[sliːp] [ˌfɔːrθˈwɪθ; ˌfɔːrθˈwɪð] , [gʊd] [ˈprizənəz] ;
Sleep forthwith , good prisoners ;
睡觉 立即 , 好的 囚犯 ;

乖囚犯们，立刻睡觉吧；

[hɪr] [ðə; ði][bed] - [taɪm] [bel] !
Hear the bed - time bell !
听到 这 床 - 时间 钟 !

听，睡觉铃响了！

[juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə] [sliːp] .
You must go to sleep .
你 必须 去 到 睡觉 .

你必须睡觉了。

[noʊ] [dɪˈstɜːrbɪŋ] [driːm] !
No disturbing dream !
不 令人不安 梦 !

没有做噩梦！

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][jʊr; jər] [lʌvz] :
Think of nothing but your loves :
思考 的 没有什么 但 你的 爱 :

心中只有你的爱人：

[noʊ] [dɪˈstɜːrbɪŋ] [driːm] ,
No disturbing dream ,
不 令人不安 梦 ,

没有做噩梦，

[ʌv; əv][ðə; ði] [fer] [wʌnz] [θɪŋk] !
Of the fair ones think !
的 这 公平的 一个 思考 !

想想那些美丽的人吧！

[ˈmuːnlaɪt] [klɪr] [ænd; ənd] [braɪt] !
Moonlight clear and bright !
月光 清除 和 明亮的 !

月光清澈明亮！

[sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnebəz] [snɔːrz] ;
Some one of the neighbors snores ;
一些 一 的 这 邻居 打鼾 ;

邻居中有人打鼾；

[ˈmuːnlaɪt] [klɪr] [ænd; ənd] [braɪt] —
Moonlight clear and bright —
月光 清除 和 明亮的 —

月光清澈明亮——

[hiː; hi][ɪz] [ˈtrʌb(ə)lsəm] .
He is troublesome .
他 是 麻烦的 .

他很麻烦。

[kʌmz] [ə; eɪ] [ˈpɪtʃɪ] [klaʊd]
Comes a pitchy cloud
来 一个 音调 云

一阵沥青云飘来。

['kri:pɪŋ] [ɔ:(r)][ðə; ði]['feɪdɪd] [mu:n] ;
Creeping o'er the faded moon ;
爬行 超过 这 褪色 月亮 ;

悄悄爬过黯淡的月光;

[kʌmz] [ə; eɪ] ['pɪtʃɪ] [klaʊd] —
Comes a pitchy cloud —
来 一个 音调 云 —

一阵沥青云飘来——

[si:] [ðə; ði] [greɪ] [dɑ:n] [kri:p] !
See the grey dawn creep !
看 这 灰色的 黎明 潜行者 !

看，黎明的灰蒙蒙悄悄来临!

[deɪm] [maʊs] ['pætərz]
Dame mouse patters
贵妇人 老鼠 模式

老鼠夫人轻快地走着

[pɪŋk] [ə'krɔ:s] [æn; ən] ['æʒər] [reɪ] ;
Pink across an azure ray ;
粉色的 穿过 一个 蔚蓝 射线 ;

粉色横跨蔚蓝色光芒;

[deɪm] [maʊs] ['pætərz] . . . .
Dame mouse patters . . . .
贵妇人 老鼠 模式 . . . .

老鼠夫人轻快地走着.....

['slʌgərdz] , [ʌp] ! - [tɪz] [deɪ] !
Sluggards , up ! ' tis day !
懒汉 , 向上 ! - 的 天 !

懒汉们，起来！天亮了!

- -
Poèmes Saturniens
- -

土星诗篇

['proʊlɔ:g]
PROLOGUE
序幕

序幕

[ðə; ði]['seɪdʒɪz][ʌv; əv][oʊld][taɪm] , [wel] [wɜ:rθ] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ,
The Sages of old time , well worth our own ,
这 智者 的 老的 时间 , 出色地 值得 我们的 自己的 ,

古代的圣贤们，非常值得我们效仿。

[bi'li:vd] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [dɪs'pru:vd] [baɪ] [nʌn] —
Believed — and it has been disproved by none —
相信 — 和 它 有 到过 已被驳斥 经过 没有任何 —

人们相信这一点——而且至今无人能证伪——

[ðæt] ['destiniz] [ɪn] ['hev(ə)n] ['rɪt(ə)n] [ɑ:r; ər] ,
That destinies in Heaven written are ,
那 命运 在 天堂 书面 是 ,

天上的命运早已注定，

[ænd; ənd] ['evri] [soʊl] [dɪ'pendz] [ə'pɑ:n][ə; eɪ][stɑ:r] .
And every soul depends upon a star .
和 每一个 灵魂 取决于 之上 一个 星星 .

每个灵魂都依赖于一颗星辰。

(['meni] [hæv; həv] [mɑ:kt] , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'membərɪŋ]
(Many have mocked , without remembering
(许多 有 嘲笑 , 没有 记住

（许多人嘲笑过，却忘记了）

[ðæt] ['læftər] [ɔ:ft][ɪz][ə; eɪ] [mɪs'gaɪdɪŋ] [θɪŋ] ,
That laughter oft is a misguiding thing ,
那 笑声 经常 是 一个 误导 事物 ,

那种笑声往往具有误导性。

[ðɪs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['naɪts] ['mɪstəri] .)
This explanation of night's mystery .)
这 解释 的 夜晚 神秘 .)

这是对夜晚奥秘的解释。）

[naʊ] [ɔ:l] [ðæt] [bɔ:rn] [bɪ'ni:θ] [sə'tɜ:rnəs] [bi:; bi] , —
Now all that born beneath Saturnus be , —
现在 全部 那 出生 下面 土星 是 , —

如今所有生于土星之下的人，——

[red] ['plænɪt] , [tu:; tə][ðə; ði]['nekroʊmænsər] [dɪr] , —
Red planet , to the necromancer dear , —
红色的 行星 , 到 这 死灵法师 亲爱的 , —

致亲爱的亡灵法师，红色星球——

[ɪn'herɪt] , ['eɪnʃənt] ['mædʒɪk] - [bʊks] [meɪk] [klɪr] ,
Inherit , ancient magic - books make clear ,
继承 , 古老的 魔法 - 图书 制作 清除 ,

继承，古老的魔法书里写得很清楚，

[gʊd] [ʃer] [ʌv; əv] [spli:n] , [gʊd] [ʃer] [ʌv; əv] ['retʃɪdnəs] .
Good share of spleen , good share of wretchedness .
好的 分享 的 脾 , 好的 分享 的 悲惨 .

怨气冲天，痛苦不堪。

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , ['weɪkfl] , ['vɪgərləs] ,
Imagination , wakeful , vigorless ,
想像力 , 清醒 , 缺乏活力 ,

想象力，清醒，无精打采

[ɪn][ðem; ðəm] [meɪks] [ðə; ði] [ri'zɔlvz] [ʌv; əv]['ri:z(ə)n] [veɪn] .
In them makes the resolves of reason vain .
在 他们 制作 这 解决 的 原因 徒劳 .

在它们面前，理性的决心都成了徒劳。

[ðə; ði] [blʌd] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] , ['sʌt(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ] [beɪn] ,
The blood within them , subtle as a bane ,
这 血 之内 他们 , 微妙的 作为 一个 祸根 ,

他们体内的血液，如同祸患般隐秘，

['bɜ:rnɪŋ] [æz; əz]['lɑ:və] , [skers] , [floʊz] ['evər] [frɔ:t]
Burning as lava , scarce , flows ever fraught
燃烧 作为 岩浆 , 稀少 , 流量 曾经 充满危机

燃烧如熔岩，稀少，流动永远充满危险

[wɪð; wɪθ][sæd][aɪ'di:lz] [ðæt] ['evər] [kʌm] [tu:; tə] [nɔ:t] .
With sad ideals that ever come to naught .
和 伤心 理想 那 曾经 来 到 零 .

那些注定落空的悲哀理想。

[sʌtʃ] [mʌst; məst] [sətɜ˞:ni:ənz] ['sʌfər] , [sʌtʃ] [mʌst; məst][daɪ] , —
Such must Saturnians suffer , such must die , —
这样的 必须 土星人 遭受 , 这样的 必须 死 , —

这就是土星人必须遭受的苦难，这就是土星人必须死亡的原因。

[ɪf] [soʊ] [ðæt] [deθ] [dɪ'strʌkʃn] [dʌθ; dəθ][ɪm'plaɪ] , —

If	so	that	death	destruction	doth	imply	,	—
如果	所以	那	死亡	破坏	确实	意味着	,	—

如果死亡确实意味着毁灭，——

[ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ['biːɪŋ] ['ɔːrdərd] [ɪn] [ðɪs] ['dɪzməl] [sens]

Their	lives	being	ordered	in	this	dismal	sense
他们的	生活	存在	订购	在	这	惨淡	感觉

他们的生活就这样被这种凄凉的方式安排着。

[baɪ]['lɑːdʒɪk][ʌv; əv][ə; eɪ][mə'laɪn] ['ɪnfluəns] .

By	logic	of	a	malign	Influence	.
经过	逻辑	的	一个	诽谤	影响	.

出于恶意影响的逻辑。

[ˌmelən'koʊliə]

Melancholia
忧郁症

忧郁症

[ˌnevər'mɔːr]

NEVERMORE
永不再

永不复返

[rɪ'membrəns] , [wʌt] [wɪlt] [ðaʊ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?

Remembrance	,	what	wilt	thou	with	me	?
纪念	,	什么	枯萎	你	和	我	?

记忆啊，你将如何处置我?

[ðə; ðɪ] [jɪr]

The	year
这	年

那一年

[dɪ'klaɪnd] ; [ɪn][ðə; ðɪ] [stɪl] [er] [ðə; ðɪ] [θrʌʃ] [paɪpt] [klɪr] ,

Declined	;	in	the	still	air	the	thrush	piped	clear	,
拒绝	;	在	这	仍然	空气	这	画眉	管道	清除	,

拒绝了；在寂静的空气中，画眉鸟的鸣叫清晰可闻。

[ðə; ðɪ]['læŋgwɪd] ['sʌnʃaɪn] [dɪd] [ɪn'kjʊriəs] [pɪr]

The	languid	sunshine	did	incurious	peer
这	慵懒的	阳光	做过	不好奇的	同伴

慵懒的阳光漫不经心地窥视着。

[ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [θɪnd] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fɔːrɪst] [sɪr] .

Among	the	thinned	leaves	of	the	forest	sere	.
之中	这	变薄	树叶	的	这	森林	塞雷	.

在森林枯萎的稀疏落叶中。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ə'loʊn] , [ænd; ənd] ['pensɪvli] [wiː; wi] ['stroʊld] ,

We	were	alone	,	and	pensively	we	strolled	,
我们	是	独自的	,	和	若有所思地	我们	漫步	,

我们独自一人，若有所思地漫步着。

[wɪð; wɪθ] [streiŋ] ['lɑːks] [ænd; ənd]['fænsis] , [wen] , [bɪ'hoʊld]

With	straying	locks	and	fancies	,	when	,	behold
和	迷途	锁	和	幻想	,	什么时候	,	看哪

飘逸的长发和奇思妙想，当，瞧!

[hɜːr; hər][tɜːrn][tuː; tə][let][hɜːr; hər] ['θrɪlɪŋ] [geɪz] [ɪn'foʊld] ,

Her	turn	to	let	her	thrilling	gaze	enfold	,
她	转动	到	让	她	惊险	目光	拥抱	,

轮到她用她那令人心醉的目光将你包围了。

[ænd; ənd][æsk][ˌem ˈiː][ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [goʊld] ,

And	ask	me	in	her	voice	of	living	gold	,
和	问	我	在	她	嗓音	的	活的	金子	,

用她那如金子般闪耀的声音问我，

[hɜːr; hər] [freʃ] [jʌŋ] [vɔɪs] , " [wʌt] [wʌz; wəz][ðaɪ] [ˈhæpiːəst] [deɪ] ?

Her	fresh	young	voice	,	"	What	was	thy	happiest	day	?
她	新鲜的	年轻的	嗓音	,	"	什么	曾是	你的	最快乐	天	?

她用稚嫩的声音问道："你最快乐的一天是什么时候？"

" [aɪ] [smaɪld] [dɪˈskriːtli] [fɔːr; fər][ɔːl] [ˈænsər] , [ænd; ənd]

"	I	smiled	discreetly	for	all	answer	,	and
"	我	微笑	谨慎地	为了	全部	回答	,	和

对于所有回答，我都只是含蓄地微笑。

[dɪˈvoʊtɪdli] [aɪ] [kɪst] [hɜːr; hər] [fer] [waɪt] [hænd] .

Devotedly	I	kissed	her	fair	white	hand	.
虔诚地	我	亲吻	她	公平的	白色的	手	.

我虔诚地亲吻了她白皙的手。

— [ɑː] , [ˌem ˈiː] !

—	Ah	,	me	!
—	啊	,	我	!

—啊，是我！

[ðə; ði] [ˈɜːrliɪst] [ˈflaʊərz] , [haʊ] [swiːt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] !

The	earliest	flowers	,	how	sweet	are	they	!
这	最早	花朵	,	如何	甜的	是	他们	!

最早盛开的花朵，多么甜美啊！

[ænd; ənd][ɪn] [haʊ] [ɪkˈskwɪzɪt] [ə; eɪ] [ˈwɪspər] [slɪps]

And	in	how	exquisite	a	whisper	slips
和	在	如何	精美的	一个	耳语	滑倒

多么美妙的耳语悄然流淌

[ðə; ði] [ˈɜːrliɪst] " [jes] " [frʌm; frəm] [wel] - [bɪˈlʌvɪd] [lɪps] !

The	earliest	"	Yes	"	from	well	-	beloved	lips	!
这	最早	"	是的	"	从	出色地	-	心爱	嘴唇	!

来自挚爱之唇的最早一声"是"！

[ˌæˈpreɪ] [ˈtwɑː] [ˈænz]

APRÈS	TROIS	ANS
之后	特洛伊	答案

APRÈS TROIS ANS

[wen] [aɪ][hæd; həd] [pʊʃt] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˈgɑːrdn] - [dɔːr] ,

When	I	had	pushed	the	narrow	garden	-	door	,
什么时候	我	有	推动	这	狭窄的	花园	-	门	,

当我推开那扇狭窄的花园门时，

[wʌns] [mɔːr] [aɪ] [stʊd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [griːn] [rɪˈtriːt] ;

Once	more	I	stood	within	the	green	retreat	;
一次	更多的	我	站立	之内	这	绿色的	撤退	;

我再次站在这片绿色的静谧之地；

[ˈsɔːftli] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈsʌnʃaɪn] [ˈlaɪtɪd] [ˌaɪ ˈtiː] ,

Softly	the	morning	sunshine	lighted	it	,
轻轻	这	早晨	阳光	照明	它	,

清晨的阳光柔和地照耀着它。

[ænd; ənd] [ˈevri] [ˈflaʊər][ə; eɪ][ˈhjuːmɪd] [ˈspæŋgl] [wɔːr] .

And	every	flow'r	a	humid	spangle	wore	.
和	每一个	花朵	一个	湿	亮片	穿着	.

每一朵花都缀满了潮湿的亮片。

['nʌθɪŋ] [ɪz] [tʃeɪndʒd] .
Nothing is changed .
没有什么 是 已更改 .

一切照旧。

[aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][wʌns] [mɔːr] :
I see it all once more :
我 看 它 全部 一次 更多的 :

我又一次看到了这一切:

[ðə; ði][vaɪn] - [klæd]['ɑːrbər][wɪð; wɪθ][ɪts]['rʌstɪk] [siːt] . . . .
The vine - clad arbor with its rustic seat . . . .
这 藤 - 覆膜 乔木 和 它是 乡村 座位 . . . .

藤蔓缠绕的凉亭，配有质朴的座椅.....

[ðə; ði]['wɔːtərˌdʒɛt] [stɪl] [plæʃiz] ['sɪlvər] [swiːt] ,
The waterjet still plashes silver sweet ,
这 水射流 仍然 飞溅 银 甜的 ,

水刀依然溅起银色的甜水，

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['æspən] ['rʌslz] [æz; əz][ʌv; əv] [jɔːr] .
The ancient aspen rustles as of yore .
这 古老的 白杨 沙沙声 作为 的 昔时 .

古老的白杨树像往常一样沙沙作响。

[ðə; ði]['roʊziz] [θrɑːb] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ]['baɪgɔːn] [deɪ] ,
The roses throb as in a bygone day ,
这 玫瑰 搏动 作为 在 一个 逝去的 天 ,

玫瑰花仿佛回到了往昔岁月，依然悸动着。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][wɔːnt] , [ðə; ði][tɔːl] [praʊd] ['liliz] [sweɪ] .
As they were wont , the tall proud lilies sway .
作为 他们 是 惯于 , 这 高的 自豪的 百合花 摇摆 .

高挑挺拔的百合花像往常一样摇曳生姿。

[iːtʃ] [bɜːrd] [ðæt] [laɪts] [ænd; ənd] ['twɪtəz] [ɪz][ə; eɪ] [frend] .
Each bird that lights and twitters is a friend .
每个 鸟 那 灯 和 推特 是 一个 朋友 .

每只鸣叫飞翔的小鸟都是朋友。

[aɪ]['iːv(ə)n] [faʊnd] [ðə; ði]['flɔːrə] ['stændɪŋ] [jet] ,
I even found the Flora standing yet ,
我 甚至 成立 这 弗洛拉 常设 然而 ,

我甚至发现芙罗拉还站在那里。

[huːz] ['plæstər] ['krʌmblz] [æt; ət][ðə; ði] ['æliːz] [end] ,
Whose plaster crumbles at the alley's end ,
谁 石膏 碎屑 在 这 小巷 结尾 ,

巷子尽头，谁家的灰泥墙开始剥落?

— [slɪm] , - [mɪd][ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [sent] [ʌv; əv] [ˌmɪnjə'net] .
— Slim , ' mid the foolish scent of mignonette .
— 苗条的 , - 中 这 愚蠢 香味 的 小醋汁 .

—斯利姆，周围弥漫着愚蠢的木犀草香味。

[mɒn] [rɛv] [fə'mɪliər]
MON RÊVE FAMILIER
星期一 梦想 熟悉的

我的梦

[ɔːft][duː][aɪ] [driːm] [ðɪs] [streɪndʒ][ænd; ənd] ['penətreɪtɪŋ] [driːm] :
Oft do I dream this strange and penetrating dream :
经常 做 我 梦 这 奇怪的 和 渗透 梦 :

我常常做这个奇怪而又令人不安的梦:

[æn; ən] [ˌʌn'noʊn] ['wʊmən] , [huːm] [aɪ] [lʌv] , [huː] [lʌvz] [ˌem 'iː] [wel] ,

An	unknown	woman	,	whom	I	love	,	who	loves	me	well	,
一个	未知	女士	,	谁	我	爱	,	WHO	爱	我	出色地	,

一个我不认识的女人，我爱她，她也很爱我。

[huː] [dʌz] [nɑːt] ['evri] [taɪm] [kwaɪt] [tʃeɪndʒ] , [nɔːr] [jet] [kwaɪt] [dwel]

Who	does	not	every	time	quite	change	,	nor	yet	quite	dwell
WHO	做	不是	每一个	时间	相当	改变	,	也不	然而	相当	住

谁不时改变，又不时停留

[ðə; ði] [seɪm] , — [ænd; ənd] [lʌvz] [ˌem 'iː] [wel] , [ænd; ənd] [noʊz] [ˌem 'iː][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] .

The	same	,	—	and	loves	me	well	,	and	knows	me	as	I	am	.
这	相同的	,	—	和	爱	我	出色地	,	和	知道	我	作为	我	是	.

同样，——而且很爱我，了解真正的我。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [noʊz] [ˌem 'iː] !

For	she	knows	me	!
为了	她	知道	我	!

因为她认识我!

[maɪ] [hɑːrt] , [klɪr] [æz; əz][ə; eɪ]['krɪst(ə)l] [biːm]

My	heart	,	clear	as	a	crystal	beam
我的	心	,	清除	作为	一个	水晶	光束

我的心，清澈如水晶光束

[tuː; tə][hɜːr; hər][ə'loʊn] , [siːsiz] [tuː; tə][biː; bi][ɪn'skruːtəb(ə)l]

To	her	alone	,	ceases	to	be	inscrutable
到	她	独自的	,	停止	到	是	难以捉摸

只有对她而言，一切不再神秘莫测。

[tuː; tə][hɜːr; hər][ə'loʊn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ə'loʊn] [noʊz] [tuː; tə][dɪ'spel]

To	her	alone	,	and	she	alone	knows	to	dispel
到	她	独自的	,	和	她	独自的	知道	到	打消

只有她，也只有她知道如何驱散

[maɪ] [griːf] , ['kuːlɪŋ] [maɪ] [braʊ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [terz] - ['dʒent(ə)l] [striːm] .

My	grief	,	cooling	my	brow	with	her	tears	'	gentle	stream	.
我的	悲伤	,	冷却	我的	眉头	和	她	眼泪	-	温和的	溪流	.

我的悲伤，被她温柔的泪水抚慰着额头。

[ɪz][ʃiː; ʃi][ʌv; əv]['feɪvər][dɑːrk][ɔːr] [fer] ? — [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] .

Is	she	of	favor	dark	or	fair	?	—	I	do	not	know	.
是	她	的	偏爱	黑暗的	或者	公平的	?	—	我	做	不是	知道	.

她肤色是黑还是白？——我不知道。

[hɜːr; hər] [neɪm] ?

Her	name	?
她	姓名	?

她叫什么名字?

[ɔːl] [aɪ] [rɪ'membər] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dʌθ; dəθ] [floʊ]

All	I	remember	is	that	it	doth	flow
全部	我	记住	是	那	它	确实	流动

我只记得它会流动

['sɔːftli] , [æz; əz][duː][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wiː; wi] [lʌvd] [ænd; ənd][lɔːst] .

Softly	,	as	do	the	names	of	them	we	loved	and	lost	.
轻轻	,	作为	做	这	姓名	的	他们	我们	喜爱	和	丢失的	.

轻轻地，就像我们爱过又失去的那些人的名字一样。

[hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːr; ər][laɪk][ðə; ði]['stætʃuːz] - , — [maɪld][ænd; ənd] [greɪv] [ænd; ənd][waɪd] ;

Her	eyes	are	like	the	statues	'	,	—	mild	and	grave	and	wide	;
她	眼睛	是	喜欢	这	雕像	-	,	—	温和的	和	严重	和	宽的	;

她的眼睛像雕像一样，温和、庄重、明亮;

[ænd; ənd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [vɔɪs] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ðə; ði] [goʊst]

And	for	her	voice	she	has	as	if	it	were	the	ghost
和	为了	她	嗓音	她	有	作为	如果	它	是	这	鬼

她的声音仿佛来自幽灵。

[ʌv; əv] ['ʌðər] ['vɔɪsɪz] , — [wel] - [lʌvd] ['vɔɪsɪz] [ðæt] [hæv; həv][daɪd] .

Of	other	voices	,	—	well	-	loved	voices	that	have	died	.
的	其他	声音	,	—	出色地	-	喜爱	声音	那	有	死亡	.

还有其他一些声音——那些深受喜爱却已逝去的声音。

[ə; eɪ][ˌju ɛn 'i] [fem]

A	UNE	FEMME
一个	联合国	女性

一个女人

[tuː; tə][juː; jʊ] [ðiːz] [laɪnz][fɔːr; fər][ðə; ði][kən'səuliŋ] [greɪs]

To	you	these	lines	for	the	consoling	grace
到	你	这些	线条	为了	这	安慰	优雅

谨以此诗句，以慰藉你的心灵。

[ʌv; əv][jʊr; jər] [greɪt] [aɪz] [wer'ɪn] [ə; eɪ][sɔːft] [driːm] [ʃaɪnz] ,

Of	your	great	eyes	wherein	a	soft	dream	shines	,
的	你的	伟大的	眼睛	其中	一个	柔软的	梦	闪耀	,

你那双美丽的眼睛里闪烁着柔和的梦境，

[fɔːr; fər][jʊr; jər] [pjʊr] [soʊl] , [ɔːl] - [kaɪnd] ! — [tuː; tə][juː; jʊ] [ðiːz] [laɪnz]

For	your	pure	soul	,	all	-	kind	!	—	to	you	these	lines
为了	你的	纯的	灵魂	,	全部	-	种类	!	—	到	你	这些	线条

为了你纯洁的灵魂，善良的你！——这些诗句献给你。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [blæk] [diːps] [ʌv; əv][maɪn] [ˌʌn'mætʃt] [dɪ'stres] .

From	the	black	deeps	of	mine	unmatched	distress	.
从	这	黑色的	深水	的	矿	无与伦比	痛苦	.

来自我内心深处的无比痛苦。

- [tɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['hɪdiəs] [driːm] [ðæt] [dʌθ; dəθ] [ə'pres]

'	Tis	that	the	hideous	dream	that	doth	oppress
-	的	那	这	可怕	梦	那	确实	压迫

正是那可怕的梦魇令人窒息。

[maɪ][soʊl] , [ə'læs] !

My	soul	,	alas	!
我的	灵魂	,	唉	!

我的灵魂啊！

[ɪts][sæd] [preɪ] [nɛə] [ri'zainz] ,

its	sad	prey	ne'er	resigns	,
它是	伤心	猎物	从未	辞职	,

它那可怜的猎物永远不会屈服。

[bʌt; bət][laɪk][ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] [wʊlvz] [daʊn] [mæd] [in'klainz]

But	like	a	pack	of	wolves	down	mad	inclines
但	喜欢	一个	盒	的	狼	向下	疯狂的	斜坡

但就像一群狼沿着疯狂的斜坡向下奔跑

[goʊz] ['gæðərɪŋ] [hiːt] [ə'pɑːn][maɪ] ['rednd] [treɪs] !

Goes	gathering	heat	upon	my	reddened	trace	!
去	采集	热	之上	我的	发红	痕迹	!

热量正聚集在我泛红的痕迹上！

[aɪ] ['sʌfər] , [oʊ] , [aɪ] ['sʌfər] ['kruːəli] !

I	suffer	,	oh	,	I	suffer	cruelly	!
我	遭受	,	哦	,	我	遭受	残酷地	!

我受苦了，哦，我受苦了！

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst]['mænz][kraɪ][æt; ət] ['iːdn] [lɔːst]

So	that	the	first	man's	cry	at	Eden	lost
所以	那	这	第一的	男人的	哭	在	伊甸园	丢失的

所以，第一个人在伊甸园的呼喊声就此消失了。

[wʌz; wəz][bʌt; bət][æn; ən] ['eklɔg] ['ʃʊrli] [tuː; tə][maɪ][kraɪ] !

Was	but	an	eclogue	surely	to	my	cry	!
曾是	但	一个	牧歌	一定	到	我的	哭	!

那不过是我呐喊的一首田园诗罢了!

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['sɔrəuz] , [dɪr] , [ðæt] [meɪ] [hæv; həv] [krɔːst]

And	that	the	sorrows	,	Dear	,	that	may	have	crossed
和	那	这	悲伤	,	亲爱的	,	那	可能	有	交叉

亲爱的，那些可能已经降临的悲伤.....

[jʊr; jər][laɪf] , [ɑːr; ər][bʌt; bət][æz; əz] ['swɔləuz] [laɪt] [ðæt] [flai]

Your	life	,	are	but	as	swallows	light	that	fly
你的	生活	,	是	但	作为	燕子	光	那	飞

你的生命，就像飞翔的燕子，转瞬即逝。

— [dɪr] ! — [ɪn][ə; eɪ]['goʊldən][wɔːrm] [sep'tembər] [skaɪ] .

—	Dear	!	—	in	a	golden	warm	September	sky	.
—	亲爱的	!	—	在	一个	金的	温暖的	九月	天空	.

——亲爱的！——在九月温暖的金色天空下。

[peɪsɪdʒəz] ['triːstɛs]

Paysages	Tristes
风景	悲伤

悲伤的风景

['ʃɑːnsɔːn] [dɔtoʊm]

CHANSON	D'AUTOMNE
香颂	秋季

秋之歌

[liːf] - ['struːɪŋ] [geɪlz]

Leaf	-	strewing	gales
叶子	-	散落	狂风

落叶狂风

['ʌtər] [loʊ] [weilz]

Utter	low	wails
说出	低的	哀嚎

低沉的哀嚎

[laɪk] [vaɪə'lɪnz] , —

Like	violins	,	—
喜欢	小提琴	,	—

就像小提琴一样，——

[tɪl] [ɑːn][maɪ][soʊl]

Till	on	my	soul
直到	在	我的	灵魂

直到我的灵魂

[ðer; ðər] ['kriːpɪŋ] [doʊl]

Their	creeping	dole
他们的	爬行	救济金

他们悄悄的救济

['stelθɪli] [wɪnz] . . . .

Stealthily	wins	.	.	.	.
悄悄地	胜利	.	.	.	.

悄无声息地获胜.....

[deɪz] [lɔːŋ] [gɔːn] [baɪ] !
Days long gone by !
天 长的 已消失 经过 !

往日时光已逝!

[ɪn] [sʌtʃ] ['aʊər] , [aɪ] ,
In such hour , I ,
在 这样的 小时 , 我 ,

在这样的时刻，我，

['tʃoʊkɪŋ] [ænd; ənd] [peɪl] ,
Choking and pale ,
窒息 和 苍白 ,

窒息，脸色苍白

[kɔːl] [juː; jʊ] [tuː; tə] [maɪnd] , —
Call you to mind , —
称呼 你 到 头脑 , —

让我想起你，——

[ðen] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd]
Then like the wind
然后 喜欢 这 风

然后就像风一样

[wiːp] [aɪ] [ænd; ənd] [weɪl] .
Weep I and wail .
哭泣 我 和 哀号 .

我哭泣，我哀号。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [baɪ] [wɪnd]
And , as by wind
和 , 作为 经过 风

就像风一样

[hɑːrʃ] [ænd; ənd] [ˌʌn'kaɪnd] ,
Harsh and unkind ,
残酷的 和 不友善 ,

冷酷无情

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

保罗·魏尔伦的诗集(Poems of Paul Verlaine)

['drɪvn] [baɪ] [griːf] ,
Driven by grief ,
驱动 经过 悲伤 ,

出于悲痛，

[goʊ][aɪ] , [hɪr] , [ðer; ðər] ,
Go I , here , there ,
去 我 , 这里 , 那里 ,

我去这里，去那里，

[rek] [nɑːt] [wer] ,
Recking not where ,
铁路 不是 在哪里 ,

不在哪里

[laɪk] [ðə; ði] [ded] [liːf] .
Like the dead leaf .
喜欢 这 死的 叶子 .

就像枯叶一样。

[lə] ['rɑːsɪgnɔl]
LE ROSSIGNOL
LE 罗西尼奥尔

LE ROSSIGNOL

[laɪk] [tuː; tə][ə; eɪ][swɔːrm][ʌv; əv][bɜːrdz] , [wɪð; wɪθ]['dʒɑːrɪŋ][kraɪz]
Like to a swarm of birds , with jarring cries
喜欢 到 一个 蜂群 的 鸟类 , 和 刺耳的 哭泣

就像一群鸟，发出刺耳的叫声

[dɪ'send] [ɑːn][ˌem 'iː][maɪ] ['swɔːrmɪŋ] ['meməriz] ;
Descend on me my swarming memories ;
下降 在 我 我的 蜂拥而至 回忆 ;

让我沉浸在纷繁的记忆中吧;

[laɪt] [mɪd][ðə; ði] ['jeloʊ] [liːvz] , [ðæt] [ʃeɪk] [ænd; ənd] [saɪ] ,
Light mid the yellow leaves , that shake and sigh ,
光 中 这 黄色的 树叶 , 那 摇 和 叹 ,

黄叶间透出光亮，它们摇曳叹息。

[ʌv; əv][ðə; ði] [boʊd] ['ɔːldər] — [ðæt] [ɪz]['iːv(ə)n][aɪ] ! —
Of the bowed alder — that is even I ! —
的 这 鞠躬 桤木 — 那 是 甚至 我 ! —

弯曲的桤木——那说的就是我！——

['bruːdɪŋ] [ɪts] ['ʃædoʊ] [ɪn][ðə; ði]['vaɪələt]
Brooding its shadow in the violet
沉思 它是 阴影 在 这 紫色

在紫罗兰色中投下阴影

[ʌn'prɑːfɪtəbl] ['rɪvər][ʌv; əv] [rɪ'gret] .
Unprofitable river of Regret .
无利可图 河 的 后悔 .

悔恨之河，毫无益处。

[ðeɪ] ['set(ə)l] ['skri:mɪŋ] — [ðen] [ðə; ði]['i:v(ə)l] [saʊnd] ,
They settle screaming — Then the evil sound ,
他们 定居 尖叫 — 然后 这 邪恶的 声音 ,

他们尖叫着安顿下来——然后是邪恶的声音，

[baɪ][ðə; ði] [mɔɪst] ['wɪndz] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['hʌʃɪŋ] [draʊnd] ,
By the moist wind's impatient hushing drowned ,
经过 这 潮湿 风的 不耐烦 嘘 溺水 ,

被潮湿的风急促的呼啸声淹没，

[daɪz][baɪ] [dɪ'gri:z] , [tɪl] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [ɪz] [hɜ:rd]
Dies by degrees , till nothing more is heard
死亡 经过 学位 , 直到 没有什么 更多的 是 听到

逐渐消逝，直至再无音讯。

[seɪv] [ðə; ði][loʊn] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][bɜ:rd] ,
Save the lone singing of a single bird ,
节省 这 孤独 歌唱 的 一个 单身的 鸟 ,

除了孤零零的一只鸟的鸣叫声，

[seɪv] [ðə; ði] [klɪr] [vɔɪs] — [oʊ] ['sɪŋər] , ['swi:tli] [dʌn] ! —
Save the clear voice — O singer , sweetly done ! —
节省 这 清除 嗓音 — 哦 歌手 , 甜蜜地 完毕 ! —

保持清澈的嗓音——哦，歌手，唱得真好！

['wɔ:blɪŋ] [ðə; ði] ['preɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['æbsənt][wʌn] . . . .
Warbling the praises of the Absent One . . . .
鸣唱 这 赞扬 的 这 缺席的 一 . . . .

吟唱着对缺席者的赞美.....

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['saɪləns][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌmər] [naɪt]
And in the silence of a summer night
和 在 这 沉默 的 一个 夏天 夜晚

在夏夜的寂静中

['sʌltri] [ænd; ənd]['splendɪd] , [baɪ][ə; eɪ] [leɪt] ['mu:nz] [laɪt]
Sultry and splendid , by a late moon's light
闷热 和 灿烂 , 经过 一个 晚的 月亮的 光

闷热而壮丽，在皎洁的月光下

[ðæt] [sæd][ænd; ənd] ['sæloʊ] [pɪrz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [hɪl] ,
That sad and sallow peers above the hill ,
那 伤心 和 黄褐色 同龄人 多于 这 爬坡道 ,

那苍老而憔悴的身影从山顶探出头来，

[ðə; ði]['hju:mɪd] ['hʌʃɪŋ] [wɪnd] [ðæt] ['reɪndʒɪz] [stɪl]
The humid hushing wind that ranges still
这 湿 嘘 风 那 范围 仍然

潮湿而轻柔的风依然飘荡

['rɑ:ks] [tu:; tə][ə; eɪ] ['wɪspəd] - ['læŋgwɪdli]
Rocks to a whispered sleepsong languidly
岩石 到 一个 低声说道 - 懒洋洋地

摇曳着，伴着低语的睡前歌声，慵懒地

[ðə; ði][bɜ:rd] [lə'mentɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃivəriŋ] [tri:] .
The bird lamenting and the shivering tree .
这 鸟 哀叹 和 这 瑟瑟发抖 树 .

鸟儿哀鸣，树木颤抖。

[kə'pri:siz]
Caprices
一掷千金

随想曲

[ɪl] ['bɑːtʃioʊ]
IL **BACIO**
伊利诺伊州 吻

IL BACIO

[kɪs] !
Kiss **!**
吻 !

吻!

['hɑːlihɑːk] [ɪn] ['lʌvz] [lʌg'ʒʊriənt] [kloʊz] !
Hollyhock **in** **Love's** **luxuriant** **close** **!**
蜀葵 在 爱的 茂盛的 关闭 !

蜀葵在爱情的繁茂角落!

[brɪsk] ['mjuːzɪk] [pleɪd] [ɑːn] ['pɜːrli] ['lɪt(ə)l] [kiːz] ,
Brisk **music** **played** **on** **pearly** **little** **keys** **,**
轻快 音乐 玩 在 珍珠般的 小的 钥匙 ,

轻快的音乐在晶莹剔透的小琴键上奏响,

[ɪn] ['tempoʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['wɪtʃɪŋ] ['melədiz]
In **tempo** **with** **the** **witching** **melodies**
在 速度 和 这 女巫 旋律

与女巫的旋律同步

[lʌv] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːrd(ə)nt] [hɑːrt] [rɪ'piːtɪŋ] [goʊz] .
Love **in** **the** **ardent** **heart** **repeating** **goes** **.**
爱 在 这 热心 心 重复 去 .

炽热的心中，爱在不断回响。

['sɑːnərəs] , ['greɪsf(ə)l] [kɪs] , [heɪl] !
Sonorous **,** **graceful** **Kiss** **,** **hail** **!**
响亮的 , 优美 吻 , 冰雹 !

响亮而优雅的吻，万岁!

[kɪs] [dɪ'vaɪn] !
Kiss **divine** **!**
吻 神圣的 !

吻神!

[ʌn'iːkwəld] [buːn] , [ʌn'ʌtərəbl] [blɪs] !
Unequalled **boon** **,** **unutterable** **bliss** **!**
无与伦比 恩惠 , 难以言喻 极乐 !

无与伦比的恩赐，难以言喻的幸福!

[mæn] , [bent] [ɔː(r)] [ðaɪn] [ɪn'θrɔːlɪŋ] ['tʃælɪs] , [kɪs] ,
Man **,** **bent** **o'er** **thine** **enthralling** **chalice** **,** **Kiss** **,**
男人 , 弯曲 超过 你的 引人入胜 圣杯 , 吻 ,

男人，俯身在你那迷人的圣杯上，吻,

[grəuz] ['drʌŋkən] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['ræptʃər] ['oʊnli] [ðaɪn] !
Grows **drunken** **with** **a** **rapture** **only** **thine** **!**
生长 醉 和 一个 狂喜 仅有的 你的 !

沉醉于只有你才能拥有的狂喜之中!

[ðaʊ] ['kʌmfət] [æz; əz] ['mjuːzɪk] [dʌz] , [ænd; ənd] [waɪn] ,
Thou **comfortest** **as** **music** **does** **,** **and** **wine** **,**
你 最舒适的 作为 音乐 做 , 和 葡萄酒 ,

你如同音乐和美酒一样令人感到安慰,

[ænd; ənd] [griːf] [daɪz] ['smʌðəd] [ɪn] [ðaɪ] ['pɜːrp(ə)l] [foʊld] .
And **grief** **dies** **smothered** **in** **thy** **purple** **fold** **.**
和 悲伤 死亡 窒息 在 你的 紫色的 折叠 .

悲伤在你紫色的怀抱中消逝。

[let] [wʌn] ['greɪtər] [ðæn; ðən][aɪ] , [kɪs] , [ænd; ənd] [mɔːr] [boʊld] ,
Let one greater than I , Kiss , and more bold ,
让 一 更大的 比 我 , 吻 , 和 更多的 大胆的 ,

让一位比我更伟大、更勇敢的人，亲吻我，

[rɪr] [ðiː] [ə; eɪ]['klæsɪk] , [ˌmɑːnju'ment(ə)l][laɪn] .
Rear thee a classic , monumental line .
后部 你 一个 经典的 , 宏伟的 线 .

向你展示一条经典的、不朽的线条。

['hʌmb(ə)l][pə'rizjən][bɑːrd] , [ðɪs] ['ɪnfəntaɪl]
Humble Parisian bard , this infantile
谦逊的 巴黎人 诗人 , 这 婴儿

谦逊的巴黎吟游诗人，这个稚嫩的

[buˈkeɪ] [ʌv; əv] [raɪmz] [aɪ]['tendər][hæf][ɪn] [fɪr] . . . .
Bouquet of rhymes I tender half in fear . . . .
花束 的 韵律 我 投标 一半 在 害怕 . . . .

我怀着恐惧，献上了一束韵律的花束.....

[biː; bi] ['greɪʃəs] , [ænd; ənd][ɪn] ['gəːdən] , [ɑːn][ðə; ði] [dɪr]
Be gracious , and in guerdon , on the dear
是 亲切 , 和 在 格尔登 , 在 这 亲爱的

要仁慈，并以恩赐，在亲爱的

[red] [lɪps][ʌv; əv][wʌn][aɪ] [noʊ] , [əˈlaɪt] [ænd; ənd][smaɪl] !
Red lips of One I know , alight and smile !
红色的 嘴唇 的 一 我 知道 , 点燃 和 微笑 !

我认识的那个人的红唇，闪耀着笑容!

-
ÉPILOGUE
-

结语

[aɪ]
I
我

我

[ðə; ði][sʌn] , [les] [hɑːt] , [lʊks] [frʌm; frəm][ə; eɪ][skaɪ] [mɔːr] [klɪr] ;
The sun , less hot , looks from a sky more clear ;
这 太阳 , 较少的 热的 , 看起来 从 一个 天空 更多的 清除 ;

太阳没那么热了，从晴朗的天空看去，显得更加明亮;

[ðə; ði]['roʊziz][ɪn][ðer; ðər] ['sliːpi] ['lʌvlinəs]
The roses in their sleepy loveliness
这 玫瑰 在 他们的 困 可爱

玫瑰花，慵懒而美丽

[nɑːd][tuː; tə][ðə; ði] ['kreɪdlɪŋ] [wɪnd] .
Nod to the cradling wind .
点头 到 这 摇篮 风 .

向轻柔的风点头致意。

[ðə; ði] ['ætməsfɪr]
The atmosphere
这 气氛

气氛

[enˈfəʊldz][juː 'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪstɚz] ['tendərnəs] .
Enfolds us with a sister's tenderness .
包含 我们 和 一个 姐妹 压痛 .

像姐妹般温柔地拥抱我们。

[fɔːr; fər][wʌns] [hæθ] ['neɪtʃər] [left][ðə; ði]['splendɪd] [θroʊn]

For	once	hath	Nature	left	the	splendid	throne
为了	一次	有	自然	左边	这	灿烂	王座

自然界破天荒地离开了它辉煌的王座。

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪn'dɪfrəns] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði][maɪld]

Of	her	indifference	,	and	through	the	mild
的	她	漠不关心	,	和	通过	这	温和的

她的冷漠，以及温和

[sʌn] - ['gɪldɪd] [er] [ʌv; əv] ['ɔːtəm] , ['klemənt] [groʊn] ,

Sun	-	gilded	air	of	Autumn	,	clement	grown	,
太阳	-	镀金	空气	的	秋天	,	克莱门特	生长	,

秋日阳光洒满大地，气候宜人，

[dɪ'sendz] [tuː; tə][mæn] , [hɜːr; hər] [praʊd] , [rɪ'voʊltɪd] [tʃaɪld] .

Descends	to	man	,	her	proud	,	revolted	child	.
下降	到	男人	,	她	自豪的	,	反抗	孩子	.

她降生为人，成为她骄傲而又叛逆的孩子。

[ʃiː; ʃi] [teɪks] , [tuː; tə][waɪp][ðə; ði] [terz] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] [feɪs] ,

She	takes	,	to	wipe	the	tears	upon	our	face	,
她	需要	,	到	擦拭	这	眼泪	之上	我们的	脸	,

她拿起东西，擦去我们脸上的泪水。

[hɜːr; hər] ['æʒər] ['mænt(ə)l] [soʊn] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ][stɑːr] ;

Her	azure	mantle	sown	with	many	a	star	;
她	蔚蓝	地幔	播种	和	许多	一个	星星	;

她蔚蓝色的斗篷上绣满了繁星;

[ænd; ənd][hɜːr; hər][ɪ'tɜːrn(ə)l][soʊl] , [hɜːr; hər] ['deθləs] [greɪs] ,

And	her	eternal	soul	,	her	deathless	grace	,
和	她	永恒	灵魂	,	她	永生	优雅	,

还有她永恒的灵魂，她不朽的优雅，

['streŋ(k)θ(ə)n][ænd; ənd][kɑːm][ðə; ði] [wiːk] [hɑːrt] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] .

Strengthen	and	calm	the	weak	heart	that	we	are	.
加强	和	冷静的	这	虚弱的	心	那	我们	是	.

增强并安抚我们脆弱的心灵。

[ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [baʊz] , [ðə; ði]['leŋkθənd; 'leŋθənd][laɪn]

The	waving	of	the	boughs	,	the	lengthened	line
这	挥手	的	这	树枝	,	这	加长	线

摇曳的树枝，拉长的线条

[ʌv; əv][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , [fʊl] [ʌv; əv] ['driːmi] [hjuːz]

Of	the	horizon	,	full	of	dreamy	hues
的	这	地平线	,	满的	的	梦幻般的	色调

地平线上，充满了梦幻般的色彩

[ænd; ənd] ['skætərd] ['sɔŋz] , [ɔːl] , — [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [seɪl] , [ɔːr] [ʃaɪn] ! —

And	scattered	songs	,	all	,	—	sing	it	,	sail	,	or	shine	!	—
和	疏散	歌曲	,	全部	,	—	唱歌	它	,	帆	,	或者	闪耀	!	—

还有那些零星散落的歌谣——唱出来，扬帆起航，闪耀光芒!

[tuː; tə] - [deɪ] [kən'səulz] , [di'livəz] ! — [let] [ˌjuː 'es][mjuːz] .

To	-	day	consoles	,	delivers	!	—	Let	us	muse	.
到	-	天	游戏机	,	交付	!	—	让	我们	沉思	.

今天主机，送货上门！——让我们深思。

[iː]

II

二

[soʊ] , [ðen] [ðɪs] [bʊk] [ɪz] [kloʊzd] .
So , then this book is closed .
所以 , 然后 这 书 是 关闭 .

那么，这本书就此结束了。

[dɪr] ['fænsis] [maɪn] ,
Dear Fancies mine ,
亲爱的 幻想 矿 ,

亲爱的幻想者们，

[ðæt] [striːkt] [maɪ] [greɪ] [skaɪ] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [wɪŋz] [ʌv; əv] [laɪt] ,
That streaked my grey sky with your wings of light ,
那 条纹 我的 灰色的 天空 和 你的 翅膀 的 光 ,

你的光之翅膀划破了我灰蒙蒙的天空，

[ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [fænd] [maɪ] ['bɜːrnɪŋ] [braʊ] , [bɪ'naɪn] , —
And passing fanned my burning brow , benign , —
和 通过 扇形 我的 燃烧 眉头 , 良性 , —

而经过时，一阵轻柔的拂过，拂去了我灼热的额头，——

[rɪ'tɜːrn] , [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [jʊr; jər] [bluː] ['ɪnfɪnət] !
Return , return to your blue Infinite !
返回 , 返回 到 你的 蓝色的 无限 !

回来吧，回到你的蓝色无限世界！

[ðaʊ] , ['rɪŋɪŋ] [raɪm] , [ðaʊ] , [vɜːrs] [ðæt] [smuːð] [dɪdst] [glaɪd] ,
Thou , ringing Rhyme , thou , Verse that smooth didst glide ,
你 , 铃声 韵 , 你 , 诗 那 光滑的 迪斯特 滑行 ,

你，悦耳的韵律，你，流畅滑过的诗篇，

[jiː; ji] , [θrɑːbɪŋ] ['rɪðəmz] , [jiː; ji] , ['mjuːzɪk(ə)l] [ri'freinz] ,
Ye , throbbing Rhythms , ye , musical Refrains ,
叶 , 悸动 节奏 , 是的 , 音乐 副歌 ,

是啊，悸动的节奏，是啊，悦耳的旋律，

[ænd; ənd] ['meməriz] , [ænd; ənd] [driːmz] , [ænd; ənd] [jiː; ji] [bɪ'saɪd]
And Memories , and Dreams , and ye beside
和 回忆 , 和 梦想 , 和 是的 旁

还有回忆，还有梦境，还有你们在身边

[fer] ['fɪgjərz] [kɔːld] [tuː; tə] [laɪf] [wɪð; wɪθ] ['æŋkʃəs] [peɪnz] ,
Fair Figures called to life with anxious pains ,
公平的 数据 称为 到 生活 和 焦虑的 疼痛 ,

美丽身影在焦虑的痛苦中被唤醒，

[wiː; wi] [niːdz] [mʌst; məst] [pɑːrt] .
We needs must part .
我们 需求 必须 部分 .

我们必须分开。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['hæpiːɚ] [deɪ]
Until the happier day
直到 这 更快乐 天

直到更美好的那一天到来。

[wen] [ɑːrt] , ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] , [hɪz; ɪz] [θrɔːlz] [ʃæl; ʃəl] [ˌɑːr 'iː] - [ju'naɪt] ,
When Art , our Lord , his thralls shall re - unite ,
什么时候 艺术 , 我们的 主 , 他的 奴隶 将 关于 - 团结 ,

当艺术，我们的主，与他的臣民重聚之时，

[kəm'pænjənz] [swiːt] , [ˌfer'wel] [ænd; ənd] ['weləweɪ] ,
Companions sweet , Farewell and Wellaway ,
同伴 甜的 , 告别 和 威威 ,

亲爱的伙伴们，告别与祝福，

[flai] [hoʊm] , [ji:; ji] [meɪ] , [tu:; tə] [jʊr; jər] [blu:] ['ɪnfɪnət] !

Fly	**home**	**,**	**ye**	**may**	**,**	**to**	**your**	**blue**	**Infinite**	**!**
飞	家	,	是的	可能	,	到	你的	蓝色的	无限	!

你们可以飞回家，回到你们的蔚蓝无限之地!

[ænd; ənd] [tru:] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] , [wi:; wi] [sperd] [nɑ:t] [breθ] [ɔ:r] [fɔ:rs] ,

And	**true**	**it**	**is**	**,**	**we**	**spared**	**not**	**breath**	**or**	**force**	**,**
和	真的	它	是	,	我们	幸存	不是	气息	或者	力量	,

的确如此，我们竭尽全力，不遗余力。

[ænd; ənd] ['aʊər; ɑ:r] [gʊd] ['pleʒər] , [laɪk] ['foʊmɪŋ] [sti:d]

And	**our**	**good**	**pleasure**	**,**	**like**	**foaming**	**steed**
和	我们的	好的	乐趣	,	喜欢	起泡	骏马

我们无比快乐，就像奔腾的骏马

[blaɪnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mædnəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɜ:rliɪst] [kɔ:rs] ,

Blind	**with**	**the**	**madness**	**of**	**his**	**earliest**	**course**	**,**
瞎的	和	这	疯狂	的	他的	最早	课程	,

被他早期行为的疯狂蒙蔽了双眼，

[ʌv; əv] [rest] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kwaɪət] [ʃeɪd] [hæθ] [ni:d] .

Of	**rest**	**within**	**the**	**quiet**	**shade**	**hath**	**need**	**.**
的	休息	之内	这	安静的	阴影	有	需要	.

在静谧的树荫下休憩是必要的。

— [fɔ:r; fər] ['ɔ:lweɪz] [hæv; həv] [wi:; wi] [held] [ði:] , ['poʊəziˌpoʊəsi] ,

—	**For**	**always**	**have**	**we**	**held**	**thee**	**,**	**Poesy**	**,**
—	为了	总是	有	我们	握住	你	,	诗	,

——因为我们一直都珍爱着你，诗歌，

[tu:; tə] [bi:; bi] ['aʊər; ɑ:r] ['gɑ:dəs] , ['maɪti] [ænd; ənd] ['ɔ:gəst] ,

To	**be**	**our**	**Goddess**	**,**	**mighty**	**and**	**august**	**,**
到	是	我们的	女神	,	强大的	和	八月	,

成为我们强大而威严的女神，

['aʊər; ɑ:r] ['oʊnli] ['pæʃ(ə)n] , — ['mʌðər] ['kɔ:lɪŋ] [ði:] ,

Our	**only**	**passion**	**,**	**—**	**Mother**	**calling**	**thee**	**,**
我们的	仅有的	热情	,	—	母亲	呼叫	你	,

我们唯一的热情，——母亲在呼唤你，

[ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [ɪn] [ˌmɪs'trʌst] .

And	**holding**	**Inspiration**	**in**	**mistrust**	**.**
和	保持	灵感	在	不信任	.

并对灵感抱有不信任感。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III

三、

三

[ɑ:] , [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] , ['splendɪd] , ['dɑ:mɪnənt] ,

Ah	**,**	**Inspiration**	**,**	**splendid**	**,**	**dominant**	**,**
啊	,	灵感	,	灿烂	,	主导的	,

啊，灵感，精彩绝伦，占据主导地位!

[ɪ'dʒɪriə] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['laɪtsəm] [aɪz] [prə'faʊnd] ,

Egeria	**with**	**the**	**lightsome**	**eyes**	**profound**	**,**
埃格里亚	和	这	轻盈	眼睛	深刻的	,

埃格里亚有着明亮而深邃的眼睛，

['sʌd(ə)n] ['erəˌtoʊ] , ['dʒi:niəs] [kwɪk] [tu:; tə] [grænt] ,

Sudden	**Erato**	**,**	**Genius**	**quick**	**to**	**grant**	**,**
突然	埃拉托	,	天才	快的	到	授予	,

突然的埃拉托，天才迅速赐予，

[oʊld] ['pɪktʃər] ['eɪndʒl][ʌv; əv][ðə; ði][gɪlt] ['bækgraʊnd] ,

Old	**picture**	**Angel**	**of**	**the**	**gilt**	**background**	**,**
老的	图片	天使	的	这	镀金	背景	,

老照片，金色背景的天使，

[mjuːz] , — [eɪ] , [huːz] [vɔɪs] [ɪz]['paʊərf(ə)l] [ɪn'diːd] ,

Muse	**,**	**—**	**ay**	**,**	**whose**	**voice**	**is**	**powerful**	**indeed**	**,**
沉思	,	—	哎	,	谁	嗓音	是	强大的	的确	,

缪斯女神，——哎，她的声音确实很有力量，

[sɪns] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [kʌm] [breɪn][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [tuː; tə] [groʊ]

Since	**in**	**the**	**first**	**come**	**brain**	**it**	**makes**	**to**	**grow**
自从	在	这	第一的	来	脑	它	制作	到	生长

因为大脑首先会生长

[θɪk] [æz; əz][sʌm; səm] ['dʌsti] ['jeloʊ] ['roʊdsaɪd] [wiːd] ,

Thick	**as**	**some**	**dusty**	**yellow**	**roadside**	**weed**	**,**
厚的	作为	一些	尘土飞扬	黄色的	路边	杂草	,

浓密得像路边沾满灰尘的黄色杂草，

[ə; eɪ]['gɑːrdənfʊl][ʌv; əv]['poʊəmz] [nʌn] [dɪd] [soʊ] , —

A	**gardenful**	**of**	**poems**	**none**	**did**	**sow**	**,**	**—**
一个	花园	的	诗歌	没有任何	做过	母猪	,	—

一座无人播种的诗园，——

[dʌv] , ['hoʊli] [goʊst] , [dɪ'lɪriəm] , ['seɪkrɪd]['faɪər] ,

Dove	**,**	**Holy**	**Ghost**	**,**	**Delirium**	**,**	**Sacred**	**Fire**	**,**
鸽子	,	圣	鬼	,	谵妄	,	神圣	火	,

鸽子、圣灵、谵妄、圣火

['trænspɔːtiŋ] ['pæʃ(ə)n] , — ['siːznəbl] [kwiːn] ! —

Transporting	**Passion**	**,**	**—**	**seasonable**	**queen**	**!**	**—**
运输	热情	,	—	及时	女王	!	—

传递激情，——当季女王！——

['geɪbriəl][ænd; ənd] [luːt] , - [sʌn][ænd; ənd]['laɪər] , —

Gabriel	**and**	**lute**	**,**	**Latona's**	**son**	**and**	**lyre**	**,**	**—**
加布里埃尔	和	琵琶	,	-	儿子	和	竖琴	,	—

加百列和鲁特琴，拉托娜的儿子和里拉琴，——

[ɑː] , [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] , ['sʌmənd] [æt; ət][ˌsɪks'tiːn] !

Ah	**,**	**Inspiration**	**,**	**summoned**	**at**	**sixteen**	**!**
啊	,	灵感	,	被召唤	在	十六	!

啊，灵感，十六岁就被召唤了！

[wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] [niːd] [ʌv; əv] , [wiː; wi] , [ðə; ði]['poʊəts] [truː] ,

What	**we**	**have**	**need**	**of**	**,**	**we**	**,**	**the**	**Poets**	**True**	**,**
什么	我们	有	需要	的	,	我们	,	这	诗人	真的	,

我们，真正的诗人，需要的是什么？

[ðæt] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ɪn][gɔdz] , [ænd; ənd] [jet] [rɪ'vɪr] ,

That	**not**	**believe**	**in**	**Gods**	**,**	**and**	**yet**	**revere**	**,**
那	不是	相信	在	神	,	和	然而	尊敬	,

不信神却又敬畏神灵的人

[ðæt] [hæv; həv][noʊ]['heɪloʊ] , [hoʊld][noʊ]['goʊldən] [kluː] ,

That	**have**	**no**	**halo**	**,**	**hold**	**no**	**golden**	**clue**	**,**
那	有	不	光环	,	抓住	不	金的	线索	,

没有光环，也没有黄金线索

[fɔːr; fər] [huːm] [noʊ] ['biətriks] [liːvz] [hɜːr; hər]['reɪdiənt] [sfɪr] ,

For	**whom**	**no**	**Beatrix**	**leaves**	**her**	**radiant**	**sphere**	**,**
为了	谁	不	比阿特丽克斯	树叶	她	辐射状	领域	,

对于任何不让碧翠丝离开她光辉灿烂的领域的人来说，

[wiː; wi] , [ðæt] [duː]['tʃɪz(ə)l][wɜːrdz] [laɪk] ['tʃælɪs] ,
We , that do chisel words like chalices ,
我们 , 那 做 凿 字 喜欢 圣杯 ,

我们，像雕琢圣杯一样雕琢文字的人，

[ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [vəːsiz] [ʃeɪp] [wɪð; wɪθ] [ˌʌn'muːvd] [maɪnd] ,
And moving verses shape with unmoved mind ,
和 移动 诗句 形状 和 不动 头脑 ,

而动人的诗句，却蕴含着平静的心境。

[huːm] ['wɑːndərɪŋ] [ɪn] [gruːps] [baɪ] ['iːvnɪŋ] ['siːz] ,
Whom wandering in groups by evening seas ,
谁 漫游 在 团体 经过 晚上 海域 ,

他们成群结队地在傍晚的海边漫步，

[ɪn]['mjuːzɪk(ə)l] [kən'vɜːrs] [jiː; ji] [skers] [ʃæl; ʃəl][faɪnd] , —
In musical converse ye scarce shall find , —
在 音乐 交谈 是的 稀少 将 寻找 , —

在音乐交流中，你几乎找不到——

[wʌt] [wiː; wi] [niːd] [ɪz] , [ɪn] ['mɪdnaɪt] ['aʊərz] [dɪm] - [lɪt] ,
What we need is , in midnight hours dim - lit ,
什么 我们 需要 是 , 在 午夜 小时 暗淡 - 点燃 ,

我们需要的是在午夜时分，灯光昏暗的时候，

[sliːp] [dɔːntid] , ['nɑːlɪdʒ] [ɜːrnd] , — [mɔːr] ['nɑːlɪdʒ] [stɪl] !
Sleep daunted , knowledge earned , — more knowledge still !
睡觉 畏惧 , 知识 获得 , — 更多的 知识 仍然 !

睡意朦胧，知识积累，——求知若渴！

[ɪz] [faʊsts] [braʊ] , [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] - [kʌts] , ['stɜːrnli] [nɪt] ,
Is Faust's brow , of the wood - cuts , sternly knit ,
是 浮士德的 眉头 , 的 这 木头 - 削减 , 严厉地 针织 ,

木刻版画中浮士德的眉头紧锁，神情严肃。

[ɪz] ['stʌbərn] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] , [ænd; ənd][ɪz] [wɪl] !
Is stubborn Perseverance , and is Will !
是 固执的 毅力 , 和 是 将要 !

是顽强的毅力，也是意志！

[ɪz] [wɪl] [ɪ'tɜːrn(ə)l] , ['hoʊli] , ['æbsəluːt] ,
Is Will eternal , holy , absolute ,
是 将要 永恒 , 圣 , 绝对 ,

意志是永恒的、神圣的、绝对的吗？

[ðæt] [grɑːsps] — [æz; əz][dʌθ; dəθ][ə; eɪ]['noʊb(ə)l][bɜːrd][ʌv; əv] [preɪ]
That grasps — as doth a noble bird of prey
那 抓住 — 作为 确实 一个 高贵 鸟 的 猎物

它紧紧抓住——就像一只高贵的猛禽。

[ðə; ði] ['stiːmɪŋ] [flæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr'duːmd] [bruːt] , —
The steaming flanks of the foredoomed brute , —
这 蒸煮 侧翼 的 这 注定失败 蛮力 , —

那头注定要死的野兽滚烫的侧腹，——

[ɪts]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , — ['skaɪwərd] , [ə'weɪ] !
Its project , and with it , — skyward , away !
它是 项目 , 和 和 它 , — 向天空 , 离开 !

它的计划，以及随之而来的——直冲云霄！

[wʌt] [wiː; wi] [niːd] , [wiː; wi] , [ɪz] ['fɪkstnəs] [ɪn'tens] ,
What we need , we , is fixedness intense ,
什么 我们 需要 , 我们 , 是 固定性 激烈的 ,

我们需要的，是强烈的专注力。

[ʌn'i:kwəld] ['efərt] , [straɪf] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][nɑ:t] [si:s] ,
Unequalled effort , strife that shall not cease ,
无与伦比 努力 , 冲突 那 将 不是 停止 ,

无与伦比的努力，永不停息的斗争

[ɪz] [naɪt] , [ðə; ði] ['bɪtər] [naɪt] [ʌv; əv]['leɪbər] , [wens]
Is night , the bitter night of labor , whence
是 夜晚 , 这 苦的 夜晚 的 劳动 , 何处

是夜晚吗？是辛勤劳作的苦夜吗？

[ɝ'aɪzɪz] , [sʌn] - [laɪk] , [sloʊ] , [ðə; ði]['mæstər] - [pi:s] !
Arises , sun - like , slow , the Master - piece !
出现 , 太阳 - 喜欢 , 慢的 , 这 掌握 - 片 !

升起，如太阳般，缓缓，杰作！

[let] ['aʊər; ɑ:r][ɪn'spaɪərd] , ['hɑ:rts] [baɪ][æn; ən] [aɪ] - [ʃɑ:t] [taɪnd] ,
Let our Inspired , hearts by an eye - shot tined ,
让 我们的 灵感 , 心 经过 一个 眼睛 - 射击 带齿的 ,

让我们的灵感，被一瞥所触动的心灵，

[sweɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɜ:rtʃ] - [tri:] [tu:; tə][ɔ:l]['waɪndz] [ðæt] [bloʊ] ,
Sway with the birch - tree to all winds that blow ,
摇摆 和 这 桦木 - 树 到 全部 风 那 吹 ,

像白桦树一样，随风摇曳。

[pʊr] [θɪŋz] !
Poor things !
贫穷的 事物 !

可怜的家伙们！

[ɑ:rt] [noʊz] [nɑ:t][ðə; ði][dɪ'vaɪdɪd][maɪnd] —
Art knows not the divided mind —
艺术 知道 不是 这 分割 头脑 —

艺术不懂分裂的心灵——

[spi:k] , ['maɪloʊz] ['vi:nəs] , [ɪz][ʃi:; ʃi] [stoʊn] [ɔ:r][noʊ] ?
Speak , Milo's Venus , is she stone or no ?
说话 , 美禄 金星 , 是 她 石头 或者 不 ?

说出你心中的维纳斯，她是石头还是非石头？

[wi:; wi] ['ðerfɔ:r] , [kɑ:rv] [wi:; wi][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['tʃɪz(ə)l] [θɔ:t]
We therefore , carve we with the chisel Thought
我们 所以 , 雕刻 我们 和 这 凿 想法

因此，我们用凿子雕刻思想。

[ðə; ði] [pjʊr] [blɑ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] , [ænd; ənd][geɪn]
The pure block of the Beautiful , and gain
这 纯的 堵塞 的 这 美丽的 , 和 获得

纯粹的美丽，并获得

[frʌm; frəm][aʊt][ðə; ði]['mɑ:rb(ə)l][koʊld] [wer] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ,
From out the marble cold where it was not ,
从 出去 这 大理石 寒冷的 在哪里 它 曾是 不是 ,

从冰冷的大理石中，到它原本不冷的地方，

[sʌm; səm] ['stɑ:ri] - - ['stætʃu:] [wɪ'ðaʊt] [steɪn] ,
Some starry - chitoned statue without stain ,
一些 繁星 - - 雕像 没有 弄脏 ,

一些没有污渍的星光石质雕像，

[ðæt] [wʌn][fɑ:r] [deɪ] , [pɑ:'sterəti] , [nu:] [mɔ:rn] ,
That one far day , Posterity , new Morn ,
那 一 远的 天 , 后人 , 新的 早晨 ,

遥远的某一天，后世，新的黎明，

[enˈkɪndlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈgoʊldən] - [ˈroʊzi] [fleɪm]

Enkindling	**with**	**a**	**golden**	**-**	**rosy**	**flame**
点燃	和	一个	金的	-	红润	火焰

燃起金色的玫瑰火焰

[ˈaʊər; ɑːr] [wɜːrk] , [nuː] [ˈmemnɔn] , [ʃæl; ʃəl][tuː; tə] [ɪrz] [ˌʌnˈbɔːrn]

Our	**Work**	**,**	**new**	**Memnon**	**,**	**shall**	**to**	**ears**	**unborn**
我们的	工作	,	新的	门农	,	将	到	耳朵	未出生的

我们的作品，新门农，将传到未出生者的耳中

[meɪk] [ˈkwɪvər][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪŋɪŋ] [er] [ˈaʊər; ɑːr] [neɪm] !

Make	**quiver**	**in**	**the**	**singing**	**air**	**our**	**name**	**!**
制作	颤动	在	这	歌唱	空气	我们的	姓名	!

让歌唱的空气颤动我们的名字!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神